کلامِ مؤمن صاؔبر

ترتیب وتہذیب

جی۔آر۔حسرت گڈہ

فنکار کلچرل آرگنزیشن، سری نگر، کشمیر

کلامِ مؤمن صائب

ترتیب و تہذیب

جی۔آر۔حسرت گڈہ

فنکار کلچرل آرگنزیشن، سری نگر، کشمیر

KALAAM-e-MOMIN SHAIB

(A Collection of Mantiq-U-Tayyar, Akka Nandun and Some Kashmiri and Persian Poetry of Jb. Momin Shaib)

Complied by : G R Hasrat Gadda

ناو	:	کلامِ مؤمن صاؔب
ترتیب کار	:	جی۔آر۔حسرتؔ گڈہ
		موبایل نمبر: 9419092468
کمپیوٹر کمپوزِنگ	:	آئی آئی ایل ایس، 471/2 وِنا یک نگر مُٹھی جموں۔ رِنکو کول 9419136369
تیداد	:	اکھ ساس (1000)
چھپن وُری	:	2022ء
مول	:	Rs.200/=
ناشِر	:	۱۔ ستہ ریشی سوسایٹی، پُلوامہ، کشمیر ۲۔ فنکار کلچرل آرگنزیشن سرینگر

کِتاب میلنگ پتاہ:

۱۔ فنکار کلچرل آرگنزیشن، 159، گورنمنٹ ہاؤسنگ کالونی لال بازار، سرینگر 190023 کشمیر۔

۲۔ کِتاب گھر، کنال روڈ جموں/مولانا آزاد روڈ سرینگر۔

۳۔ ستہ ریشی سوسایٹی، پُلوامہ، کشمیر

انتساب

تمن ماجن تہٕ بنبن ہنٛدِ نٲوٚ
یمو ووٚنٛدِ رٲ ژن منٛز
شُر بن پھٚرِس تل رٛٹھ
اکہٕ نٛدُن داستان بوٚز ناوان بوٚز ناوان
کاٰشر زبان آپہٕ رٲوٚکھ۔

- جی۔آر۔حسرت گڈہ

یتھ کِتابہٕ منٛز چھُ:

منطقِ الطّیر

اکہٕ نٛدُن

تہٕ

کاٰشر تہٕ فارسی غزلہٕ

فہرست

1. گوڈنبک مثنوی نِگار: مؤمن صاؔب : جی۔آر حسرت گڈہ 5
2. شُکرانہ 13
3. منطق الطّیر 14
4. اکہ نَنْدُن 38
5. کاشُر تہ فارسی کلام 48
6. مومن صاؔبُن اکہ نَنْدُن : اوتار کرشن رہبؔر 60
7. منطق الطّیر : نِشاط انصاریؔ 71

گوڈنبک مثنوی نِگار: مؤمن صاٗب

دیان مؤمن صاٗب چھُ مغل دور کس اٗخرس منز پانپر پُلوامہٕ تھنہٕ پوٚمُت۔ امہٕ وقتہٕ چھُ مُغلن ہُند اٗخری گورنر ابوالقاسم خان تیمی پننہٕ بدلہٕ میر مقیم کنٹھ کشیر منز متہم مُقرر کوٚرمُت اوس۔

مؤمن صاٗب چھُ سِکھ دورس منز تیمہٕ عالمہٕ گذریوٚمُت۔ دفن چھِ ببہٕ گام پُلوم۔ مؤمن صاٗب چھِ 1173ھ مُطابِق 1742ء منز زامُت تہٕ 1236ھ یانے 1820ء منز رحمتِ حق سٕپُرمُت۔ مؤمن صاٗب کتہٕ زاو اتھ مُتلق چھِ لُکھ مختلف بیان بأزی کران۔ یہٕ چھنہٕ صحی مولوٚم سُہ چھا پانپر پُلوم یا لام اِنشاط کِنہٕ ببہٕ گامہٕ پُلوامہٕ زامُت تِکیا زِ زیادِ وقت چھُ مؤمن صاٗبن لام نِشاطہٕ گذورمُت۔ تیمہٕ کِنی یہٕ شکھ چھُ گژھان زِ سُہ ما چھُ اُتی لام گامس منز زامُت۔ مؤمن صاٗنی شاٗگردن منز چھِ محمود گامی[۲]، کرم بُلند[۳]،

۱۔ لامکو غلام رسول ڈارن چھُ 1936ء منز ''اکہٕ نٛدُن'' بذریعہٕ عبدلجبار چنکرال محلّہ حبہٕ کدل سری نگر شایع کوٚرمُت۔ غلام رسول ڈار سُند نیٚوٚ محمد مقبوٗل ڈار نِشہٕ چھُ مؤمن صاٗبن کینٛہہ کاشُرٕ تہٕ فارسی کلامہٕ تہٕ مؤجوٗد دگر سُہ چھنہٕ اتھ کُن اتھ وتھ دِوان کینٛہہ۔

۲۔ محمود گامی چھُ آڈوٗنہٕ (یتھ سابقہ وزیرِ عظم بخشی غلام محمد محمود آباد ناو چھُ کوٚرمُت۔) محمود گامی زاو 1763ء تہٕ وفات سٕپُر 1870ء منز۔

۳۔ کرم بُلند زاو ژوٗی ڈارِ پرو بڈگامہٕ، خاندر کوٚرن ہاٚنز گونٹ ژوٗدور بڈگامہٕ تہٕ 1844ء گو تیمہٕ عالمہٕ۔

سوچھ کرال[۴] تہٕ ابراہیم صاٗبہٕ زلن گامی[۵]۔ اتھ سلسلس منز چھُ پروفیسر محی الدین حاجنی[۶] پرتاپ میگزین 1959ء منز لیکھان ''مؤمن صاٗب چھِ سکھ عہدس یانے کنٛوہمہٕ صدی منز زامُت۔'' امین کامِل[۷] صاٗب چھُ ''صوٗفی شاٗعر'' جلد 2 ہٕس منز لیکھان زِ ''مؤمن صاٗب چھِ کنٛوہمہٕ صدی منز اوسمُت۔'' ناجی مُنور[۸] تہٕ شفیع شوق چھُ ''کاشرِ زبان تہٕ ادبی توٲرٕیخس'' منز مؤمن صاٗبس مُتلق لیکھان زِ ''گوڈٕنکبن کاشربن صوٗفی شاٗعرن منز چھِ مؤمن صاٗب اکھ اہم مُقام تھوان۔ سُہ چھُ ببہٕ گامہٕ پُلوامہٕ روزان اوسمُت۔ تمٕ ہِندِس زنبس مرنس مُتلق چھنٛہٕ سکہٕ پأٹھی کیٚنٛہہ تہٕ پے۔ وننٛہٕ چھُ یِوان زِ سُہ چھُ محمٚود گامی یٚس بزوٹھ کیٚنٛہہ وٚری یٚمہٕ عالمہٕ گذریٚومُت۔''

موتی لال ساقی[۹] چھُ ''صوٗفی شاٗعر'' جلد نمبر 1 منز لیکھان ''خواجہ حبیب اللہ نوشہری صاٗبس پتہٕ چھُ مؤمن صاٗب یِوان۔ یٚس اردأ ہمِس ہٚتس منز زاو تہٕ کنٛوہمِس ہٚتس کِس تزٕیمس وٚہس منز یٚمہٕ عالمہٕ گو۔ سُہ اوس سوچھ کزالس، محمٚود گامی یٚس ہُر یمانہٕ کرم بُلندس یٚیہٕ ابراہیم صاٗبس تہٕ پیر۔''

۴۔ سوچھ کرال چھُ زامُت 91-1881ھ درمیان (1777-1767ء)۔ 1281ھ مُطابق 1854ء منز گو یٚمہٕ عالمہٕ۔ زامُت تہٕ گذریٚومُت چھُ یٚندرگام پُلوامہٕ۔

۵۔ ابراہیم صاٗب زلن گام پُلوام چھُ زلن گامہٕ زامُت تہٕ گذریٚومُت تہٕ۔ اُمس مُتلق چھنٛہٕ کُنہٕ جایہٕ تہٕ زونٛک یا مرنٛک سنہٕ وٚکر یاب گومُت۔

۶۔ پروفیسر محی الدین حاجنی زاو حاجن سونہٕ واٚری 1917ء منز تہٕ وفات سٕپٚد 1993ء۔

۷۔ امین کامِل زاو 1924ء کاپرن کولگامہٕ تہٕ 2014ء منز سٕپٚد فوت جیمس انٚدر۔

۸۔ ناجی منور زاو 1932ء کاپرن کولگامہٕ۔ اُتھ گامس منز گذریوو 2021ء انٚدر۔

۹۔ موتی لال ساقی چھُ ماہنور بڈگامہٕ 1936ء منز زامُت تہٕ سورگہٕ واس سٕپٚد 21 مئی 1999ء دِلہٕ منز۔

مؤمن صاٗبن چھےٚ مُروجہ تاٗلیم فارسی تہٕ عربی پنہٕ نمن بُزرگن نِش حاٗصل کُرِمۍ۔ فارسی تہٕ عربی زباٗنۍ پٮٹھ سخت عبۏر آسنہٕ کٔنۍ چھےٚ مؤمن صاٗبن فارسی شاٗعری ہٕژ پاٗٹھی کُرِمۍ۔ کٔنۏہمہٕ صدی منٛز چھٕ کاٗشرٕ زباٗنۍ منٛز اعلیٰ پایکۍ شاٗعر تہٕ اُدیب اُسمتۍ یمن منٛز ولی اللہ متو، ظریف شاہ، رحیم سوپوری، عبدلاحد نازِم، پرمانند، پٕرکاش رام، لکھمن کول بُلبُل وغاٗرٕ وغاٗرٕ۔ مؤمن صاٗب اوس اکثر گۏن مجلسن ہُنٛد سنٛز کران۔ یمن مجلسن منٛز اُسۍ کرم بُلند تہٕ تمٔۍ ہِندۍ دہرِ بأج حِصہٕ نِوان۔ اکثر لُکھ چھٕ ونان زِیٚندر گامس منٛز اُس صۏفیانہٕ گۏنچہٕ مجلسہٕ لگان یتھ منٛز محمۏد گامی، سوچھٕ کرال، کرم بُلند، ابراہیم زلن گام تہٕ مؤمن صاٗب شاٗمل اُسۍ آسان۔ مؤمن صاٗب چھٕ ببہٕ گامہٕ دفن بیٚتہٕ پٕرتھ ۏٚری بۏڈ باٚرٕ ماٗکہٕ چھٕ لگان۔

مؤمن صاٗبنٕن تصنیفاتن منٛز چھٕ ''منطق الطیٚر'' ۱۰، ''اکہٕ نٮنٛدُن'' ۱۱ بیٚہٕ کم کینۏٹھا کاٗشُر تہٕ فارسی کلامہٕ۔ منطق الطیٚر چھٕ فریدالدین عطار یٚس اصلی ناو چھٕ شیخ ابی حامد محمد بن ابوبکر ابراہیم۔ کینٛہہ عاٗلم چھٕ لیکھان عطار نیشاپوری تہٕ۔ عطار چھٕ 6 شعبان 530ھ تا 537ھ (1142-1140ء) زامٕت۔ عطار صاٗب چھٕ 637ھ یانے 1239ء منٛز یٚمہٕ عالمہٕ گذریٚمت۔ نیشاپور ایرانس منٛز چھٕ دفن کرنہٕ آمتۍ۔ عطارن چھٕ مختلف مُلکن ہِندۍ سفر کُرِمتۍ یتھ منٛز ہندوستان،

۱۰۔ مؤمن صاٗبۍ یہٕ مثنوی چھےٚ گوڈنچہٕ لٹہٕ غلام محمد نۏر محمد تاجرانِ کُتبن 1947ء بزٛنٹھ چھاپ کُرِمۍ۔ اتھ مثنوی منٛز چھٕ کُل 389 شار۔ منطق الطیٚر کٔ گوڈنبٕک اُردۏ ترجمہٕ چھٕ 1939ء منٛز لسان الطیر شرع منطق الطیر از جناب آغا محمد اشرف بی۔اے دہلوی شیخ مُبارک علی تاجران کُتب لاہور چھپاوِمۍ۔ تاٗداد صَفہٕ 288۔

۱۱۔ اکہٕ نٮنٛدُن چھٕ مؤمن صاٗبۍ اُکٔ مُریدن (غلام رسول ڈار ساکنہ لام نِشاط) 1936ء منٛز لاہورٕ چھپوومُت۔ تیٚچ کاپی میانہٕ لایبریری منٛز چھٕ مؤجۏد۔

تُرکستان، مِصر، کوفہٕ، دِمشق تہٕ مکہ معظّمہ موزمہ ۔ امہٕ علاوٕ چھٕ عطار صاؔبن 40ہَن وٗرِیَن منٛز مختلف عالمن تہٕ صوٗفین ستی وقت گٕڈ اَرتھ صوٗفی اِزمس مُتلق زبردست کِتاب لیچھ ہٕژ۔ اتھ مُتلق چھٕ یتھ کِتابہٕ منٛز محترم نِشاط انصاری صاؔبن بصیرت آمیز مضموٗن شامِل ۔ نشاط انصاری صاؔب چھٕ 1930ء منٛز دلنہٕ بارامولا زامُت تہٕ رحمت حق سٕپُد اَتھ کٕ گامس منٛز 25 اگست 2002ء۔

مؤمِن صاؔبُن بیٚاکھ اکھ شاہکار چھٕ اکہٕ نَنٛدُن یُس کٔشیرِ منٛز واریاہو عالمو تہٕ شاعرو لیٚوکھمُت ۱۲ چھٕ ۔ اکہٕ نَنٛدُن چھٕ گوڈنچہٕ لٹہٕ فارسی زبانٕی منٛز میرزا اکمل دین بیگ بدخشی کامِل صاؔبن تحریر کوٚرمُت ۔ بحرالعرفانس منٛز چھٕ مرزا صاؔب لیکھان :

قصہ این در کتابِ کشمیر است	بر مردان صادق ایں پیر است
ہر کہ خوشنودی خدا درخواست	این چیں قصہ را بداندر است
راہ حق در رضاو تسلیم است	خواندن قصہ بہر تعلیم است

۱۲۔ امہٕ علاوٕ چھٕ حاجنی صاؔبن ''لٹکہٕ رس'' کِتابہٕ منٛز لیکھان زِ اکہٕ نَنٛدُن چھٕ گوڈنٛبک قِصہٕ بہادُر گنائی پتہٕ پرٛکاش رام کُرِی گامُکٕ کاشرٕبن شارن منٛز وونمُت ۔ مگر حاجنی صاؔبس چھنہٕ یہٕ پتاہ کہٕ گوڈنچہٕ لٹہٕ چھٕ مؤمِن صاؔبُن اکہٕ نَنٛدُن چھٕ 304 شارن منٛز تہٕ پرٛکاش رام کُرِی گامُکٕ یَن 660 شارن منٛز بیان کوٚرمُت ۔ بہادُر گنائی یُن اکہٕ نَنٛدُن چھٕ پرٛکاش رامس پتہٕ لیکھنہٕ آمُت ۔ یمو شاعرو وُنکتام اکہٕ نَنٛدُن لیٚوکھمُت چھٕ تمن منٛز چھٕ مؤمِن صاؔب، پرٛکاش رام، بہادُر گنائی، رمضان بٹ گنستان، تارا چند بسمل، احد زرگر، صمد میر، عبلہ وون، لالہٕ اِرگامُکٕ، صمد جان، محی الدین گُل ۔ امہٕ علاوٕ چھٕ غلام رسول سنتوشن، شفیع شفائی، ہرٛدے کول بھارتی، دینا ناتھ مودریر، موتی لال کیمو وغاٚرو تہٕ تحریر کوٚرمُت ۔

مرزا اکمل صاٗب چھُ 1644ء یانے 1054ھ منٛز زامُت تہٕ یٚمہٕ عالمہٕ چھُ 1131ھ یانے 1718ء منٛز رحمتِ حق سٕپدمُت۔ اَمی سُنٛد خانقاہ چھُ حول (ناتھ پورہ) سری نگر منٛز واقع۔ میرزا صاٗبن چھِ بحرالعرفان ژون ہِصن منٛز تحریر کُرِو۔ امہٕ کِس ژوٚرمِس ہِصس منٛز چھُ اکہٕ نَنٛدُن سُنٛد تقریباً ہتھ شار شاٗمِل۔ میرزا اکمل صاٗبن چھِ اتھ قصس اِسلاٗمی فلسف کِس رنگس منٛز پیش کوٚرمُت۔ سٕہ چھُ پنہٕ مثنوی منٛز لیکھان زِ اَ کِس بادشاہس اَسی ارداہ نٛچھوٚی یم تمام اَ کِس پتہٕ اکھ یٚمہٕ عالمہٕ گےٚ۔ بادشاہ تہٕ تٚمی ہنٛز زنان اُس سخ پریشان زِ تمن گوٚژھ نٛچھوٚ آسُن۔ خدایہٕ سُنٛد کرُن اُخری وأنسہٕ منٛز زاوتمن اکھ نٛچھوٚ تیمس اکہٕ نَنٛدُن ناو تھووُکھ، یُس سبٹھاہ خوٚبصوٚرتھ تہٕ لوٚبہٕ وُن اوس۔ یٚمہٕ وقتہٕ اکہٕ نَنٛدُن ژوداہ وُہُر ووت تہٕ اکھ ملنگہٕ فقیر ووت بادشاہ ہٕندِس دربارس منٛز تہٕ کوٚرُن اِلتجا زِ بہٕ چھُس فاتِحے مےٚ گوٚژھِ اِنسان ماز آسُن۔ مگر سٕہ تہٕ تُہٕندِس لوٚکہٕ سُنٛد۔ بادشاہ تہٕ تٚمی ہنٛز زنان گےٚ سبٹھاہ پریشان۔ بادشاہ ہنٛز زنانہٕ اَسی نہٕ یژھان کہٕ اکہٕ نَنٛدُن گوٚژھِ مارُن تہٕ اَمِس خداہ ہٕندِس دوستس بطورِ ضیافتھ پیش کرُن۔ مگر بادشاہ سٕپدٕ راَضی تہٕ یٚلہٕ قِصہٕ اکہٕ نَنٛدُن بوٚز تٚمی وۆن مالِس بہٕ چھُس قوربانی دِنہٕ خاَطرٕ تیار۔ اِسلاٗمی رِوایتہٕ مؤجوٚب چھُ اتھ قِصس حضرت ابراہیم ہٕندِس واقع ہَس ہِستہٕ ہِشر پاٗدٕ سَپدان۔ حضرت ابراہیم ہنٛز بے مِثال قوربانی تہٕ حضرت اسماعیل سُنٛد ماٗکی سُنٛد ماٗنُن تہٕ پُنٛ پان قوربان گوٚژھنس پٹھ تیار سٕپدُن۔ اتھ قِصس منٛز چھُ بادشاہ پُنٛ نٛچھوٚ اکہٕ نَنٛدُن اَمِس ملنگس پیش کران تہٕ سٕہ چھُ تس زبح کُرتھ بادشاہ ہٕندِس عیالس تہٕ وزیرن منٛز تقسیم کران۔ اتھ سِلسِلس منٛز چھُ کیٚنہٕ ژِہٕ گوٚژھی تھے دروازس ٹھس گوٚژھان تہٕ اکہٕ نَنٛدُن چھُ حاَضر گوٚژھان۔ ملنگ چھُ ہنگہٕ منگہٕ غاَب گوٚژھان۔

مثنوی چھِ بابا اسرار شاہ قادری یُس افغان دورِ کس اُخری ایامن منز یانے 1831ء بہ عہدِ مہاراجہ رنجیت سنگھ ''ہی مال نأ گر رائے'' مثنوی لیکھان۔ اتھ مثنوی منز چھُ بابا اسرار صاؔبن اکہِ نَنْدُن قصبہِ ہی مالہِ بوزِ ناوان۔ امہِ غرضہِ کہِ یتھِ پأٹھی اکہِ نُنْدُن بیٖہِ یتھ دُنیاہس منز پأدِ سپُد تتھے پأٹھی بیہِ نأ گر رائے تہِ واپس۔ بابا اسرار شاہ قادری چھُ راج پور پُلوامہِ زامُت۔ أمی سِنْدِ لیکھنہِ مؤجُوب چھِ اکہِ نَنْدُن سُند قصبہِ پوشنہِ گامس منز واقع سپُدمُت۔ پوشنہِ چھُ راج پور پُلوامہِ پیٹھِ صرف ساڑھ ڈہ کلومیٹر دوٗر۔ بابا اسرار چھُ لیکھان:

''زنی بودش بہ دیوی نیکنامی کہ اندر پوشنہ بودش مقامی''

پوشانہ[۱۳] چھےٚ مُغل روڑس پیٹھ اکھ خوبصوٗرتھ گام واقع۔ اتھ مثنوی منز چھُ مُصنّف تحریر کران زِ بادشاہس آسہِ صرف شےٚ کورِ تہِ لُڑکہِ سِنْدِ دادِ اوس سبٹھاہ کرٕیشان تہِ اکہِ دوہ گو اتھ گامس منز مہیشور اکھ سُنٛیأسی شکلہِ منز ظاؔہر تہِ تمی دُبت بادشاہس یقین زِ ژٕے زوٚی اکھ نیک تہِ خوبصوٗرت نچوٚ تیمی سُند ناو

۱۳۔ پوشانہِ پیٹھِ راج پور تام یم پڑاو: -پوشانہِ پیٹھِ ساتھرن، - ساتھرن پیٹھِ زدرہ سرائے - زدرہ سرائے پیٹھِ شاجہِ مرگ، - شاجہِ مرگ پیٹھِ راج پورہ پُلوامہِ۔ پوشانہِ علاقس منز چھےٚ واریاہ سر، یتھ منز اُ کس تالابس اکہِ نَنْدُن سرونان چھِ۔ پرٕانہِ زمانہِ أسی لُکھ پہاڑٕی وتو پیٹھی راج پورہ پیٹھِ پوشانہِ پتہِ پونچھ تہِ راجوری گڑھان۔ بیہِ علاقہِ اوس محکمہ مال کہِ ریکارڈس منز ہمیشہِ راج پورس تی گنٛزراونہِ یوان۔ پوشانچ ذِکر چھےٚ آئینِ اکبری، راج ترنگنی، بادشاہ نامہِ تہِ تزکِ جہانگیری۔ بیہِ چھےٚ توأرٕیخ مغل روڑ مصنف فِدا راجوری ہَس منز تہِ۔ پوشانہِ لُکھ چھِ کاشُر زبان بولان تہِ اتھبٕگ رہن سہن، لِباس، زیورات سأری کاشُرکی۔ امہِ وتہِ أسی جوٚگی، سادھ تہِ بیہِ ہندکی امرناتھ یاترا کرنہِ گڑھان۔ پوشانچ صرائے چھےٚ علی مردان خانن بناوٚمو یُس مغل دورِ حکومتس منز کُشیر ہُند گورنر اوس۔ اتھ سأرکی ہے علاقس چھِ پُرِستان تہِ ونان تِکیانِ پُر یہِ، جن، دیون ہُند تصوٗر چھُ امہِ علاقہِ کہن لُکن وُنہِ تہِ دبماغس منز۔

اکہٕ نَنٛدُن آسہٕ۔ یٚلہِ اکہٕ نَنٛدُن بالغ سٕپٕد سداشِو گوظاہر تہٕ وذُنٛ بادشاہس زٕ اکہٕ نَنٛدُن کرُن حاضر مےٚ چھُ سُہ مارُن تہٕ تٕمٕ سُنٛد مازٕ چھُ مےٚ کھیٚوٚن۔ بادشاہ تہٕ تٕمٕ زٕنی گیہٕ سبٹھاہ پریشان۔ اَمِس فقیرس دِژیکھ سبٹھاہ لالچ مگر تٕمٕ کوٚر پٔرتھ کانہہ چیز نٛس اِنکار۔ صرٕف دوٚ پنکھ مےٚ چھُ پنٛز یوچھ اکہٕ نَنٛدنہِ مازٕ ہَستی ہوٚ مراوٚنی۔ اُخرس پٹھ چھُ مہیشور اکہٕ نَنٛدس کھش کران تہٕ لوٚکن منٛز باٗگرِتھ ہنگہٕ منگہٕ پانہٕ غاٗب گژھان تہٕ دوٚیمہِ درواز چھُ اکہٕ نَنٛدُن حاضر سپدان۔

یوٚ ہے قِصہٕ چھُ مؤمن صاٗبن گوڈنچہٕ لٹہِ کاشرِ زباٗنٛ منٛز بیان کوٚرمُت۔ مؤمن صاٗبن چھُنہٕ بادشاہ تہٕ تسنٛز زنانہِ ہُنٛد ناوتھوٚ مُت کہنٛی لگہٕ کہ چھُ ونان بٹہٕ تہٕ ہٹٚز۔ امہِ علاوٚ چھُ مؤمن صاٗب پنہٕ مثنوی منٛز کُنہِ تہٕ جایہِ ہُنٛد کانہہ تہٕ ذِکر کران۔ اتھ برٕعکس چھُ پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ غلام نبی آتش ونان زٕ قِصہٕ چھُ سندھ مت نگر واقع وولرس اندر رازٕ سندیمان ہِندِس عہدس منٛز واقع سٕپٕدمُت۔ اتھ شہرس پٹھ اوس کُجہِ مال تہٕ تسُنٛد خاوند رام گوپال روزان تہٕ یٚیہِ تٕمٕ سُنٛد نچوٚ اکہٕ نَنٛدُن۔

مختلف شاٗعرو چھِ راجس تہٕ رانہِ مختلف ناولیکھمتی مثلاً بہودُرگنائی چھُ چکنادیگ لیٚوٚکھمُت۔ رمضان بٹن ژکہٕ دیگ، صمد میرن ہرنام تہٕ احد زرگرن رام گوپال لیٚوٚکھمُت۔ حالانکہِ یم سأری ناو چھِ یمو پانہٕ تھُرٕ ہٕمتی تِکیٚازِ اتھ چھُنہٕ کانہہ تہٕ تحریری ثبوٗت ژٕ یاب۔

بقولِ محمد یوسف ٹینگ ''اکہٕ نَنٛدُن چھُ سانہِ توأرٕیخٕ سُہ باٗبتھ ناک تہٕ اسطوٗرِ یوٚرُت افسانہٕ، یُس خود کُشیر ہِندے ذٚمہِ پھوٚٹمُت چھُ۔ کُشیر منٛز چھِ آدم خوری مُتلق واراہ بزٕوٚنہہ کالہِ پٹھ اِشارِ میلان آہٕتی۔ کینٛزو اولین یورپی سأالانو چھُ تبتس اُندٕ یکٕ آدم خوری ہِنٛز ذِکر کرٕمزٕ۔ اکہٕ نَنٛدُن چھُ امی روایٹ ہُنٛد علامتہ، چوٗنکہِ اتھ قِصس منٛز تہٕ چھُ اکھ جوٗگی اُکس عام گرٕکس نچوٚی سُنٛد

ماز پاکہٕ وِتھ کھیٚوان۔ تاٰجُب چھُنہٕ زِ اتھ پتہٕ کنہٕ ما آسہٕ نسلی عصبیتٕک کانٛہہ رہٕز پٚوشیدہٕ۔'' (دیباچہٕ ''ہی مال'' فارسی از بابا اسرار قادری مرتبہٕ محمد یوسف ٹینگ، کلچرل اکادمی سری نگر)

منطق الطیر تہٕ اکہٕ نٔنڈن علاوٕ چھٕ مؤمن صاٰبنہٕ کینٛہہ کاٰشر غزلہٕ تہٕ فارسی غزلہٕ ڈٕسی یاب۔ تمن پٮٹھ تبصرٕ کرنہٕ تلہٕ چھٕ نٔنان زِ اِنسان گژھٕ دِلہٕ منٛز نفرتٕک جذبہٕ ختم کرُن تہٕ کنِس خدایٕس کُن رجوٗع کرتھ اِنسانی زِندگی بہترٕ بناوٕنی۔ یم غزلہٕ چھٕے مؤمن صاٰبن صوٗفیانہٕ رنگس منٛز وٚنتھ کاٰشرٕ شاٰعری اکھ رُت توفہٕ عطا کوٚرمُت۔

پروفیسر غلام نبی فراٰق چھٕ کاٰشرٕ وژنٕک کِس سفرس منٛز لیکھان ''مؤمن ہٕندٕبن وژنن ہٕنٛز زبان تہٕ چھٕے سأداوار تہٕ اِظہار تہٕ نٔوی۔ أمی ہٕندٕبن شارن منٛز چھٕ تم لولٕکی انہار زنتہٕ برٕ ژرنبو کٕنی وُچھان، یتھ یم لول بران چھٕ۔ پنہٕ شاٰعری منٛز یم کینٛہہ اصطلاح یم ورتاوان چھٕ، تمن چھُنہٕ پتہٕ سٕے اکٕے معنے روزان نٔلکہٕ چھٕ یم علامتھ بُنتھ اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ مانے یُن ہٕنٛز صلاحیتھ پٚزاوان۔ پنہٕ وأکی شاٰعرتہٕ چھٕ یمن ہُنٛد تہٕ تتھے اوٚسلوٚبٕک برٕپُور استیمال کران تہٕ اتھ بُرٚزرتہٕ کران۔''

بہٕ چھُس پرن والمن گڈأرِش کران اگر کُنہٕ جایہٕ تمن مؤمن صاٰبن کلامہٕ تیمہٕ ورأے ڈٕسی یاب سٕپدٕ، سٕہ ہمکو أسی دوٚپس ایڈیشنس منٛز شایع کرتھ۔ قاٰرین چھٕ اِلتماس پوان کرنہٕ اگر مے کُنہٕ تہٕ جایہٕ غلطی آسہٕ کرٕہٚ تمبٕک اِطلاع دِنی مے۔

- جی۔آر۔حسرت گنڈہ

9419092468 #

☆☆☆

شُکرانہٕ

بہٕ چھُس شُکر گُذار جنابِ بشیر احمد نینگرو صاٰبُن، سرپرست ''ستہٕ ریٚشی سوسایٹی پُلوامہٕ کشمیر'' (سابقِ ایم۔ایل۔اے و ریاستی وزیر، جموں و کشمیر) تیٚمٕ یہٕ کِتاب لُکن تام واتناونس منز مےٚ مألی اِمداد کوٚر۔

امہٕ علاوٕ چھُس بہٕ غضنفر محمد علی (مدراس سٹور، صراف کٔدل، سرینگر) تہٕ بٕیہٕ وأرِث شاہ (بہٕ گوم پُلوامہٕ) و پیر عبدلرشید سُنٛد تہٕ مشکوٚر یمو کینٛہہ مواد فراہم کوٚر۔

بہٕ چھُس رِنکو کولن مشکوٚر تیٚمٕ وقتس پٹھ یہٕ مسودٕ تیار کوٚر۔

جی۔آر حسرت گڈہ
جنرل سیکریٹری
فنکار کلچرل آرگنزیشن، سری نگر

☆

منطق الطّیر

حمد دپ تس یُس چھُ سُلطانِ ازل اولینس تہٕ آخرینس سُے اوّل
مألک بازار درو دیوار سُے فِکر کرِتھ وارِ وُچھ گُلکار سُے
أندرِ نیٚرِ ہیرِ یہٕ وُچھتن کُنۍ پزِ ژٹھ جلوِ دِتھ چھے سُے نوٚنے
کُنت کنزاً (کُنہِ نتہٕ کُنہِ) آسِ وخزنہِ کھُٹھ عُشقہٕ ستی دزاو نوٚن پزِ ژٹھ

این حدیث قُدسی است
قال تعالیٰ کُنتُ کنزاً مخضیاً محبت ان اعرف فخلقت
الخلق فاعرف برواہ البیہقی وابن ماجہ

وارِ وُچھتن کانہہ چھُ ما بیگانہٕ تہٕ سُے چھُ مألِک سُے چھُ صاٰحبِ خانہٕ تہٕ
سُے چھُ یُوسف سُے چھُ در ہفتخانہٕ تہٕ سُے چھُ شمع سُے وُچھم پروانہٕ تہٕ
یَس أکس گو صاف آپنہٕ خانہٕ تہٕ وصلکہِ دانس گژھہس یکسانہٕ تہٕ

خطاب بامُرغ ھُدہُد:

مرحبا اے ہُدہُد اے جانانِ ما مرحبا اے ہُد ہُد اے سلمانِ ما
مرحبا اے ہُد ہُد ہمرازِ ما مرحبا اے ہُد ہُد انبازِ ما
مرحبا اے ہُد ہُد تدبیر ما مرحبا اے ہُد ہُد ہمسیرِ ما
مرحبا اے ہُد ہُد ما تیز رَو مرحبا اے ہُد ہُد ما تیز گو
مرحبا اے ہُد ہُد خوشخون ما مرحبا اے ہُد ہُد خوش روے ما

مرحبا اے ہُد ہُد ہُشیار دان مرحبا اے ہُد ہُد بِسیار دان
مرحبا اے ہُد ہُد آغاز خوش مرحبا اے ہُد ہُد آوازِ خوش
مرحبا اے ہُد ہُد خسرو ہر جانور مرحبا اے ہُد ہُد سرور ہرجانور
با سلیمان جہان چھے معرفتھ کس چھُ طاقتھ کرِ ژنے ستی شرت
قصہ با القصہ و لول ژنے اُنتھ خوشخبر حضرت سلیمانس دِژتھ

☆

جمع شدن مرغان جہان و آغاز داستان منطق الطیر :

قصۂ طیور ہا اَنہِ دربیان یِلہِ سپدِ تم جمع مرغانِ جہان
جمع سپدتھ سارِوے مُژراُوکزبو پانہِ وأنی لگی وننہِ اُسکِ کیاہ کرو وونی
پرتھ شہرس بوٚن بوٚنے چھی بادشاہ چھنہِ کانہہ اَسہِ بادشاہ گے مُبتلا
وٗنکھ سأرِی چھی وُچھان اسہِ پیش وپُس سارِنے چھے کس نہِ اسہِ سأری بیکس
نالہِ دِوان اُسکِ سأرِی در فراق کوٚرُکھ شاہ ژھانڈنس پٹھے تتہِ اِتفاق
پادشاہ چھے سارِنے آسان شفیق پادشاہ ہاوان چھے رسم و طریق
عالماہ تتہِ عادلاہ گڑھِ پادشاہ ہمرکاب تس آسہِ وِ مِثل سِپاہ
گے وُتھتھ تم جانور تتہِ بیگمان جابیہِ اُکس پٹھی گڑھتھ جملہ آن
ہُد ہُدے لأگتھ تتی آسوے خموش بعدہ تتھ مجلسہِ منز اُس جوش
ہُدہُدن دوٚپنے تمن بےٚ فِکر چھس رب کنہِ زأنی نہَ بہِ بافخر چھس
چھم سفر کوٚرمُت واراہ سالہا چھس بو ووتمُت درحضور پادشاہ
با سلیمان چھس بو اوسمُت ہمرکاب واُقف اوسمُت چھس بو سِرِ انجناب
دادمن ہنز چھم خبر منے سربسر سپر کوٚرمُت کوہنے چھم مختصر
یوٚد یِیو توہی سپدبو رہنما واتناُود دوہ توہی نیرو پادشاہ

یۆ دوے توہ پۆر عشق چھو یخلاف ناو چھس سیمرغ چھے برکوہ قاف
بوز یامتھ جانوارو پیوس ذر دۆپو کانہہ دۆر راست راہ گژھو نہ دربدر

☆

دربیان عذر آوردن بلبل پیش ہد ہد

آو بلبل مست پأٹھ نالہ دِوان عشقنی کتاب أسس برزبان
پیش ہد ہد آو کورن آغاز عشق لحن خوش پأٹھ لگی وونی آواز خوش عشق
آتش عشقن مہ تھاو نہ اختیار بے تحمل چھس دِوأنی نالہ زار
جوشس عشق مے شاہ چھم تیز تیز چھم گومت جگرس کباب و ریز ریز
چھم نہ خبر خونے کرنم شراب چھم نہ خبر عشقنی کرنم کباب
چھم سبٹھاہ شأدی یِوان از روے دوست چھس گژھان سرمست یِوان چھم بوے دوست
چھم مے یم بوین سبٹھاہ کرمتی اثر کرمہ زویں ساہ تسند زیر و زبر
در سرِ من ہست این دودای عشق جان و دِل چھس گومت شیدأے عشق
چھم نہ طاقتھ سیمرغ پیہ درکنار دید تھأوتھ کروٗن تکی اِنتظار

☆

جواب دِوان ہد ہد بلبل را:

ہدہدن دۆپنس ژنے چھے نہ عقل کل عقل چھے بُرباد ژنے برشکل گل
روی گل تہ بے گل وَن آو کُنی عقل چھے حأران گژھان رِندن کُنی
پایدار مے ونتہ ما چھی اَتھ گلس عقل گیہ حأران بۆزتھ بلبلس
پایدأری چھی گلس تاچند روز زُو پانس گژھ پانس وارِ بوز
چھکھ ژ بیہودِ کرأنی حال حال عشق تمکی سُند تھاوِ یُس چھے بے زوال

☆

عذر آوردِن طوطے:

بعدہ آو طوطی شیرین کلام پیش ہُد ہُد ژاو تہٕ کُرنس سلام
پیش ہُد ہُد موژرن فصیح زُبان حال و احوال پنہٕ نُے کوزنس بیان
خستہٕ کرہس بستہٕ کرہس درقفس چھی کران فولاد گے مے کُنتھ قفس
چھم قبأے سبز پوشی ہم بسر چھس بو طوطی خضر یک جانور
چھم لِباس رنگ رنگین نقد حال آبِ حیات چھس چوان بے قیل وقال

☆

جواب دِوان ہُد ہُد طوطے:

ہُدہُدے دیو سرِ نِش چھُکھ بے خبر چھے خیال باٲطلی نخوت بسر
دولتھِ شاہی یمن در دست اے لاف زنی ہِندی سہ کر دعویٰ وہے
طوطین یٖلہِ ہُدہُد سُند موہہ وُچھن شیر اُستھ تس نِش رُوباہ سپدن
طوطین یٖلہِ دولتھِ شاہی وُچھن کلہِ بون کُن تراُوتھے نأدِم سپدن
ہُدہُدن کُرنس جوابِ با کلام امہِ واتنہٕ واتہٕ کر مطلب بکام

☆

عذر آوردن طاوس پیش ہُدہُد:

پیش ہُدہُد باتمیز آو جانور سونہٕ ہِندی اُسی تمِس بال و پر
شکلہِ کِنی خوش شکِل سے جانور ہیٖر بون تس شوٗبہٕ وُن نقشِ ونگار
چھے سبٹھاہ نازُک بدن تہٕ خوش حسین عقل گیہِ حاٗران وُچھتھ نقش زرہن
جاے میأنٛ آسنہٕ تھاو یژ درعدن عشقہٕ تمہِ کی مے دوٗم سے رو و بدن
جانوارن سارِنے جبریل چھس از جنت کڈہس تہٕ با ڈلیل چھس
ازقضا سپز بدل میأنٛ جاے تہٕ چھم بہرآن تور کُنے راے تہٕ

چھُس گڑھان شرمندِ وُچھتھ یی خود چھُس پشیمان گوشوے از جاے خود
پیش سیمرغ واتہِ کر مرغ زری چھُنہِ پروا تس بو کرِ ہا چاکری
از سپاہ گمرہی کرتم رِہا
واتناوتم در بہشت اے رہنما

☆

جواب گُفتن ہُدہُد طاوٗس را:

ہُدہُدن دوٗپُس ژِ چھُکھ وتہِ رووُمت پان پنہِ نُے راونس منز تر ووُمت
پادشاہس کُن پکون واراہ چھُ جان پان پنہِ نُے سرِ کرتن تی چھُ جان
اکھ گُراہ چھے نفسی اندر نفس کر تہِ مولوٗم پاک سپُن از ہوٗس
خانہِ وول کر تہِ مولوٗم چھے گری فِکرِ تہِ اندیشہِ تراٗوتھ وُچھ گری
سُے چھُ خالِق سُے چھُ مالِک تتھ گرس گوٗھ برہبر کلہِ تراو تو تل برس
سُے چھُ قطرٕ سُے چھُم وُریاو تہِ سُے وُچھُم آب سُے چھے ناو تہِ
رہبرس نِشہِ گوٗھتہِ تس نِشہِ کتہِ لبکھ خود بخود وُریاوہے کُن وتھ لبکھ
سرسری وتہٕ یہِ وُریاوچ مِثال سرِ کرتن وُریاے بے زوال
لب ژِ جانان جانہِ نِشہِ کر گذر یم وُچھی جانان جان تس پبو پتھر
قُل اُستھ ہل ژِ سپدکھ کھل بنکھ قطرِ کس وُریاوہے واصِل گوٗھکھ
مؤرِ سُنڈے مختصر پوٗرِ گو سوال با جواب ہُد ہُد شیرپن مقال

☆

عُذر آوردن بط پیش ہُدہُد:

بعدہ آو بط بصد آب شُست و شو پیش ہُدہُد لگٕ کرنے گُفتگو
عالمن دون منز مے ہیوٗ کاتہہ بیاکھ تہِ از گوناہ بے عدو بیباک تہِ

روز وشب چھے کار میٲنے شُست وشو سُے قبیلہِ چھس بہانی روبرو
چھم کراماتھ آبہِ پٹھ بو چھس پکن پانہِ وُچھتم بہُتنہِ دوٗپھم چھس تھبکن
زاٗہد مرغان چھس چھم رای یک چھم ہمیشہِ جامہِ یک و جاے یک
چھم اُنس با آب تہِ برآب چھس چھم نہِ قرار آبہِ روٗست بیخواب چھس
زہدو تقوی چھم ہمیشہِ کاروبار آبہِ ورأے زاٹھہ تہِ مےٚ چھنہِ قرار
خوشکیے گُن چھم نہِ اصلا میل مےٚ آبیے منز چھم بہردم سیل مےٚ
جاے خود چھے سُے قبلہ پُور تہِ جاے سیمرغ چھنہِ لارن دوٗر تہِ

☆

جواب ہُدہُد را:

ہُدہُدن دیتُے ژٕے آنچ سرکشی چھُکھ ژٕ دد دٗریاو گرداب کم سنی
روے ناشتن کنن چھے آب بوز چھُکھ روے ناشت او در آب روز
خود ژینکھ ژھایے انقلاب در غضب دٗریاوی در گرداب
عالمک خشک دٗریاو یم سأری سمن روی آدن دٗریاو وُچھتھ سارِنے من
کم وُچھی این آب ہرگز پایدار باٗطل است ابن آب چھے نقش و نگار

☆

عذر آوردن کبک پیشِ ہُدہُد:

بعدہ آو کبک از رفتار باز پیش ہُدہُد راز ہیوٚتن کرُن آغاز
عشق چھم مےٚ نأکی تمہِ کے جوش چھم جوشہِ تمکی دِل گوٚمت بیٚہوش چھم
سرخ منقار سرخ چھی این پاے من رنگ برنگین است این قباے من
درِو کنی در چھٗ ہارن بہر یار در کہستان چھس رٔٹھ جاے در کنار
کنہِ ژاپان چھس کوہن منز دوہ تے راتھ چھس پُرآتش یاد چھم نہِ گرتہِ ساتھ

وتنہٕ بارو وُچھتہٕ یار و حال میانو　　کیاہ مےٚ بنیاو کیاہ اوسُم ازلہٕ لانو
چھُس پر آتِش آتشی ہتو تم رٹہن　　دیدِوے کنۍ آتشی ہتو نم رٹہن پھٹُن
کنہٕ چھُس ژایان اترایم لال　　چھُم تمو زِ عشق امکے چھُم خیال
سختیو ستۍ شہنشاہ چھُم دِل مےٚ تنگ　　مطلب لعل چھُم تمی چھُم میلِ سنگ
سُے سیمرغ ہمتکو پاے چھُم مےٚ لنگ　　عشق چھُم یمکے لبہٕ تی بین سنگ
چھُم نہٕ سُستی چھُم وچستی چھُس بدست　　تان پژ سنہ مرِ تہٕ آنن بدست
یار چھُم تہٕ یار انن درِکنار　　دیدِ تھاوِتھ چھُس تمِس کُن انتظار

☆

جواب ہُدہُد کبک را:

ہُدہُدن دُتُس جواب عاقلی　　ہم بسودای عشق چھی کاہلی
چھُکھ ژِ پوختہٕ عین پوختہٕ پانہٕ جان　　تیز چھُکھ تہٕ کونہٕ تیزی چھُکھ کران
رنگ چھے تہٕ رنگنے پٹھ چھے درر　　ژھانڈ بیرنگ رنگہٕ نِشہٕ کر گذر
عذر اوُنتھ سیمرغ در کوہِ قاف　　در حقیقتھ عشقنے منز چھی ژے صاف

☆

عذر آوردن ہُمائے:

بعدہ رازِ ہونز آو در جوش تہٕ　　ہُدہُدن باہوش تھوُنس گوش تہٕ
دیپو ہُمایَن سارِنے ہُند چھُس بو شاہ　　پادشاہ سارِی سپنز از سایہٕ ما
چھُس بو تنہا کر مےٚ تنہائی قبُول　　خودبخود مےٚ پان پنہٕ نے کر وصُول
جانوارن ہیوٚ بو چھُس نہٕ جانور　　در نظر آن چھُس بو عنوانِ دگر
نفسہٕ ہوُنس کہن دوان چھُس استخون　　جان میُونے اورِ تھاوکھ دران
دیپو ہُمایَن چھُس پرندِ بحرو بر　　چھُنہٕ یمن جانوارن ستۍ ہشر

بٖیین باین شاٗہی بوچھس عزت عیش شہرتِ من ہست در روے از ین

☆

جواب گُفتن ہُدہُد ہُمارا:

ہُدہُدن تتھ روے شاہی وُنن کرُن خوش تمیزی پاُٹھ تمٚ ہے وذُنن
ہُدہُدن دپیٚونس سبٹھیے چھی سرکشی اندرو نیٚر ہیرِ یون چھُکھ آتشی
خیرِ گوٚمُت اِیرِوٚنی چھُکھ جانور چھے خیال باُطِنی نخوت بسر
چھُنہٕ مُمکِن روے آتشہِ زِانہہ وُچھکھ شیریدِ آسکتہِ روباہ تتہِ موژکھ
چہرِ آتشہِ وُچھتھ کُجن اژکھ زہرِ آن شہ وُچھتھ ہور زن موژکھ
پادشاہ سُنٚد سایہِ یوٚدوٚے پٹھ پیٚٹھی تاقیامتھ زِندگی ہیٚوٚ ژٕے دِیٚی
ہُدہُدن ہیٚوٚ بَنٚد وتن باہُمای بیٚتہِ ٔکتی گُے اتھِ ہاوان نیکرای

☆

حکایتھ دپدن شخصے سلطان محمود غزنوی راہ:

مؤد بیٚلہِ سلطان محمود ازقضا آسو اہلِ مرد در جُود و سخا
نیکر داہ آو اکھ اہلِ صواب ناگہان اکہِ شب وُچھنے تم بخواب
نیکر دن پژٹھو سا اے شاہِ زمن داد و معاملہِ کیاہ کوٚر ژٕے ستی ربن
تمٚ دٚتُس سلطان وٚن نو وژان ساسہِ بُدٚ سلطانہِ مےٚ تھی چھِ موژان
بیٚتہِ طاقتھ چھُنہٕ ازمار دٚمنی گس چھُ طاقتھ دِیہِ کیاہ بیٚتہِ دم زنی
بیٚتہِ کم کم شیر گاٗہتی مُبتلا چھُنہٕ کاٗسہِ زہرِ چون و چرا
خوش کلاماہ ہُدہُدن کر نقد حال رازِ ہوژن یوٚز پھُٹس پر و بال

☆

عُذر آوردن باز پیش ہُدہُد:

بعدہ آو پاُز تمُے بزونہہ کُن ہتو نہٕ تمُس حال و احوال نوٚن وُنُن
پیش ہُدہُد در کلام آو باز تہِ قصہ سیمرغ کروٚن آغاز تہِ
از فِراق شہر یار افسردہ چھُس چھُم نہٕ آرام تہٕ گوٚمُت پژمردہ چھُس
شوقہٕ تُہندی چھُم مےٚ موٚٹھمُت کھیوٚن چون ہم بہ تنہاٗیی مےٚ چھُم آرام پُنُن
چشموے وُٹھ خلقوی نِشہِ دوٚر چھُس در فراق سیمرغ بو پُور چھُس
از فِراق سیمرغ چھُس مُبتلا چھُم تمنا کر وُچھن سُے پادشاہ
دِل بشوق او سبٹھاہ چھُم بیش تاب کر بنم بو دید وُچھن سُے بخواب
چھُم تمنا تہٕ شاہِ بو روزِ ہا عُمر پنی تُس نِشہِ گذراوِ ہا

☆

جواب دِوان ہُدہُد باز را:

ہُدہُدن تہٕ موٚژراو فصیح زُبان خوش کلاماہ ستی نہٕ اوٚنُن در بیان
چانہِ وننہٕ سیمرغ چھا پادشاہ پادشاہس نِشہِ تہٕ سأری گدا
وُچھتہٕ یمن پادشاہن چھِ سرکشی غرق در غرور چھی تم آتشی
عُذر مو اَن وتہٕ پکن ہیٚو سُے اد بیٚہتو وُچھکھ اِد اسہِ ستی روی اد
چھے یمن زوال سارِنے نقد حال سرِ کرتن پادشاہِ بیزوال

☆

عُذر آوردن بُو تیمار پیش ہُدہُد:

پیشِ ہُدہُد آو اکھ جاناوار ناو بُو تیمار چھُس چھے مُبتلا
دوٚپ تمی بو چھُس لبِ بحر آسہِ وُن جاے تہٕ نی چھُم تہٕ چھُس تہٕ بسہِ وُن
گاہ گوٚھان دُریاوس کم چھُ آب غم پوان چھُم چھُم گوٚھان جگرس کباب

گاہ پوان ڈریاوس جوش تہِ جوشہِ تمکی چھس گوھان بیہوش تہِ
اکھ قطرِ چھس نہِ چوان پانسے کتہِ تیم ووندم دبن بیگانسے

☆

جواب دِوان ہُدہُد بُو تیمار را:

ہُدہُدن دوٗپس ونانی گوم تفصیل در حقیقتھ از ازل چھکھ مُڈ بخیل
یم بزاٗتی اتھ کُنی ژے چھکھ وُچھان تتہِ کہنو چُمتہِ ژے چھے ہُو بدگُمان
چھی یہِ ہستی بُت پرستی تزاو پتھر چھکھ سیاہ دِل امہِ نشہِ کرگذر
پانہِ ڈریاو ژھانڈوُن چھے وصلِ یار ژھانڈوُن تہِ لارِوُن چھس نو قرار
پانہِ ڈریاو اولد دِوان چھُ چرنگ وادِ ستی وُچھتہِ چھا وان سر بسنگ
رنگ سوسن چھے گوٗمت تس پانسے وُنی دِوان تہِ لارِوُن جانانسے
دود چھس تہِ دادِ کران جستجو دادِ ستی وُچھتہِ ما چھس رنگِ رو
یوٗد وونی ڈریاوِچ ژے اکھ دِلی لہِ نہِ روز کتہِ ساتاہ فاروی
کتہِ چھے ژے دِنہِ آمت روی آب منزانی گرداب تلی اِنقلاب
پھلہِ وان ناون لگان چھنہِ درکنار چھے خیال باطلی اتھ انتظار
مرغ نادان چھکھ ژِ کیاہ اے جانور زان کر پادِ امی نشہِ کر گذر
سرِ کرتن پادشاہ بی زوال زِ وہپی وُستِ تتی بے قیل و قال

☆

عذر آوردن بوف:

جانوارس اُکرِ ہے چھے بوف ناو پیش ہُدہُد ہیچو دیوانہِ سہ ژاو
پیش ہُدہُد لگی کرِنی ہاے ہات چھم منے جاے آسان در ویرانہِ جات
پان پنہِ نُے پانہِ کوٗرمت چھم منے رنج درخراباتی لبتھ بو گوس گنج

عشق چھم تہٕ بَس مےٚ عشقے رہنما عشق و مت مےٚ گنج بے بہا

☆

جواب دِوان ہُدہُد بوف را:

ہُدہُدن دۆپنس یم گنج مےٚ مُہ ون کذب تہٕ بہتان نِشہِ کر ژ ژھن
گنج در گنج چھی پانس نشے گنج تراُوتھ چھُکھ ژ لاران پرشے
گنج چی وردل ژ یۆد ژبتھ گوھکھ گنج کر حاصِل ژ نوو اِ زاہ مرگ
پان چھے واُران سُے آباد کر گنج لبکھ پانے ژ بوز اے کور وکر
گوھتہٕ زنتھ سرِ کرتن ملکِ دِل پان پنہٕ نُے پانہٕ متہٕ کرتن خجل
مرحبا تس اتھ لیس آو حُسن گنج سازِ عقبی تازِ گژھس لبہٕ بنج
حُب گنج ہو چھے ژ تھاون کافری جاہلی و عافلی و ساحری

☆

عُذر آوردن صعوہ:

بعدہ آو جانواراہ دأدی لد پیش ہُد ہُد لگو کرنے وِد ود
رِیہِ ہیۆ آسو جسمہٕ کنی سُے ناتوان بس ضعیف و ناو صعوہ چھُس دیان
تیۆت ضعیف ناتوان آسو مثل ری عشقہٕ ستی اُس پکان خونہٕ جوے
زیر پامے سیمرغ بو واتہٕ کر خستہٕ جان بی قوت وبی بال و پر
دأدی لد چھُس یارِ دادِی بیقرار یۆسفِ گم گشتہ وُچھ ہن درکنار
نِشہِ پانس دانہٕ دانہٕ وۆن دِمے یۆسف گم کردِ اِ پانے لیے

☆

جواب دِوان ہُد ہُد صعوہ را:

ہُدہُدن دۆپنس ژ ما دیوانہٕ چھُکھ گاہ درخندان وگہ گریان ژ چھُکھ

تُل قدم درکارِ عشق چونٹھ وٹھ گڑھ ژالن پانسے پٹھ عشقہٕ ژھٹھ
یۆ دوے چھُکھ یۆسفس ژے لارُن دریٖ یۆسف ژے یۆد چھُکھ گارُن
ہمچو یعقوب عشق یٖلہِ واتی تمام لبہِ ہن اِد یۆسفِ ماہِ تمام
عُذرِ وأَلن ہُنٛد قصہِ گو مختصر بعدہ تس آسی سمتھ جانور

☆

رغبتِ مرغان با سیمرغ وُسوال کرُن از ہُدہُد:

فوجہِ فوجہِ سارِ جاناوار آیٖ ہم بہ تعظیم پیش ہُدہُد سار ژاے
جمع سپدن جانوار تتھ خاص و عام راتھ تس نِشہِ ہتو کہہ کرن رُت کلام
چھیٖ ژنے شاہی بہتری و افسری چھُکھ ژٕ آگاہ کرتہِ اسہِ وُن رہبری
آسہِ طمع سیمرغ واراہ چھوٕ جان نہٕ چھُ طاقتھ نہٕ چھُ جُرأت نہٕ زبان
در طمع سیمرغ آسہِ وُن مرد فِکر کُرتھ ونتہِ جواب کیاہ کرو
آو سلیمان ہتھ اسہِ ما سا ری سانہِ دانہِ پنچ تتھ تان کہنہ چھنہِ سی
موضعیف اُس گمتی در چاہ چھِ بنٛد کتہِ طاقتھ آسہِ انو با آن بُلنٛد
در دِلِ ماہست مشکلہابے غیرِ تو تکند باوحل ہاکسے

☆

جواب دِوان ہُدہُد مرغان را:

ہُدہُدن کرنک جواب مختصر چھنے عشق تہِ بیدل دربدر
کر عشق یمن نِشہِ چھیٖ بہان چھنہِ جرأت تہِ ہمتھ چھُ نہِ زبان
سہ چھُ توہہِ نُزدیک توہی تس نِشہِ دوٗر میل کاذب چھوٕ میلا چھوٕ نہِ پُور
دردوے چھوٕ سربسر گمتی غرق تتہِ توہہِ تہِ سیمرغس چھا فرق
کر بدل نفسس ژٕ سارِوے برخلاف نِشہِ چھے سیمرغ تہِ بیہِ کوہ قاف

دِے تژ اُوتھ چھے وُچھن درخانہٕ تتہٕ سرِ کر وُن کیاہ چھوٗ ما بیگانہٕ تتہٕ
ہُدہُدن اسرار حق کرنک فتوح جانوارن سارِنے گو تازِ روٗح
میر لشکر سارِنے ہُدہُد سپُن سیرِ اسرارُک سبق ہیوٗ تنگ وُن
گو روانہٕ کار دانہٕ سُے آو کاروانس آو پانہٕ بوے اِدِ
جانوار سارِوے گُر شت و شو لگی سأری در تلاش جُست و جوٗ
ہمبتکی جامہٕ گُنڈتھ وزاے تیز رو فوجہٕ فوجہٕ رنگ برنگین نو بنو

☆

سوال مرغ از ہُدہُد رہبر:

در طلب اکھ جانوارن کر سوال پیش کس بو تمہٕ کیاہ تتہٕ نقدحال
لایق کیاہ تھ بارگاہِ ای رہنما غیر پیشکش چھنہٕ گژھُن تتہٕ روا

☆

جواب دادن ہُدہُد مرغ را:

ہُدہُدن دیُتنس یہٕ کیٚنواہ نک بنی آنہمہ موجوٗد سارِوے چھے تتی
غیرِ دردو سوز کیٚنہہ بیٚہہ نو بکار تی چھُ بہتر اَن سبزو شہریار

☆

سوال مرغی از ہُدہُد:

جانوار آو ہُدہُدس نِشہٕ دِل ملوٗل عرض کرُن چھُم مےٚ سوے تھوتم قبوٗل
عرض یی چھُم واتہٕ یٚیلہٕ تھ درگاہس توٚت یٚیلہٕ واتہٕ منگہٕ کیاہ بوتس شہس

☆

جواب گُفتن ہُدہُد مرغی را:

ہُدہُدن دیُتنس جواب ژٕ وارِ بوز یی ژٕ منگہٕ ہس تی دِیی سُے وارِ بوز

داب عاشق چھنہٕ کینٛہہ جزوصل یار کُفر گو تی غأرہٕ کُن انتظار
بوز اسرار الاہی اے خلیل گوش تھاوتھ ہوشہٕ سان بوز این ؤلیل

حکایتھ پادشاہی دادن سلطان محمود بہ ایاز و بر تخت نشاندن

پادشاہ سلطان محمود پاکباز دوہہ اکی دیپو یہٕ تمی با ایاز
آو ایاز بہہ ناوٗن روبرو نِشہٕ پانس باکمالِ آبرو
پاے تاسر پادشاہن کر نظر خسروی ہند تاج تس تھاون بسر
خلعت شاہی کڈوٗن تہٕ تس دِلن خوش تمیزی پأٹھ تمٔ ہے دوٚپٕن
پادشاہی کر ژٕ تی بو چھُس ژٕہان شاد و خندان خرم و خوش چھُس گژھان
دِل سیاہو بوز سپدن مُبتلا پانہٕ وأنٛی لگٔ کرنے واہ ویلا
پادشاہس لگٔ ونہٕ نے خاص و عام کتہٕ بوٗزمُت دِن یہٕ شاہی باغلام
نہ چھُ بوٗزمُت نہٕ چھُو وُچھمُتھ نہ سرد یہٕ چھُ سُے پوٚز اِو أسٔ سأری مرو
تمٔ ایازن ہوشیارن ہتو ودُن دارِ دأری اوٗش تمِس ہیوٚتنے وسُن
کوہن پٹھ گژھتھ پو آن دلہشار مونہٕ بوٗزِتھ لگو وونٛی زار زار
حاضر وسارِوے دوٚپُس اے نیک بخت کیازِ دِوان چھُکھ ژٕ مرنیت گوکھ تخت
حاضرن تمٔ دوٚپ یہٕ اے اہلِ صواب چھُم کڈِتھ منٛے شاہ ژھُنان کران جواب
چھنہٕ زانان معنہٕ امہٕ کے پور تہٕ نِشہٕ پانس شہ کران چھُم دور تہٕ
یوٚد یم منٛے پادشاہی ملک ونان دردلِ ایاز تمکٔ چھا خیال
از دِل و جان عاشقم برروی شاہ گراہ نہ غایب گژھن منٛے نِشہٕ زانہہ
ہوشہٕ سان بوزو چھے از اہل ایاز بندگی کران ہیچھو تُو از ایاز
چانہٕ باپتھ حق وسان از آسمان چھُکھ ژٕ پھر غفلتھ خودی چھے نہٕ ژلان

وتہِ چھِ تژ اومت رحمتک درواز ے خوفتن دِلہِ ووٹی وڈتھ ژِ کر پروانے

☆

فی البخاری علن مسلمہ عن تربعزمی عن ابن صاحتہ
احقر حرسی عن نسائی عن سھتی رحم محمد اللہ جمعاین
انّ رسوال الوہ صلےٰ اور علیہ وسلم خال یضرا رتنا انبارک
وتعالیٰ کلّ لیلہ الی السمات اللہ تباحین بہقی تلب اتہال
یقول لامن علیہ عونی فالستجب اللہ ومن بسالمی قالعطیہ
ومن بسغفرلی فاغفرالا وباتہ اللسلم تم بیسط
جدید قیقول الامن بغرض غیر بندوم و کلا ظلق حتی
بعلع الغجر وھدافی الہذ خیر تو الالول علن ستمبدانی تمدس

☆

نصف شب سویاسہِ أژر راوِ راو سون پُنن نون کڈتہِ نبتھ یتھ زن جلاو
بَنڈِ چھُکھ تے بنڈِ کرتو وبنڈِگی کر مسا ضابہِ ژِ پنِژ زِندگی
چھے احاط تمُ سُنڈے اندر دہر چھے کئے کُنرس پیٹھے تژ أوِتھ نظر
وتہِ آلو وُچھتہِ آلو کبُتھ بنی از نیستان پے ژِ بوزکھ کیاہ ونی
کرتہِ پنہِ نِس پانسے پانے دوا خود نُمُ پانے پُنن تتہِ انتہا

☆

سوالِ مرغی از ہُد ہُد:

ہُدہُدن دعوای خلسچ جانوار اوس دِل دوہدِش ہیوُتن دِنن
جابہِ پیٹھ آوے دِتھ بے قیل و قال پیش ہُد ہُد آو تے کورنس سوال
ہُدہُدس لوگ ونہِ ژیے داعوا کورُتھ حکم گرے بادشاہی کتہِ اوُتھ

دم شاہی چھکھ ژ دِوان دم بدم دِتھ ہاُوتھ چانہِ کھوتہِ اَسہِ کیاہ چھُ کم

☆

جواب دِوان ہُدہُد حقی را:

دوہ اکہِ ہا سلیمان جہان لَب مےٚ نُزدیکی گُمژ چھم پُورِ زان
بے خوش تمٚ ہِنڈ نرم تہِ گوش غرق نتہِ چھنہِ توہہِ تہِ مےٚ منز کانہہ فرق
ومبدم بُو چھسر، تُنڈے ہم نشین تمٚ ہِنزن کامبن اندر بے چھس امین

☆

سوال مرغ از ہُدہُد ہادی المضلین من السبیل:

مست پأٹھبن آو لاران جانور پیش ہُدہُد ژاو باصد کرو فر
ہُدہُدس دیُن ژ سپدُس رہنما سیمرغس تان پکن کیژھا چھِ راہ

☆

جواب دِوان ہُدہُد راہبر:

ہُدہُدن دۄ پنس پکُن ستھ وأرِیے گوش تھأوِتھ بوز چھوکھ دأدِیے
ہفت وادی فقر بوزِ ناو بناو بوزِ وودٕی اُنیس لگیو جلاو

☆

درمیان وادی اول کہ طلب است:

لیس طلب گو مۄٹھ تمُس کھیۄن تےٚ چونے چھے دٚچھنٚ کھوورِ دِوان وۄن بۄن بۄنے
روز طلب آو یُس گو بے نوا پادشاہ یۄد آسہِ سپدانے گدا
گاش اُستھ تس طلب کران اۄنے نیکر دن چھے دِوان حسن نۄو نۄے
طالبس آرام چھو بیٚتہِ روز و شب چھس یہِ تاثیر طلب تسٚ پٹھ غضب
وادی اوّل سے عنوان چھے دیدِ مُورتھ وارِ وُچھ جان چھے

☆

در بیان وادی دوم کہ عشق بہت:

واری عشق دویم چھے وارِ بوز — وُچھتھ کوتاہ پأدِ گژھی درد سوز
بسہِ یَس پہٕ عشق تس آرام نے — کتہِ روزس ہوش صبح و شام تے
عشقہِ ستی عاشقن چھی سرکشی — عشقہِ ستی عاشقن دِل آتشی
عشق چھے ابن الغرض بے قیل و قال — مُبتلا کران بٕیس چھے نقد و حال
عشق بس گو جلوٕ گرتس ژور پہٕ — اندرِ نیرتے ہیرِ یون تس سؤر گو
عشق بس پہٕ گو تمس زیر و زبر — آتشس ستی توے دیت ہس ہشر
عشق لاثانی سبٹھاہ تس زور چھے — از تری تا عرش تمٕ سُند دور چھے
آتش ژون ہُند ونی بوزک دٕلیل — گوش تھاوِتھ ہوشہِ سان بوز اے خلیل
آتش دُنیا فقط چھے یَس کھیوٕے — تان مری پان کینہٕ دز بس چوئے
آتش دوزخ سہ چھے کھیوٕان چوان — کوہ قاف دھرچہِ ہتہِ تتھ چیتھ نوان
بوچھ ژلنے ہٕیہِ دیتن ہل من مزید — بوچھ دچھے آسہِ وُچھان دید و دید
بوچھ ستی کرِ دوزخ حال حال — پاے قو درتھ پانہِ تراوٗس نوٗو الجلال
پاے قو درتھ یمہِ تراوٗس گژھ زیر — دپہِ دوزخ بسن ستی ون گوس سیر
آتش طبس چھُم فقط چوئے — چھُنہِ تمٕ سُند زاہ نہِ مُمکِن کہنہ کھیوٕئے
آتش تربن ہنز یہِ ووذٕ مے خوش مِثال — آتش چارم چھُم ہیر دو الجلال
کمٕ دوٗپے این عشق نار یا نوٗر چھے — بوز غیب الغاٗب گے ظہوٗر چھے
آتش عشق چھُنہِ کِنہِ کھوٗن تہِ چون — آتش عشقس چھُنہِ زیوٗن یا مرُن
کار عشق چھُنہِ کہنہ جز وصل یار — یس اژ گوے چھے کران سے نالہِ زار
سے عشق زان جان کے جانانہِ چھے — سے عشق زان وار بے نوقصان چھے

سُے عشق چھے جلوِ آن ذراالجلال
سُے عشق چھے آفتاب بے زوال

عشق یۆ دوے ازنظر ژے غایب چھے
عشق زان احباب غیب الغیب چھے

عشق دچھن کائنہِ نہ آو در نظر
عشق کران عالمس نہ زیرو زبر

ازکمان چون نیر عشق گو بر ہدف
تتہِ ونن وژھ نو در دُر صدف

یارو سُنٛد عشقن کرُکھ نہ زیرو زبر
پۆختہِ کارن نکتہ گیری پیٖہِ پتھر

عکس دوٗیم و اُدیک گو مختصر
وادی سیوم انی ون در نظر

پوست تز اُوتھ دوستہِ یہِ چھے فراق
گرہ پٹنی سرِ کرتن سرِ پاک

گنج در گنج سر ژِ پانس نشہِ کھٹھ
وُنی وُنی پانس تہِ تم نیرنے پھٹھ

مال و دولتھ لعل یا قوت چھے نشہِ
نشہِ پانس چھے تہِ مولا پردشہِ

آفتاب دِل یمُس روشن سپدن
آفتاب معرفت تس در اوُنن

ہوشہِ ہوشہِ ہوشے کنی چھے پکُن
ٹل قدم وُلی ہیٖوٗ پکُن چھُ نو تھکُن

منہ نشہِ دوٗر کر گوڑِ ژکھ تہِ شکھ
جانہِ گے جانانہِ اِدِ دیدو وُچھکھ

سیرِ پأٹھ اِدِ وارِ بوزکھ زیرو بم
دیدنے تل اِدِ تیی جامِ جم

وادی چورم چھم استغفار بناو
بیٖتہِ پانو غوطہِ دِتھ اُتی منز ژِ راو

سوٗن تہِ ووکُن زوٗن تہِ مرُن پو پتھر
ونہِ ون نہِ بوزون تتہِ کر گذر

اُٹھ جنت پھولہِ وُن تتہِ موردِ چھے
ست جہنم دزون افسردہ چھی

ست وُریاو امہِ جایہِ گو کُنے
ست ستارِ یُتھ نہِ گُنزرُکھ بوٗن بوٗنے

سایہِ بڈی یم جسم نازنین گے ناسأرح
ساسہِ بدگی غرق دریا طوٗفانِ نوح

چھے تجلی لاو بالی زوالجلال
اتھ شیٖے کم کم چھِ گوھان خستہِ حال

با محمدؐ گو سہ دِتھ معراج تہِ
انبیارن ہُند کوٗرُن سرتاج تہِ

ابنِ داود چھے سلیمان جہان
تاج برسر دِتُن نہ تس تختِ روان

ہوش تھاوتھ وارِ بوزانی شت خاک　　وادی پانزوم ونی توحید پاک
ہم بیک مأدان چھے رین سمن　　چھے اکی نالہِ تمامن سر کڈوُن
لچھ بزن زُوِ ذاژن چھے گئے　　دید مُوِرتھ وارِ وُچھن چھے نوٗنے
عرش و کرسی و زمین و شش جہات　　اتہِ کتیو وِژِ ونن دوہ تہِ راتھ
کونرِس اندر اکھاہ یُس پوٗ وُستھ　　ہم ازل تہِ ہم ابد نشہِ پوٗ گژھتھ
سالکو یلہِ کونرِی منز پیکھ پتھر　　کہنہ نہ چھُکھ تہِ کہنہ ہے پٹھ تراونظر
کہنہ نہِ چھُکھ تہِ کہنہ ہے اَندر اژکھ　　کہنہ اُستھ کہنہ سی اَندر موژکھ
گُل چھُ گئے لنگ تہِ رنگ چھس ہوٗن ہوٗنے　　لنگ تراُوتھ رنگ تراُوتھ وُچھ گئے
یورِ کس اوس توِرِ کس اوس کیاہ ونے　　ترکِ ترک و غرقِ غرق بوز گئے
وادی پنچم سپدن وُن مختصر　　وادی ششم چھُ حاُرتھ تھو خبر

در بیانِ وادی حیرت میگوید:

وادی ششم منے یامتھ بزوٗنٹھ آم　　شیر اُستھ لوہ بو سپُن لزِ ژام
زانہِ سے یُس حیرتس منز بُستھ گو　　ہس اُستھ مو چھُ سپدان خستہِ گو
غرق یَس گو پوٗ سہ منزباگ حیرتس　　تیرِ باران چھس یوان در ہر نفس
گِردابس منز ولنہِ آو تہِ　　خوف چھس ہر لحظ پھٹم ما ناو تہِ
خاُرگے بُتھ چھس نہِ پیں عاُن شر　　لحظ لحظ چھس گژھان زیرو زبر
لحظ لحظ آسہِ کران آہ آہ　　دمہِ دمی آسہِ کران واہ ویلاہ
ہیبت و حاُرتھ سبٹھاہ انبس اسپر　　تیرہے پٹھ تیر پیس گژھِ گیر
یا بوٗٹھے چھس یا بدریا یا اَندر　　نہَ چھُ دُریا تہِ چھُ بوٗٹھو نہَ پاوسر
نہَ مؤجُود نہَ بوجُود نے شہُود　　نہِ بو کافر مسلمان نہ یہُود

عشق چھم نہ یاد کتہ عشق دپن عشقہ ستی مے بُرتھ چھم جان و تن
شیر زبان وُچھتہ کائیاہ خستہ گی غفیے کُن کر نظر تتہ بستہ گی
وادی ششم وذوُے مے سرسرے وادی فقرو فناس چھی رہبری

دربیانِ وادی فقرو فنا میگوید:

وادی ہفتم یوٗہے فقرو فنا اتہ گتے دتہ وُنن چون وچرا
دم ہبتھ کم کم خاموش گے ہوش کینہ نہ رؤد کینہ تہ بیہوش گے
اُنی زُری وأتی تتھ جابہ گیہ کلی ہوشہ رؤستے سرو قد تم گیہ ٹلی
ہر دو عالم نقش چون بر آب چھے ووج دِتھ تہ وارِ وُچھ زن خواب چھے
عارفن کر عالمس پٹھ چھی نظر سے چھُ عارف امہ نشہ یم کر گذر
ماہ و خورشید و فلک بیہ دوہ تہ راتھ تتہ وُنن دِژ نو گر بیہ ساتھ
وُچھسے یمو آفتابِ بے زوال ساسہ بُدکِ یم آفتاب تتھ پایمال
عالم مِثالکی اسباب یم حکمتاہ تصویر چھی بر آب تم
ویور ہت تم پُورِ رس تل رؤد تہ کیاہ چھُ زِنِد کیاہ تتہ مؤد تہ
نہَ دِژی تتہ بَنِد وُنن نہَ خدا نہَ دِژی تتہ پادشاہ دِنہ گدا
پیوستِ ازل تہ ابد بیہ قوم گیہ تم فارغ تتی از کیف و کم
عقل تہ سودا وست پیوک ماز پوست دِے دستھ پے یکھ تہ پتھ کُن رؤد دوست

دربیانِ خونِ جگر خوردِن جانوران وردانہ شدن
سُے سیمرغ و مردن بعضی در آن جایگاہ

مختصر پأٹھ بوزون حاصِل کلام جمع سپدن جانوار تتہ خاص و عام
سُے سیمرغ گیہ تم روانہ تہ دژاے سأری تژاو کہہ سارِوے خانہ تہ

نیروون کینۍون تھکتھ گٔے پروبال　　تاب کینۍہہ رووہ کنہٕ تہٕ یی برجبال
جانوار کہنہ نیروٗنے گٔیہٕ تنگ　　آے پھیرتھ پاے ہمتھ گوکھ لنگ
کینۍہہ ژٕتھ پیٚے از تمو زِ آفتاب　　خون تمن خشک جگرن گٔے کباب
تریشہٕ وٗشاتی ساسہٕ بد یم جانور　　دانہٕ کنہٕ یلہٕ نہٕ ہیٚوک تے پیٚے پتھر
حیرت ہأبتھ بشکل شیر آکھ　　عقل کنہٕ روزکھ نہ تہٕ اِد لرزٕ ژاکھ
کینۍہہ سپدٕ ناوٗد دربادِ گران　　کینۍہہ سپدٕ ناوٗد وٗچھتھ شیر ژیان
غرق در بحر سیاہی گٔے تتی　　وانچ روز نہ تمن کینۍہہ ستی
مشت عرق گٔیہٕ کینۍہہ از پاوسر　　کینۍہہ سپدٕ پتھ آپنہٕ تمن خبر
باز بعضی وزاے از حدو حدود　　باز بعضین سپدٕ ترکِ وجوٗد
باز بعضی کینۍہہ سپدٕ تتہٕ مست حال　　تتھ اندر کینۍوٗ کوٗرے تتہٕ انتقال
باز بعضی کینۍہہ تتی مدہوش گٔے　　باز بعضی کینۍہہ تتی بیٚہوش گٔے
مختصر پأٹھٕ بوز وات برجایگا　　نی وٗچھکھ تتہٕ اِبتدأیی انتہا
از ہزاران وات تو تری جانور　　نہ تمن کونہٕ جسم و جان نی بال و پر
تہٕ وٗچھکھ یتھ اوس نہٕ مثل و مثال　　کس چھٗ طاقتھ کرِ تتی قیل و قال
پو وٗستھ سارنے تتی عقل و خیال　　ساسہٕ بد خورشید تابان پایمال
ساسہٕ بد یم ماہ وٗچھکھ خستہٕ حال　　در حضور حضرت صاحب جلال
ہفت تراٗوتھ ساسہٕ بٔدٕ یم اَسمان　　لچھ بٔدٕ اَسمان اَسٕ ژٕدٕ ژٕدٕ پیوان

☆

رسیدن چاٗوِش عزت:

عاٗقب مسکین یم ترے جانور　　دیدو تھاٗوتھ تور کٔن اَسٕ انتظار
عزتٕگ اکھ نیکرداہ توٚرِ آو　　جانوارن خستہٕ حالن نِشہٕ آو

تم پرژ ہونکھ کمہِ مُلکُک چھوٚ گدا یور کتہِ آسوٚ تہٕ پتہٕ کیاہ چھُ مُدا
تمو دوٚپُس درِ دِل ما اہٕن مُدا کرٕہون سیمرغ پُنٕ پادشاہ
بیٚیہِ سارِنے اسہِ آسوٚ یی آرزو پادشاہ پُنٕ وُچھن اُسی روبرو
تم جواب تمن دِنٕک مختصر خیر و گمتؔ پیروٚنی چھُ جانور
آستو یامتھ آستو ای فقیر مُفت چھا واتن بہ آن شاہِ کبیر
بیٚتہِ طاقتھ چھُنہِ کاٗنسہِ دِیہِ دَم فارِیخ است دہٕن بارگہِ از کیف وکم
چھُنہِ طاقتھ دِیہِ کانہہ دے دَم زِنی چھُنہِ کاٗنسہِ زہرہ مادٗمنی
باسلیمان واتٕچ مان چھا با سلیمان مُفت بنٕ زان چھا
درخبر چھوٚ بحرای بیدلان عکسِ سیمرغ گرژھ زاٗلتھ ست جہان

☆

فروختن برادران یوٗسف صدیق موراٗدران دیراجفائی:

ہتا وتی بوز دوٚنی مختصر شاہ یوٗسف یٚیلہِ آنوک در مصر
شاہ مصرن یٚیلہِ یوٗسف مول ہتون خطہِ لا دعوی تمن لیکھتھ تھھون
ماٗلکن کُن بائے دٗہ سپنس گواہ ہائے افسوٗس واہ ویلا واہ ویلا
در مصر یوسف یٚیلہِ گوٚ پادشاہ غلہِ باپتھ آے تمُس بٲے داہ
بو چھُ ستی آسہِ گمتؔ مُبتلا خود بخود ژاے درحضور پادشاہ
بدنیت تم وُچھتھ گمتؔ کُشتہِ جان نزوِ شاہ تم آے سمتھ بہرنان
یوٗسفن دہٕو آو کتہِ اے مرد مان تور و دہٕوہس آے از شہر کنعان
گوشِ تھاوٗتھ ہوش تھاو اے مرد دل کوٗرِ دِلن ون خدا کرکھ نجل
دوٚپ شہن خط چھُم بہ عبرانی زبان گوٚہ تمکے مضموٗن آنٕن در بیان
دہٕو کہہ شاہس خط دیو یوٗرٕ اُسکہ پرو ڈیشہِ وُن گی رز دروگج گیکھ زیو

نامۂ اعمال وُچھتھ شرمندگی — بیکس و لاچار تم درماندگی
خوش بشارت بوز توای دلہشار — یوسف شاہِ جہان چھے درکنار
چھنہٕ زانان اے گدأے بو الہوس — چھُ یوسف توٕ کنان صد ہرنفس
پادشاہ یوسف منیوٚنے یلہِ ننی — پوٚز تہٕ اپُز منیوٚنے سورے چنی
جُملہٕ یم سیمرغ تتہٕ بیدل سپدی — نامۂ خود ہا وُچھتھ قائیل سپدی
گم در گم گی تتی تہٕ لی پتھر — نہ تمن روزی خبر نہ بخیر
خستہٕ دِل آسہِ تم گاٚہتی تتہٕ بیگمان — عکس سیمرغ جہان چھُکھ ناگہان
پانہٕ نشہِ پان یلہِ بخود وُچھُکھ — عکس سیمرغ اِد تمو سارِوے وُچھُکھ
أندرِ نیٚرِ ہیٚرِ یون روشن سپدی — چہرِ سیمرغ تمن مُعین سپدی
عکسہٕ ستی آفتاب در رقص آو — عکسہٕ ستی عکسیے لوٚگمت جلاو
حال در حال گیہِ تم بی قیل و قال — وُچھکھ دیدو آفتاب بے زوال
محو سپدی یاد روٚک نہٕ وجوٚد — بی شک و بی شبہہ آن سیمرغ بود
أندرِ نیٚرِ پان ڈیوٚنٹھُکھ آپنہٕ — خود بخود ڈیوٚنٹھُکھ پُنن پان معنیہ
عقلہِ ستی کتھوے ستی کیاہ بنے — تن کمبخت دِتہٕ اِد سارِوے ننی
ہم کمبخت کیاہ ونی کیاہ بنیوکھ — ناگہانی جلوٕ سیمرغ پیٚوکھ
لرزِ واراہ گوکھ سبٹھاہ ژاکھ بہم — قطرہیے پٹھ پیٚوکھ دُریاے عظیم
یا مِثال ذرِ گوکھ تتہٕ اِضطراب — ذرِہیے پٹھ پیٚوکھ اصلک آفتاب
حال سپدُک کیاہ ونی بو نقد حال — دیدو وُچھکھ آفتاب ذوالجلال
دُوے وُستھ پیکھ تہٕ تم بی عیب گے — مختصر بوز غرق غیب الغیب گے
حالہِ تلہِ رود کتہِ راتھ تہٕ دوہ — کُنہِ فلہِ ہے پٹھ وُستھ زن آک کوہ
زرِ سپدی تم کُشتہٕ و بیجان گی — غرق دُریاے بے پایان گی

یور کتہِ تم رؤد نہِ تم تور گے بازگشت یور نیہِ چی روزکھ نہ شی
میزبانو میزبان پأٹھی کوٗر سوال خود جواب تتھ آو تم از جلال
یی توٗرکھ آسو تی ہو تور گو کو نرکس ڈریاوسے منز قطرِ پھو
تور یورس یور تورس گو گنے أندرِ نیٖرِ ہیٖرِ یون ڈیوٗنٹھکھ گنے
بے تفکر اکھ آناہ وارِ روز الغفر اللہ اذاتم ہو اللہ ژٕ بوز
باز گشت تم آے یٖلہِ اندر وجوٗد نِشہِ پانس وُچھکھ موجوٗد وشہوٗد
از زمین و آسمان ووٚنی کر گذر رِنٛدنی نو زانہہ تہِ اتھ پٹھ چھی نظر
صاحبِ حالن چھوٗ سودا دپد بدیہِ عرش و کُرسی لوح و قلم عرش مجید
مشرق و مغرب جنوب و ہم شُمال ژھُن ژٕ تراُوتھ وُچھتہِ شاہ یزدان
أندرِ نیٖرِ ہیٖرِ یون سپدکھ احاط کُنرس کُن گی وُستھ یی شش جہات
خود خودی وُستھ پیک دزاکھ مُدا خود سپد دم گیر نیروکھ نہٕ صدا
حدوے نِشہِ دزاے تم مدہوش گے ہوش بیٖہوشی رؤٹکھ خاموش گے
حالہِ والہن نِشہِ وُنن گڑھِ حال قالہِ والہن نِشہِ وُنن گڑھِ قال
مشت جامہِ نالہِ چھی یٖلہِ تم ژٹکھ پتھ کُنے روزکھ تہِ کن ہیٚوٗ اِدِ بنکھ
بُوے از مشک مشک از تاتار آو مومنس از جأنب عطار آو
مومنو ووٚنی کر سکوٗتِ پتھ رٹھ ژٕ زُو اَمہِ حالہِ نیرُون اتھ فِر جلو

تمت

تمام شد

☆☆☆

اکہٕ نَنْدُن

حمٕد

دیٖو حمداہ اول تس پاک ذاتس
چھُ دِتھ سُے جلوٕ پانٕے کائناتس
بقدرتھ چھٕے سُہ وأتھ دانہٕ دانس
صِفت چھی بے شُمار تس بی نِشانس
گُلن تٔمٕ سِنٛز چھےٚ وأتھ کائناتس
پلن تٔمٕ سِنٛز چھےٚ وأتھ ذرٕ ذراتس
کرن بوٚن بوٚن شٕکل بوٚن بوٚن دُکانَن
سِتارٕ شوٚب تھاون آسمانن
نظر کر وُچھ تِسٕندٕ یم بیعدد رنگ
بہر رنگ چھٕے سُہ وأتھ پانہٕ بے رنگ
پس از حمٕد الٰلے تھاو تو گوش
دلیلاہ چھُم وٚنٛ تتھ تھاو تو ہوش

☆

تمنا کُر دن پنڈت و بٹنی درحق فرزند و روزے پیدا شدن جوگی و خدمتھ کردن وی بعد نہ ماہ تولد شدن فرزند و نام نہادن اورا اکہ نندن۔

ہندِن اَندر بنداہ آوسے فوی دست — تمِس نسبت بی ہند اُسی سبٹھا پست
بدولت اوس سے مشہُور عالم — سخاوت تس اندر زن مثل حاتم
ودُن اوسے شبانرو زی تسُند کار — ہندن اندر ہنداہ اوسے نکوکار
خداین دہت مُتے اوسُس سبٹھاہ مال — بران یڈ اوس مسکینن سے فی الحال
گنجن ہُند گنج اُس مہرِ تہِ دیار — نہایتھ در سخاوت گرم بازار
فقط اولاد آسی کورِ تس ستھ — تمی تس زاہوے آسی پتوس پتھ
دوشوٗنی باُژنے آسنگ طمع زیادِ — گوھبس کیاہ کم خدا یذد دیہِ اولاد
بٹنے کُر در سخاوت تیز تیزی — سپز مشہُور عالم ہم بہ تیزی
کران خدمتھ سو اُس پیرن فقیرن — گوسائنن، جوگین بیہِ گوشہِ گیرن
دوشوٗے باُژ کران اُس عجزو زاُری — بسوے حضرت آن ذاتِ باُری
دوہہِ اکہِ اکھ گوسائناہ مست پاُٹھی آو — سوٗدُے درخانہِ ہندو اندر ژاو
بٹنہِ واراہ تمِس تعظیم کُرنس — دِلس شادی گیس تمہِ لول بوٗرنس
بہردم جوگیس اُس دستِ بستہِ — ولیکن اوس دِلہِ کنی دِل شکستہِ
بٹن اُس جوگیس کھیاون تہِ چاون — بہر روٗز کیاہ تمُ ہے پان ناون
سبٹھاہ خدمتھ کُرن جوگس سبٹھاہ کال — سبٹھاہ راُضی سپُہ جوگی بہرحال
بہر صوٗرت سہ جوگی گوکھ راُضی — کُرکھ تمُ چارِ سازن چارِ سازی
سبٹھاہ راُضی گوھتھ جوگی سپُہ شاد — دوہہِ اکہِ بٹنے کُن دیت تمُ ناد
دوپُس تمُ جوگین عمگین چھے دِل — پٹن حال ون ژ پانے کیاہ چھ مُشکِل

تیتھے ہُزِتھ ہٹنہِ دیُت جامنے چاکھ
بوقت نیم شب تمہِ تزاُونی باکھ

ودان رِوان گلم اُچھنے اچھروال
گڑھمہ مے نُور دیدِ حال فی الحال

اُچھن مے گاش گڑھِ اکہِ نُورِ دیدِ
تمی باپتھ گہِو چھس دِلبر بو دہ

تمی باپتھ گومت چھم دِل وُبالی
تمی پادن بو چھس آہِو سوالی

دوُپُن تس جوُگیس چھکھ مست مسرور
کرکھ یوُد دستگیری کیاہ چھُ مذکور

دوُپُس تمُ جوُگین نچواہ دِمونے
بہہِ وُہرِ سہ پھیرتھ ژنے نمونے

ہٹنہِ تس جوُگیس یی وادِ کورنے
بہی وُہرِ سہ پھیرتھ ژنے دِمونے

تیتھے ہُز جوُگین تہِ گو سہ نیرتھ
سپُد یُوکال ادِ نو آو پھیرتھ

نون رتنے ہیندوے وادِ ادا گو
دپان تس ہٹنہِ نچواہ رتو تھنہِ پو

تھنہِ یام پو کوہَس گو گاش پاُدا
دوشوے باُژ وُچھانی گیہِ شیدا

ژ خورشید آسو تابان زن تنُد روے
زبویی عنبرین اُسس کلک موے

ژودااہم زوُن زن اُسس جبینہِ
بھرِ صوُرت حسینہِ ناز نینہِ

وُچھن والین گوھان پاُدِ چھِ مستی
ہیندن تَس وُچھتھ مُٹھ بُت پرستی

تیتھے تس نازنینس حُسن درجوش
وُچھتھ عشقس یوان اُس خون در جوش

دُوابرو آسہِ زن شمشیرِ دھار
وُچھانی آسہِ گوھان کبُتھ مار

سوُمے عنبرین زن چھس شبِ تار
شمع زن شعلہِ دیُن چھس زِ روخسار

ہٹنہِ گیہِ شادیے فوج باگ در باغ
تمُس از صاحبن کوس ماتمک داغ

وُچھتھ تس کُن ہٹنہِ اُسے وسانی
اسن تمُ سُند وُچھتھ اُسے اَسانی

ودن وِزے لوکٹ آسو ختہِ ہاران
ودن ڈیرِشتھ ہٹنہِ اُس پان ماران

کُرکھ شادی سبٹھاہ واُیکھ منادی
دپان زاو نُور دیدِ آو اُدی

زِ چشمہِ آسہِ زن تازِ یمبرزل
گمتی بہار آہو رؤد جنگل

صِفاتس روے اوسُے روے پُرنُور تن اُسس نا دٹھی از پُے کافوُر
اتھِ کھور اُسکِ تٕمٕ سِندٕ پوشہِ مالہِ وُچھتھ دردِل رٕٹھ چھے داغ لالہِ
وُچھتھ چشمہِ سَپُدمُت سحر مبہوت کھٕٹھ درچاہ رؤد ہأرِتھ و مأروت
فِکر کر مومنو وُچھ دردِ اولاد ژٕٹھ تراوان زایمان مشل فولاد

☆

غزل

حُسنس عشق چھُم دنبالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
رسہِ ولہِ بُرمےَ مسکی پیٹالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
خورشید رویہِ مشکین مویہِ تمی بو یہِ کرتھس مست
زُلفکہِ زالہِ ولتہِ ہس زالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
مُوہنہِ وُنہِ وأٹھ گوم سوہن تران کؤتاہ زالہِ
تتہِ کیاہ ونہِ پیٹتہِ پیٹہِ کنہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
عشقچہِ ژنجہِ رؤد سنا ڈنجہِ حُسنکہِ گنجہِ بنیوم کیاہ
جلون چاٗنی کرِس پایمالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
نے ہِند پی وزاو نی پالہِ نیستانہِ نالان چھنے
آلو دِتو تہِ تال کو پالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
ہرکہِ کھٕتی سؤہر کہِ بالہِ ہرکہِ لالہِ وژن دِتومس
گوٗپی ہتھ وزاس گوٗپالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
سُے گو پونتہِ یُس راوِ نکتہِ گوھس سونتہِ ونی کیاہ
پونتن نالی چھِ موتہِ مالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے

کنہِ چو ستہِ کہنو مژ کہنس منز دِژن چھم
کہنس ونہِ کہنچہِ تالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
سُہ کیاہ ونہِ یَس نو بنہِ تِمَس منہِ ژُج نے دِے
نکہہ کیاہ وسہِ زیوٗ ہِنڈِ قالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
دِلس مے کوٗرُت غر بالہِ حُسنِکہِ درالہِ کوٗرمے کیاہ
سنگین دِلہِ زنگین خالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
ڈلس آب چھے مالا مالہِ لوٗگمت میلہِ حضرت بل
تیل بل نالہِ زوٗلاہ زالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
وُچھ کمہِ حالہِ سوٗندر مالہِ کران یاوٗنس ہوٗ تہِ ہوٗ
نال چھکھ تژٹھ تہِ بیٖہِ چھکھ مالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
ننکر وزایہِ دیوان نالہِ سنگرمالہِ پھُلتھ چھکھ
رنگہِ بونہِ تل چھِ نوٗرن ژھالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
ہی مال چھَس بو دِوان نالہِ لُجمو زالہِ حُسنِکہِ چے
ناگرایہِ ولہِ تلپاتالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے
مؤمن شاہ صاحب حالہِ رٔتھ نالہِ یہِ ژریاو
قدم تُلتہِ نیر امہِ حالہِ اَز ولہِ سالہِ سانویے

☆

شنیدن پنڈت خوشخبری تولد شدن فرزند و جمع کرون جوتشی بابت نہادن نام و فریفتہ شدن شاہان وگدابر شکل وے و خیرات کردن پنڈت

☆

☆

پنڈِت اوسے گنڈتھ درغم اولاد کنن کوٚرہس گوٚبُر زاٚوے گوسہ دِلشاد
سپُد دِلشاد کُرنے شادیانہٕ ہتن تمٚ باٚگرن مہر و خزانہٕ
گرِفتار تمٚ کُری اعلیٰ تہٕ ادنےٚ سپُد حُسنس اندر مشہوٚر شہنشاہ
دِلس منٚز جاے کُرِن پیرن فقیرن بیٚیہٕ پیرن امیرن گوشہٕ گیرن
سبٹھاہ خرچک خزانہٕ مال و اموال وُچھتھ تس کُن گڑھان شاد فی الحال
ہیندِس اُسی بسیار ژونزاہ دایہٕ یہٕ بخشایش کُرِن نہٕ کینٛہہ تہٕ وایہٕ
اُنی تمٚ گور سوٚمبرِتھ ژاٚرِی ژاٚرِی منجم جوتشی سمتھ تہٕ ساٚری
دِتکی تمٚ دیٚار سارن تھال تھالہٕ دِژن کینٛون بیٚیہٕ موختہٕ مالہٕ
ہیندِی جوتشین کُن پکان آو مےٚ زامت چھم گوٚبُر تمٚ ہے کُرِو ناو
بہ تحمل وون دِیو بوٚن بوٚن کِتابن حِساب بوٚزِتھ حِساب بوزِو حِسابن
حِساب بوٚزِتھ حِسابس منٚز کوٚرکھ طے اکہٕ نٛدُن تمو تس ناو کوٚرہے
سِتارٕ آو تمٚ ہے بُرج میزان حِساب بوٚزِو چھے کائنہٕ علم چی زان
سپُد حُسنس اَندر مشہوٚر تاجین وُچھنے آیی تس کم کم سلاطین
دونوے باٚژ یِوان اُسی حاٚرتس منٚز وُچھتھ تمہٕ حُسنکے شانہٕ بیٚیہٕ ستبر
اکہٕ نٛدُن سپُد مشہوٚر عالم وُچھتھ تس کُن ژلان اُسی غمزدن غم
ہیندِس بُت پرستی مُٹھ یکبار تچھے تس حُسنکے اوس گرم بازار
وتی پکان کران اوس یاوٚنوہو بیٚیہٕ تتھ شہرِ ہے لسن ہیٚوٚ نسا کوہ
امیرن تہٕ وزیرن گوشہٕ گیرن ژلان دِل ہتھ سہ اوس روشن ضمیرن
چھُ ماران دورِ دورن آیہٕ گزایہٕ وُچھتھ تس کُن گڑھان مستورِ ضایہٕ
اَسنہٕ وِزِتس گڑھان اُس کومن ڈیر وُچھتھ تس کُن گڑھان کم شیر اُسی زیر
وُچھتھ تس کُن پکان مستورِ ژوری وُچھتھ ہٚورن للہٕ ون نار مؤری

وُچھتھ تس کُن کہیوان افسوس ارمان ژٹان تم و قرکن جامن گریبان
تنک تم خسرون تژاو تخت شاہی اکہ نَندنس پتی ہژنی گدایی
ہتو پاٹھن پتی کُبت آس لاران شکل ڈیشتھ عقل گیہ حالِ حاُران
دِوان آو پنجہِ حسن نیک مردن کران آسو نیم کُشتہِ اہلِ دردن
تن نازُک سبٹھاہِ سے سروقد آسو وُچھتھ سردی پیوان تتہِ کمن وُستھ آسو
وُچھتھ تس کُن گمتی دیوانہِ کتی شمع ڈیشتھ گمتی پروانہِ کتی
شہ وُہرے نتھ ژھنگ سے ژانہِ ہالس وُچھان زن اوس کونہِ تر ہمسن ملالس
سبٹھاہ دِلشاد گو اُستاد عالے وُچھتھ کر ژانہِ باجو ژنے رخوشالے
خرامان گو فراوان آشکارا سَپُدن حُسنکے جمشد و دارا
تِوہے تتھ گنج حُسنس اُس تیزی تتھے پاٹھی بن گڑھان اُس خونریزی
برابر حُسنکے سامانہِ کیاہ اوس صبر از دِل کڈان جانانے اوس

☆

بعد دواز دہ سال جوگی پیدا شدن و آواز قہر دادن بردر وئینی آوردن مُہرہ ہابر تہال وجوگی یاد دادن وعدہ بٹنی و پنڈت را لرزہ اُفتادن براندام وجوگی بقہر گفت کہ اکہ نندن رادبج کنید تا گوشت ایں بخورم۔ وشور شدن در شہر اُلقصہ پنڈت اکہ نندن رادبج کرد بعد تیار شدن گوشت اکہ نندن در باسن ہا تقسیم نمودہ جوگی غیب شد

☆

☆

باہ وُہر اکہِ نَنْدُن یٖلہِ سپدبو سُہ جُوگی گوکھ پاٚدِ مست مسرُور
بٕر تلہِ تٚمٕ گوسائی لوینک ناد کنَن نو کاٹنہِ گوتس کُس کری واد
یٖلہِ ونہِ نٛک اَندر کم چھُو ہٮ̱تھ ساو دیا کُرِو دیٖو کانہہ دیہِ ہٕندٕ ناو
تٕریم آلو گوسائی لوینک تام گرس گوکھ زلزلہِ برمنڈنن شام
بیکدم نِکٕ تہِ بُڈٕ تم آیی پھیرِتھ گوسائی روٹ تمو منز باگ گیرِتھ
بٹنہِ کنُدنس اٹھس کبتھ بتھ تھالاہ یٖلہِ ہتھ مہر تھالاہ موختہِ تھالاہ
بٹنہِ دوٚپ جُوٚکس کُن روز رأضی جواب دوٚپنس دِوان أکس چھُکھ ژٕ بازی
گوسائی دوٚپُس مےٚ چھکھ ناپزٕ زٕ ناوان بوکُس چھُس تہِ فِکر کرِ وارِ ژٕے دیان
بٹنی یام تامتھ پزٕ زٕنووُن پنہِ نِس خاوندس اِشارِ ہووُن
دوشوٗے بأژ لگٕ پرنہِ رام یا رام اکہِ نَنْدُنس خبر چھا کیٰاہ چھُ انجام
دوٚپک تٚمٕ جُوگین وادِ کُرِو پُور وودٕی أکٕ سُنْد دونوٚنی ژاکھ اَندر ژوٗر
دوشوٗنی بأژن تٚمٕ گنڈکھ وسواس کوٹھبن تام زُو کوژکھ تٚمٕ گوکھ وسواس
سبٹھاہ وُون ہَس تہِ تٚمٕ نوتھوو منظوٗر سُہ جُوگی وادِ ہے پٮ̱ٹھ اوس ہٮ̱تھ پُور
سُہ جُوگی درغضب آو اوُن نہِ تٚمٕ زیر بدل چہرِ سپٕد تس گو سُہ زن شیر
اکہِ نَنْدُن أنیون تہِ سےٚ مےٚ کھیوٚن چھُم کدٕتھ رتھ تٚمٕ سُنْدٕے مےٚ وارِ چوٚن چھُم
تتن یم أسٕ سارِنے پوٚکھ کنَن زر بیکدم گو نبت تتہِ شور محشر
ہنودس دم کرُن وتس گونڈُن آتش ہٮ̱ٹھ یون کُن وٗستھ پیٖلہِ آوتس غش
ہنودس پٮ̱ٹھ سبٹھاہ اوُن جُوگین زور دیان القصہ شہرس منز سپٕد شور
سپٕد یٖلہِ شور شہرُک تتہِ امیر آو ہے ہتھ پادشاہ شہرُک وزیر آو
سبٹھاہ تس جُوگیس کوژکھ زارِ پار سمتھ تس سارِوے کرمٹھ مدار

دپان اکثر سبٹھاہن شک تُنڈ گو
یہ ما آسی نہٕ اِنسان آسہِ ما دیو

گوسائنس کُن وُچھتھ ہیبت یِوانی
زرو سُے اِو وُچھتھ ہیبت پیوانی

اکہِ نَنڈنس انہٕ نَس لوگ نہٕ چارِ
دوٗبارِ یٖیہٕ کوٚرہَس زارِ پارِ

اسانی اکہِ نندن بزوٹھ کُن گوس
کھورن تمٚی تھپھ کُرس کُرنس قدمن بوس

گوسائنی دوٗ پنکھ مےٚ بزوٹھ کنہِ کیازِ انون
مےٚ وٚون مُت اوسِو موہ کونہِ موروں

گوسائنی چھی سبٹھاہ آسان ادھرمی
دھرم زانان چھی آسان کوکرمی

وُچھو ٔکتی ہو کوٚرہس زارِ تہٕ پار
تمٚس پاٚدِ سپدٚس آہنگ کار

دونوے باٚژو کُر مصلحت پوٚر
اکہِ نَنڈن دنس پیٹھ روٚد میطور

بنوتس رٹھ اتھٕ مالی کوٚرُس کھش
وُچھ وٚنہن سبٹھہن آو تتی غش

کوٚرہس کھش ہِتو تٹہس کرٚکہِ ناد
پٹٹی لُچ نالہِ دِنہِ فُریاد فُریاد

مےٚ کر زانیوم یِوان اوسُم موہن کان
اُچھن مےٚ گاش سوریوٚم یٖیہٕ سوہن تران

پٹٹی اُسی کران تتہِ لل تہٕ وانی
کتہِ ژھانڈتھ ہو گجسو شیہٕ مانی

کتہِ ژھانڈتھ اکہِ نَنڈنو کوٚتو گوکھ
کمیو ژے مورنکھ ونتو کوٚتو گوکھ

اکہِ نَنڈنو مےٚ پانس سوٚر کوٚرتھم
چگرس خانہِ زنیور کوٚرتھم

سُنتھ ہو گوم دِلس چانی اچھروال
مےٚ یتھ فولاد پانس گوم غربال

کتیو ژھانڈتھ ہِتو یور لول مےٚ آم
لشہِ نارِ دزس گوم مندنہن شام

ہو تقدیرن کُرس وارا ملامت
وُچھو کر روے چوئے تا قیامت

وُنتھ کس زانہِ تقدیرن کرم کوم
سِتارس ٔستی آمٹ آسو یٖیلہِ ہوم

توے چھُ یاد تھاوو کار تقدیر
تہٕ تتھ نو یاور روزان کار تدبیر

دپان القصہ انو تمٚی جوٚگین زیر
اکہِ نَنڈن رُنتھ اُنی توم مےٚ گو ژیر

پٹٹی اوٗش اُس تراوان ژالہِ ژالہِ
اکہِ نَنڈن رُنتھ کوٚرنس حوالہِ

مُشک تس جۄگیس آو گو خوشالہٕ رٔنتھ انوہس ژھٕنتھ سأری مسالہٕ
بٹنہٕ دۄپنس رٔنتھ اۄنے ژنے وہتھ تیز ژٕکھن کُنہٕ جالہٕ گڑھتھ وتھ مہ اَن زیر
دۄپُس تمٕ جۄگین کُن نے گڑھُن چھم اندر یتھ آنگنس چأنس نۄن چھم
دۄپُس تمٕ جۄگین ناٹہٕ نہر کڈ مے چھم کیٹون مسکپن برٕنی یڈ
یہٕ یۄزِتھ تس بٹنہٕ گو مندنہن شام کران أس لِل پران أس رام یا رام
ستن کورن ستن بانن گوڈن لد ہبلکھ یۄتاہ تیۄتاہ کرو دہ ود
بٕیہٕ لد پانسے بٕیہٕ خانہٕ دارس گڑھی خوش بٕیہٕ مے نابکارس
بٕیہٕ اکہٕ نَنڈس تہٕ پادشاہس برابر باہ حِصہٕ کرٕس تٕتھے بَس
شاہی پأٹھہن یم باہ حِصہٕ تھأوِو اکہٕ نَنڈَس گڑھو توہی ناد لایو
بٹنہٕ دۄپنس مژر کۄتاہ ونان چھُکھ مزارِ پٹھٕ ما ژٕ آکھ تۄر ونان چھُکھ
بنوتس ژاٹہٕ ہالہٕ لۄے ہے ناد وُچھُکھ نو بایو پُنن تُل ہے کرٕکہٕ ناد
لبے کُن دِتھ نظر جۄگ نہر دزاو لبے أندری اکہٕ نَنڈن پھٕٹھ آو
نہَ کُنہٕ یم ناٹہٕ تہٕ نہَ رۄدسے گوسأنی خدایَن کوسنکھ غم لِل تہٕ وأنی
وُچھوتس بے نیازس ہٕنز بے نیأزی وُچھو تس کارساز ہٕنز کار سأزی
پتے گو اکہٕ نَنڈن تہٕ توٹے آو یہٕ حال ڈیٹھ تہٕ مومٕن حأرتن ژاو

☆☆☆

کاشُر تہٕ فارسی کلام

مژھِ ماز کھیوٚن یے لو

مُفت چھا عشقِنہٕ ژَنجہٕ وَرُن یے
رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

پَنہٕ نُے خُون گژھِ تریشہٕ کنہٕ چیوان مے سُے گژھِ ژانگہٕ زالُن یے لو
تَمہٕ کے گاشہٕ گژھِ پان پزُلُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

زیرِ ستۍ زیرو بم گژھِ وایُن یے سیرِ پأٹھۍ گژھِ بوزُن یے لو
دِلہٕ کو کنو ستۍ کن گژھِ دِیُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

دارس پنہٕ نِس نار گژھِ دِیُن یے گار گژھِ وارِ ژاپُن یے لو
عشقِنس نارس تار گژھِ دِیُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

گاش تھو گاشو گٹہٕ کُٹھ کُن یے پانہٕ گژھِ مُنزی نیرُن یے لو
اصلس ستۍ گژھِ وصل سَپدُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

ژیر گوے ڈیرِ پٹھٕ ہیو سکھرُن یے دارِ کنۍ گژھِ نیرُن یے لو
عشقِنس زارس گژھِ گِنڈُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

مؤمنو بیتہٕ نو کأنسہٕ روزُن یے بیتہٕ مو لاگ بُتھۍ ہُن یے لو
بے وفا دُنیا یُن تہٕ گژھُن یے رژھِ رژھِ مژھِ کھیوٚن یے لو

پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ ولو

اوٗگٕے سٕپٕز تو، دوٗگنیار تٕرٲوِ
پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

وودٕھ نٛج عشقن، ژھٹھ دِتھ دٕزاو میٚو جامہٕ گنڈی تھے آو ولو
بے رنگ پانے ہر رنگ آوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

غٲبُل غٲبہٕ نِشہٕ ہا لُباب دٕزاوو تُھکی پو محمدؐ ناوو لو
زان کر پٲدا بَر چکہٕ چاوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

شٚیہٕ تہٕ ژور، نو، ستھ پَتھ کُن تٕزاوو بٕرٛوٹھ کُن گُر دورِ ناوو لو
کُنے کُنٕرس دِتھ چھے جلاوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

مُدا چھُ کُنے، دہ تہٕ کہہ تٕزاوو بیٚتہٕ نو کاٗنسہٕ رٲو گاوو لو
ژھاے چھےٚ پٕنی راے بدلاوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

نے کانہہ زاس تے، نے کاٗنسہٕ زاوو اَتھ پٹھ ''اخلاص'' آوو لو
فی اَنفُسکُمہ شاٗہِد آوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

پُورِس سٕتی روز، دوٗربر تٕزاوو لولہٕ سٕتی دِل پھولہٕ راوو لو
ژھایہٕ رؤس مؤمن، مایہٕ چانہٕ آوو پانہٕ منٛز پان پٔزٕ نٲوِ لو

غزل

جلوِ گر بی پڑدِ ڈیۄٹھم صۄرت آن یار ہے
خود تجود و اصل بو سَپدُس محو در دیدار ہے

مست چشمو خستہِ کۄرمُت بستہِ آہو در جنگل
شرمسأری ہتھ یمبرزل ڈیشتھ آمار ہے

سخت و سنگین حال رنگین رنگ برنگین فِتنہِ گر
از کمان ابرو گرفت در دست ذولفقار ہے

روی خورشید نو کرن روشن سَپد سارِوے جہان
جن و اِنسان حور و غلمان کر نہ گرفتار ہے

از کمند زُلفِ پیچان عشقہِ پیچان کُہت رزے
پان مارن ژُھتہِ پانس عشقئے آزار ہے

صد قیامتھ گُیہِ برپا ڈیشہِ وُن آن قدناز
سر پتھر تراٗوِتھ ژِ وُچھ چھے سرو بیرفار ہے

یم سخن شیرین ہُزِتھ بندِ سازنے سنطوٗر گو
پوشہِ نولن بُلبُلن موٹھ نالہِ در گُلزار ہے

فارغ گی از کُفر و اسلام ہند مسلمان پیٖہِ پتھر
شام منٛوٗلک یام ڈیوٗنٹھک چہرِ آن یار ہے

کُفر و گیسو مصحف رُو طاق ابرو وُچھ یمو
سر پتھر تزاُو عاشقو تتہِ پر کہہ استغفار ہے

بُت پرستی مٹھ ہنودن وُچھکھ یام حُسنک ظہور
شکل ڈیشتھ عقل راُوکھ پرکہہ استغفار ہے

خود بخود اِنّی انا اللہ لگ پرنے وُچھ یمو
درا مومن نالہِ دِوان برسر بازرے ہے

☆

غزل

بسہِ نار تھوتم دزٕوٗن دانس پانس رٛتم پتھ ون جاے
لسہِ کٔبتھ پان مٹیون منز طوٗفانس بدن زولنم نارے واے

ودنہِ تزووٗنس منز وأرانس پانس رٛتم پتھ ون جاے
مِلہِ وَن کُرِتھ گو کزال اتھ بانس وِلہِ زأری کران چھس نہِ میأنٛ ماے

حیلہِ کُرِ کُرِ عطر تزأونم تھانس پانس رٛتم پتھ ون جاے
پایہِ بٕڈ جاے رٛٹ پٹھ لامکانس آیہِ آیہِ کُرکھ جاے

فِکرِ ہنز رز گنڈ پأنٛ پانس ٹِکرِ ہتی کھارن کٔڈنم تزاے
مُکرِس جایہِ چھنہِ منز عشقہِ وانس پانس رٛتم پتھ ون جاے

رِنٛدِ لگی گِنٛدِنے منز عشقہِ وانس زِندگی چھے تمن عشقٕنٛ کزاے
کھنڈ تہِ نابد چھُکھ کھبن ہر آنس پانس رٛتم پتھ ون جاے

مؤمنو ہتی دوٗر کر پانس نیستی منز تزاو پانس آے
گن فیکوٗن چھِ آیہِ منز قُرانس پانس رٛتم پتھ ون جاے

☆

غزل

سُے بُلبُلہٕ رۆچھ پنجرس منز یُس نامُری زانہہ
سُے بول بوشا بوز کنو یُس نا کھری زانہہ

اکھ مولدٕ وارِ دِی زبس بیٖہٕ آبِ کوثر چۆن
تبُتھ کن تھاوٗی زبس یُتھ نہٕ کنو مأل بُری زانہہ

چھِنہٕ کاو ہِندِس ٹاو ٹاوس کانہہ تہٕ نبران شۆب
گوٗہ ریٚز ہِندِس زورٕ پکنس یُتھ نہٕ ڈرکھ زانہہ

ستہٕ ناگ سگ ناو باغ عشقٕنی شاہِ ایٚندرازس
تِتھی گُل ژٕے پھولٕنی لولہٕ باغس یم نہٕ ہرٕنی زانہہ

أتھی شیشہٕ خانس کُرٕزِ سبٹھاہ نقشہٕ نِگاری
تبُتھ تور تھاوٗی زبس درخاص یُتھ نہٕ دۆری زانہہ

پِنہٕ سپر باوکھ غأر زانس دأر تھاوکھ وُژھ
تبُتھ تور تھاوٗی زبس برکفس پِنہٕ ببور پھری زانہہ

مومنو ہوش کُرٕزِ دِلس أزٕکہٕ زمانے
مؤمن أستھ یُتھ نہٕ شِرکک وأز پُری زانہہ

☆

غزل

یۆد آسہِ حُسنَس شہرتھ مستانہِ بنمن کأتبا
یۆد آسہِ شمع تابان پروان بنمن کأتبا
مُتہِ منانہِ ہا مہرازو وُنی یہِ دمہِ تازِ تازو
یلہِ آسہِ مہرنی پأرتھ زانٹپان بنمن کأتبا
وہرأژ ہنڈس رۆدِ کترس کتہِ چھِ چھپن جاے
یلہِ آسہِ حأمی دردس دُردانہِ بنمن کأتبا
نشس چھۓ پانس مسول پأنی وِز شبشکل
دیدار چھُ حضرت بل نۆران بنمن کأتبا
پی پی ژانڈتو عشقنی یُتھ ناو پبو دردِنی
دردمن دیدنے لاگنی سامان بنمن کأتبا
لأکی دزالیس شوقہِ چانے مجلۆن ہا متہِ منانے
ژھارن چھس منجگارن دیوان بنمن کأتبا
کیازِ چھکھ یۆت لاچارے یۆڈ تھُز دربأرِی
شۆبان تھدِ دستأرِی جانانہِ بنمن کأتبا
بُرِی بُرِی تس موے خانے چاوان ازکل پانے
نی دست نی نالانے پیمانہِ بنمن کأتبا
سُنتھ مومنو ہوش کر أنتھ ژ نۆرچی خبر
شمس چھُ پانس اندر دُردانہِ بنمن کأتبا

نعتِ شریف

کُجاَے یا رسول اللہؐ کجائی ز حالِ من چنین غافل چرائی
بیا بنگر بحالِ اِین کمینہ بدر دو غصہ دِل زخم سینہ
تِتم احوال وُچھوتم چھوس بو پائمال ملال میانو تڑ او اُچھ ہندی وندی لال
تِتم وچھو تم ضرابی در ضرابی منے سیلاب چھم خبر ہتو شتابی
سبٹھاہ چھس غمزدہ تہٕ بستہ دام منے گو دِل خستہٕ روؤم صبر و آرام
بو آسا غرق سیلاب چھکھ ژ آگاہ ژ تھاوکھ در قبا پنہٕ نُے ید اللہ
منے آسیا ناو در سیلاب اِیرِ ژ آسکھ نوحؑ میانے دستگیرِ
بو آسا اِضطرارِ ستۍ درنار ژ آسکھ چون خلیل اللہؑ بگلزار
مُہ راویا وتھ منے آسیا یوت وسواس ژ آسکھ رہنما مانند الیاسؑ
بو آسا فٹو مٹن اَندر غمِ چاہ ژ آسکھ یوسفؑ دون عالمن شاہ
منے آسیا بیقرأری تہٕ بیماری شفا خانک طبیب عیسیٰؑ تو داری
بو آسا داد لد راومت بصحرا ژ آسکھ رہنما موسیٰؑ زبیضا

منے آسیا پوشہِ باغس لوٗ گمتے تاو
ژنے آسی رحمتہ للعالمینؐ ناو
راقم خاکسار غلام رسول ڈار حال برین

☆

فارسی غزل

با الہ العالمین ہستم سیہ روی و ذلیل اوفتادم از رہت مہجور بنایم سبیل
دشت غربت پیش دارم پشتہ غم بس طویل جد بلطفک یا الٰہی من لہ زاو قلیل
مفلس بالصدق یانی عند با بک یا جلیل

روسیاہ وموسفیدم بر درت من یا کریم مضطر وزار و نزارم باندا متہا ندیم
من نرفتم برہ فرانتو گاہے بہ بسیم ذنبہ ذنب عظیم فاغفرالذنب العظیم
اِنہ شخص غریب مذنب عبدذلیل

امرونہی تو بقس بدشدہ منسی و محو مست غفلتہا شدہ از دست دادم جام صحو
عنکبوتی دارعمرم صرف شد درلعب ولہو منہ عصیان ونسیان وسہو بعد سہو
منک احسان وفضل بعد اعطای الجزیل

ساعتی دریاد تو نفس شریرم رانہ بد حاصل عمرم فسوس وحسرت واندوہ شد
قصر عمرم منہدم شدکاخ امیدم بہُد نال یا ربی ذنوبی مثل رمل لم تُعد
فاعف عنی کل ذنب فاصفح الصفح الجمیل

بس تہیدست وفقیرم مذنب وزار وسقیم یاغنی برحال من رحمی بلن از لطف عمیم
قول وفعل من ہمہ کج لطف وفضلت بس عظیم ربِ ہب لی کنز فضل انت وہاب کریم
اعطی نافی ضمیری دُلنی خیر الدلیل

مجرم و بیمار وبی یارم براہت پر قصور چشم رحمت ازتوبس دارم مکن از خویش دور
درد مند ومستمندم جزتو از ہرکس نفور انت شافی انت کافی فی مہمات الامور
انت ربی انت جسی انت لی نعم الوکیل

پیش تو شاہی کہ آرم ہست انی حاجتی منک لطف واتع بر ومنی حاجتی
درد پنہا نیست یارب عین جنی حاجتی عافنی من کل داع واقض عنی حاجتی
اِن لی قلب انت من یشفے العلیل

☆

فارسی غزل

چہ، کنم ردی تو آتش بدل خراب مارا
بشکر نمک چہ ریزی جگر کباب مارا

مرپای لوئی تُوز سرم تہی نگردد
گزری اگر بمالد قدمت ترابِ مارا

چہ غنود چشم بخشم زدہ فتنہ سر پیالین
کہ بد ستیاری اوشدہ صبر و خواب مارا

شب و روز سیل طوفان کہ نسویدہ میزندسر
شکند چرا نہیم کشتی در آب مارا

مہ من بلاو باتے حقدر بپایمالے
سرمن زراہ تندی بس کن عذاب مارا

تو بکو کدام جز تو کہ گزیدہ ام بکونین
زہمہ دفاتر کون بتو شد حساب مارا

نکشادہ دل یاغی نظرم نہ برچراغے
ہمہ شمع جان توباشی ہمہ کل گلاب مارا

بہوا ہوا گرفتم بہوای عشق بویت
ہمہ ہای وہوی گشتہ دمئہ حباب مارا

چو سمک بآب جویم زدہ جست از آب جویم
بحرایت جگر شد سفر در آب مارا

توبناز سرنیاری بہ نیازمن نداری
نظری تلطفی رارہ پیچ تاب مارا

بکفم نہادہ مصحف سر زلف و روے مہ وش
بکتاب کفر و دین شست بیمہ این کتاب مارا

نو کفیل جان بیکس زہمہ مراتوئی بس
تووکیل و محی ما بدرت ایاب مارا

☆☆☆

مومن صاٗبن اکہٕ نٛدُن

(پُرخاش تہٕ پرکھ)

-اوتار کرشن رہبر

مومن شاہ صاحبِ حال

رٔٹھ نالہٕ یہٕ ڈریاو

مومن صاٗبن ''اکہٕ نٛدُن'' چھُ سارٕوے کھوتہٕ پزون اکہٕ نٛدُن یُس وُنیٚکھ تام ڈریافت سٕپدٕمُت چھُ۔ اَمیٚک اکھ نوسخہٕ اوس لام نِشاط باغ کِس کستام غلام رسول صاٗبَس نِش تیمٕ اَمیٚک بجر زاٗنتھ یہٕ عبدالجبار ناوِ کِس اَ کِس کِتاب فروشس چھاپ کرنہٕ باپتھ دُبت۔ یُس شش یار سری نگرٕ دُکان یہان اوس۔ عبدالجبارن اون یہٕ 1936عیسوی سنٛس مَنز لوہوٗر (لاہور) فیروز پرنٹنگ پریسہٕ پٹھٕ چھاپ کرِتھ۔ تہٕ یتھٕ پأٹھٕ دوت یہٕ پرنہٕ خاطرٕ عام لُکن تام۔

مومن صاٗب اوس شاہ خاندانٛس ستی توٚلق تھاوان تہٕ پُنن اصل ناوٕے اوس بطورٕ تخلُص استعمال کران۔ کُنہٕ جایہٕ روٚد پنٛنس کلامٕس مَنز پُنن سورٕے ناو مومن شاہ تہٕ استعمال کران۔

مومن صاٗبَس چھےٚ نِشاط باغ کِس نکھٕ ڈکھٕ علاقس ستی اکھ سٔنٛی وابستگی روٚزمرٕہ۔ کیاہ پتاہ سُہ ما اوس اَپاٗری کُنہٕ علاقٕک روزَن وول؟ حالانکہٕ عام پأٹھٕ چھٕ اُسی لی بوزان آہٕتی زِسُہ اوس بہٕ گامُک بسکین۔ مگر یہٕ کتھ چھےٚ سبکہٕ زِسُہ

اوس محمود گامی سُند ہمکال۔ تہٕ سأرِی أسس بڈ یَرت تہٕ احترام گران۔ گوڈٕ رؤد فارسی زبأنٕ منٚزے شارونان۔ مگر پَتہٕ پھیوٚر کأشرس کُن۔ تہٕ جَرن ماجہٕ زبأنٕ تہٕ اَدبَس تم لال یم ووندٕ دزایَس۔ محمود گامی یَن کوٚر فارسی طرزس پٹھ ڈلیلہٕ یا قصہٕ بوزٕ نادونک لوٗبہٕ وُن فن شوٚر وٗ یَتھ مثنوی ونان چھِ۔ تٔمٕ لچھِ ٔکہٕ مثنوی یمن منٚز یوٗسف زُلیخا، شریں خسرو بیتٕرِ مثنوی شأمِل چھِ تہٕ تز أوِکھ اَچ اکھ أرتہٕ دٚر بُنیاد۔ تٔمٕ سُند امہٕ قسمٕک تجرُبہٕ رؤد سبٹھاہ کامیاب۔ مومٕن صاٰبَن کوٚر تھنٕ تجرُبن منٚز ''اکہٕ نَنڈُن'' لیکھتھ اکھ بوٚڈ زتنہٕ زوٚل یُس سبٹھاہ مقبوٚل سَپد۔ تٔمٕ أنی اکھ ژونٕج بارٕسس یَتھ تَس پَتہٕ پنہٕ والہٕ کأتہٕ شأپَروتہٕ لِکھارہٕ اتھ دورتہٕ پنہٕ اَنہٕ منہٕ تہٕ مقدوٚر مؤجوٗب سبٹھاہ موٗلٕ بُرزر کوٚر۔ یمن گونماتن منٚز چھِ پزکاش بٹ، بہوٗ دُر گنے، رمضان بٹ، تارا چند بسمِل، احد زرگر تہٕ صمد جان شأمِل۔ یہو اکہٕ نَنڈُن پُنن موضوٗع بَنوو۔

کأشرس عوامَس منٚز اکہٕ نَنڈنٕج بے حد مقبوٗلیت تہٕ دِلچسپی وُچھتھ لیکھی کینٚہ وو ڈزاما نِگار واتھ کہأنی پٹھ پنٚز ڈزاماتہٕ دِتھ عُشقہٕ پیچان چہٕ رزِ مزید زٕچھر تہٕ پوچھر۔ یمنٕگ ژسلابہٕ مومٕن صاٰبن کوٚر رمُت اوس۔ ڈزاما لیکھن والبن یمن لِکھارہٕن منٚز چھِ دینا ناتھ موٚدریر، شفیع شفایی، غلام رسول سنتوش، موتی لعل کیمو تہٕ محمد سُبحان بھگت شأمِل۔ شفایی سُند ڈزاما چھُ ریڈیو پٹھ نشر سَپدمُت۔ باقی کینٚہ چھِ باظأبطہٕ سٹیج سَپدمتی۔ سنتوش نہٕ ڈزاہٕکی ہدایت کار أسی مکھن لعل صراف تہٕ یہٕ آو کشمیر تھیٹر طرفہٕ سبٹھاہ چاوِ سان پیش کرنہٕ۔ مہمان خصوصی أسی شیخ محمد عبداللہ۔ سنتوشن چھُ یہٕ ڈزاما احد زرگر ہٕندِس اکہٕ نَنڈَس بُنیاد بنأوِتھ لیوٗکھمُت۔

بہوٗ دُر گنے سُند اکہٕ نَنڈُن چھُ مومٕن صاٰبنہٕ اکہٕ نَنڈنہٕ پَتہٕ داریاہ کأکی لیکھنہٕ آمُت۔ بہوٗدُر گنے چھُ ڈوٗگر مہاراج پرتاپ سِنگھ نہٕ دورٕک پأداوار یُس

1885ء پٹھ 1925ء سنٕس تام روزان چھُ۔ اَمی چھُ ہری سنگھُن دور تہٕ کم زیادٕ وُچھمُت۔ بہوٗر گنٕے اوس پنٕچ کارکران یہٕ زَن ناوٕ تلے ظاٰہر چھُ۔ سٗہ اوس ملارٹہٕ خانیار دُکان بنٕہان۔ عام پاٗٹھ اوس سٗہ تمن دوہَن ڈوٚہ دوہَس مسا اکھ کٹھا کِنان۔ مگر دپان اکہٕ دوہہ یٚلہٕ سٗہ دُہچہٕ اَکہ بجہٕ سورٕے کٗھ کِنتھ موکہٕ لبو۔ تہٕ لُکن ہنٚز تھپہٕ تھف تہٕ تٕرپہٕ تٕرپھ اُس جاٗری۔ حالانکہٕ نہٕ اُس عید تہٕ نہٕ کانہہ بوٚڈ دوہ۔ سٗہ گابریو۔ خیال آس یم لُکھ کھبن تس تہٕ۔ رواٰیتھ چھٚے یہٕ زِتٕہ تٕرووَ اَمی دوہہ پنٕچ کارکرٕن تہٕ سٕپد رؤحانیتَس منٚز پوٗرٕ پاٗٹھ جذب۔ یمن سارٕنے کتھن ہنٚز باوَتھ اوس پننہٕ خاص انداٚز نیٚٹیک رحمان داریل گران۔ یُس پانہٕ تہٕ پنٕچ اوس تہٕ شارتہٕ ونان اوس۔ اَمی سُند کم زیادٕ کلامہٕ چھُ ''یُندراژن دربار'' ناوٕ چھاپ سٕپد یومُت۔ سٗہ اوس نمتہٕ ہیوٗر وأنسہٕ تمہٕ ساتہٕ یٚلہٕ یہٕ اَمس سمکھیُوس۔ مےٚ ستٚ اوس محمُود احمد انداٚر راٚیٔ (سابقہٕ ایڈٹر اُردو شیراٚز) تہٕ غلام رسوٗل داریل (یُس ریڈیوہَس منٚز تم دوہَن پرٕوڈکشن اسسٹنٹ اوس)۔ دپان ویٚجہٕ بزٕ اَرِس منٚز چھٚے اکھ جاے سو یتھ ''بہوٗر گنٕے سُند کٔرٕل'' ونان چھٕ۔ مےٚ چھُنہٕ یہٕ پانہٕ وُچھمُت۔ مگر موہَن لعل آشٚن کوٚراتھ کتھٕ تصدیق زِ اَمہٕ ناوٕ پنٕچ چھَ اکھ جاے تتہٕ صنورٕر۔ اتھ پس منظرس منٚز چھٕ بہوٗر گنٕے یَس مُتلِق مزید پچھی خبر زانٕچ بے حد گُنجٲیش موجُود۔

بہوٗر گنٕے سُند اکہٕ نٚدُن چھُ گوڈنتھے غلام محمد نور محمد کِتاب فروشن چھپوومُت۔ مےٚ نِش اُس اٚچ اکھ کاٗپی۔ مگر یہٕ سپز نذرِ آتِش یٚلہٕ مکانُس نار لوٚگ۔ پرٕوفیسر محی الدین حاجنی یَن یُس بہوٗر گنٕے سُند اکہٕ نٚدُن کستام داستان گوہَس نِش بوٚزِتھ ترتیب دیتُمت چھُ۔ تتھ تہٕ غلام محمد نُور محمد ہِندٕ ڈسکی چھاپ سٕپد یمتِس نوخس منٚز چھنہٕ کانہہ خاص فرق۔

بہودُر گنے سُنڈ یہِ سورے ذِکر پوم اِو موکھ گرُن تِکیاز کینہہ شخصو اُسی اُتھ سارِوے کھوتہِ پزُون اکہِ نَنڈن زانان۔ یُس اَسہِ نِش رُژھرِتھ چھُ۔ مگر یہِ چھنہِ حقیقتھ۔

مومنؔ صاحبُن سورے کلام چھنہِ اَسہِ تام وذتمت۔ اَماپوز یہِ کم قلیل کلامہِ اَسہِ نِش مؤجُود چھُ تمہِ تلہِ چھُ یہِ نوَن پزان زِسہ اوس صوٗفی عملہِ منز وارِیاہ بزوٗنہہ درزامت۔

نبرے اَندر اَژھ کاژاہ بُڈی پَژھ
وُچھ، ہَن شہنشاہ لوٗبتھے ژنے لوٗبُتھ کیاہ؟

☆

سُے گوپوختہِ یَس راوِ نوکتہِ گوھبس سوختہِ وَنے کیاہ

☆

بیتی گو اکہِ نَنڈن تتی آو یہِ حال ڈیشتھ مومنؔ حاژتن ژاو

☆

مومنؔو پتھ رٹھ زبو قطرس ڈری یاو گو الفقرو منالہ، لوٗبتھے ژنے لوٗبُتھ کیاہ؟

☆

مُفت چھا ٹھہرن عشقنِ ژنجے رژھِ رژھِ ماز کھیوٗنے لو

☆

اوٗگنے سَپُن تو دوکنیار تراو پانہِ منزِ پان پزِنناو ولو
ووٹھ تُج عشقن ژھٹھ دِتھ دزاو میوٗ جامہِ گنڈتس آو ولو
بیرنگ پانے ہر رَنگ آوو پانہِ منزِ پان پزِنناو ولو
وَژُن چھُ بے شک مومنؔ صاحبز اکھ ٹاٹھ صِنف روزمرو۔ تم چھ پنہِ

خوبصورت معنے خیز ذہنی لہر سبٹھاہ موثر طرپقس منز اتھ منز آباد کرمۍ۔ یمن منز اکھ مولہ وٚنی نزاکتھ تہ دِل نشینی دوٚرِ ناپان چھے۔

اکہ نٛدٕن چھُ کشیر ہنز اکھ پزٲنی لکہ کتھ یوسہ سبٹھاہ پتھ کالہ پٹھ لکن ہندبن دِلن منز جاے بستھ روٚز۔ یوسہ بڈ دِلدوٚز تہ دِلچسپ چھ۔ اَمیٚک مرکزی خیال چھُ مُلہ تلہ دُنیاہَس منز ستی ستی تہ اُنزی مُنزی (Attached) اُستھ تہ اَلگ تہ علاحدہ (Detached) روزنک درَس دِوان۔ یہ کرٕن چھُ بے شک سبٹھاہ مُشکل۔ اَماپوٚز مختلف چیزن ہنز بے حد مالے تہ اژھنہ وابستگی چھ اِنسانَس ماران تہ تہ مأدیت پسندی ہنز بُنیاد بٹھ بے حد لالچ شکل پزٲوان۔ حضرت ابراہمیس ستی وابستہ اسلأمی روایٹن منز چھُ اتھ فلسفس ستی اکھ سوٚن ہشر لبنہ یوان۔ حضرت ابراہیم ہنز لاجواب قوربأنی چھُ پنہ سچ اکھ منفرد تہ تھوٚز مِثال یُس پنس ٹأٹھس فرزند حضرت اسماعلیس پننو اتھو خوداہ ہنز رضا پوٚر کرنہ موکھ زبح کران چھُ۔ دراصل چھ پے تم انہار یمو کأشر بن شأیرن تہ ڈزامانگارن پنہ پنہ اند اِز پنہ تخلیقات لیکھنچہ عملِ وُتش دہت۔

مومن صاٰبَن چھنہ پنس اکہ نٛدٕنس منز کتھ زیادِ واہراو دبُتمت۔ پوٚر مثنوی چھُ کُل بل پنڈاہَن شُراہَن صفَن پٹھ مشتمل۔ ڈلیلہ ہندبن بیوٚن بیوٚن مقامن تہ مرحلن ہنز ژینہ وَن چھ فارسی نثرس منز دِنہ آہو۔ شأیرن چھُ پٛنن سورے زور پنڈت، بٹنہ تہ جوٚگس پٹھ دبُتمت۔ تہ پے چھ تم ترٕے کردار یم مومن صاٰب نہ امہ کہأنی ہنز یٚنی تہ راد پوٚر کران چھ۔

مومن صاٰب چھُ ڈلیلہ ہُند گوڈ یمہ حُمد ستی ہوان۔

ڈُپو حُمداہ اول تس پاکِ ذاتَس چھُ رُت سے جلوِ پانے کاپناتس
بہ قودرت چھے سہ وأتھ دانہ دانَس صفتھ چھی بیشمار تَس بے نشانَس

گلن تمٕ ہنز چھُ وأتھ کاینأتس پلن تمٕ ہنز چھُ وأتھ ذرٕ ذراتس
کرٕن یۆن یۆن شکل یۆن یۆن دُکانن ستارٕ شوٗب تھاوٗن آسمانن

پس أز حمدِ الٰہی تھاوتو گوش
ڈلپلاہ چھم وتھ تہٕ تھاوتو ہوش

اَمہٕ حمدٕ ستے چھُ شأیر اصل ڈلپل شوٗرۄ گران۔ مومن صاٗب چھُ مختلف کردارن ہنز وَن وکھنے کران پنڈتس متلق یہٕ کتھ باوان زٕ سہ اوس ہیٚندبن منز سبٹھاہ قوی دست۔ تس مقابلہٕ أسک باقی سأرٕی سبٹھاہ پست۔ سہ یُتھے عألم اوس تتھے اوس سخی تہٕ۔ تس یہٕ اولادٕ رٔنگٕ شُر کوٹ اوس تہٕ آسہٕ کورٕستھ۔ دوشوٗنی باٗژن مطلب پنڈتس تہٕ بٹنہٕ اوس سخ طماہ زٕ تمن گوژھ نیچوٗاتہٕ آسُن۔ یٚمہٕ مؤجوٗب دوشوٗنی ہنز سخاوت گیہٕ ہُربر لبان۔ تم رۄدک جوٗگین پتہٕ پتہٕ پھیران۔ أتھ منز چھُ اکھ باکمال جوٗگیا نمۄدار سپدان۔ یُس تمن تسلی دِوان چھُ زٕ تہنز خاہش سپدٕ جلد پوٗر۔ مگر شرط چھُ اکھ سُر پیٚہٕ تمن بہٕ ۄہرک واپس کرٕن۔ پنڈت تہٕ ہٚنٚ چھُ زیادٕ سوچنے کرٕنے آنکار کران۔ جلدے چھُ پہندٕ گرٕ اکھ نیچوٗ تھنہٕ پیوان۔ تتھ تم چھٕ بے حد شاد سپدان۔ مأج چھنہٕ أمس لختِ جگرٕ سُند بُتھ تہٕ اُسن وُچھتھ ٹھٹھ کٕ یوان۔

مومن صاٗب چھُ ڈلپلہٕ ہُند یہٕ مرحلہٕ سبٹھاہ خوبصوٗرتی سان وکھناوان۔ مصرن تہٕ شارن ہنز تلہٕ تراوچھ خوش یوٗنی۔

وَدَن وزٕ لوگٹ اوس موختہٕ ہارن وَدَن ڈیشتھ ہٚنٚ أس پان مارَن
کرٕکھ شأدی سبٹھاہ وأیکھ منأدی وَپان زاو نوٗر دیدٕ آو أدی
زٕ چشمہٕ آسہٕ زَن تازٕ یٚمبرزل گمتی بہار آہو رۄد جنگل
صفاتس روے اوسے روے پُرنوٗر تَن أسس نأوتھے أز بوے کوفوٗر

اتھ کھور اُسی تمٔ ہِندی پوشہِ مالہِ وُچھتھ دردِ دِل رٔتھ چھے داغ لالہِ
وُچھتھ چیشمہِ سپدمُت سحر مبہوت کھٹتھ در چالا رؤد ہأرتھ و ماروت[1]

فِکر کر مومنو وُچھ دردِ اولاد
ژٹھ تراوان زِ ایمان مثِل فولاد

لختِ جگر سُند شوٗہِ دار تہٕ مُناسِب ناو تجویز کرنہٕ خاطرِ چھُ بڈی بڈی جوتش تہٕ گوٚرؤ جی بُلاونہٕ یوان۔ مومن صابؔن تتھ پأٹھی یہٕ سین (منظر) لفظن منٚز ژھاٹٕہٕ نومُت چھُ۔ سُہ چھُ بوزنس لایق:

أنٕی تمٔ گور سومبرتھ ژأری ژأری بنجم[2] جوتش سومبرتھ تہٕ سأری
دِتک تمٔ دیار سارِنے تھالہِ تھالہِ دِژن کیژٹن بیٖہِ موختہِ مالہِ
ہنوٚدے جوتشنے کُن پکان آو مےٚ زامُت چھم گوٚبُر تمٔ ہے کُرو ناو
بہٕ تحمل وژن دہٕ بیٚژن بیٚژن کِتابن حِساب بوٚزِتھ حِساب بوٚزو حِسابن
حِساب بوٚزِتھ حِسابس منٚز کوٚرُکھ طے اکہٕ نٔنٚدٕن تمو تس ناو کوٚرہے
ستارِ آو تمٔ ہے بُرج[3] میزان حِساب بوٚزو چھے کأنسہِ علم زان
سپُن حُسنس اندر مشہوٚر تاچین وُچھنی آیہِ تس کم کم سلاطین

ڈلیل چھٕ تتھ مُقامس پٹھ وأتھ سبٹھاہ حأبتھ ناک تہٕ غضب ناک بنانِ یتٕمن بہہِ وٚہرِ جوٚگ اکہٕ نٔنٚدٕنس مأنِس ماجہِ سُہ وادِ ژبتٕس پاوان چھُ یُس تمو تس ستی کوٚرمُت چھُ۔ جوٚگ چھُ تمن پُنن ٹوٹھ اولاد تس حوالہِ کرنہٕ خاطرِ ونان۔ سُہ تہٕ نہٕ زِندِ پانے بگٕ کہٕ تتھ پأٹھی سُہ وبنکھ تتھے پأٹھی۔ جوٚگ یہٕ کیژٹھا تمن گرُن ونان چھُ سُہ چھُ سبٹھاہ غأر وأجب (Morbid) تہٕ عجیب۔ اکھ باہ وُہر پوشہِ تھر ہیوٚ شُر گنہِ گنہِ گرُن۔ تمٔ سُند مازرُن تہٕ پاکہٕ ناوٚن۔ تہٕ پتہٕ تھاس منٚز

---

[1] اُکس فرشتہٕ سُند ناو یُس ہاروتن دوست اوس۔ [2] نجومی، ستارِ شناس۔ [3] سو راش یتھ ہِندی زبانٕی منٚز تُلا (تول) تہٕ انگریزی یُس منٚز لبرا (Libra) ونان چھٕ۔

کھنہٕ باپتھ شیرُن۔ یہٕ چھُ یقیٖنن زیادٕتی تہٕ بدمزاجی ہُند اِنتہا۔ مومٕن صاحبس تہٕ چھُنہٕ پانس یہٕ ژمان مگر کرِ کیاہ۔ سہ چھُ اچ وَن وکھنے ڈلیل ہُند دَم تہٕ خم برقرار تھاونہٕ موکھ یمن سبٹھاہ پُرکشش لفظن مَنز کران:

دَپان القصہٕ اُنی تم جُوگیٖن زیر — اکہٕ نَنڈُن رُنتھ اُنی توم میٚنے گو ژیر
ہٹنٛ اوش اُس تراوان ژالہٕ ژالہٕ — اکہٕ نَنڈُن رُنتھ کورنس حوالہٕ
مُشک تَس جُوگیس آو گو خوشالہٕ — رُنتھ اوُن ہَس ژھنتھ سارِی مسالہٕ
بٹنہٕ دوٚپنس رُنتھ اوُنے ژ وَتھ نیر — ژ کھمن کُنہٕ جابہٕ گوٚھ وَتھ مہٕ اَن زیر
دوٚپنس تمٚ جُوگیٖن کُن نے گرُھن چھم — اَندر یَتھ آنگنس چانس نوٚن چھم
دوٚپنس تمٚ جُوگیٖن ناٹہٕ نبر کڈ — مے چھم کیٖنوٚن مسکیٖن برنی یڈ
یہٕ بُزِتھ تَس بٹنہٕ گو مندٕمن شام — کران آس لبلہٕ پران اُس رام رام
ستن کوربن ستن بانَن گوڈنی لد — ہبکھ یُتاہ تیُوتاہ کر وَدِ وَد
بٕیہٕ لد پانسے بٕیہٕ خاندارس — گوٚھے خوش سے مے ناہٕ کارس
بٕیہٕ اکہٕ نَنڈنس تہٕ پادشاس — برابر باہ حِصہٕ کرس تیُوتے بَس
تِتھے پاٹھ یہٕ باہ حِصہٕ تھاوِد — اکہٕ نَنڈنس گوٚھو تُہٕ ناد لاٚیو
بٹنہٕ وٚنہٕ نَس مژر کوٚتاہ ونان چھُکھ — مزارِ پیٹھ اما ژ آکھ تور ونان چھُکھ
ببو تَس ژالہٕ ہالہٕ لوے بٕیہٕ ناد — وُچھُکھ تو وُبویا پُنن، تل ہُوے کرکہٕ ناد
لیٚ گُن وِتھ نظر جُوگ نبر وزاو — لیٚ اَندرے اکہٕ نَنڈُن پھُٹھ وزاو
نہٕ کُنہٕ یمہٕ ناٹہٕ تہٕ نہٕ رُود گوسانی — خودایَن کوسنک غم لبلہٕ تہٕ وانی
وُچھو تَس بے نیازس ہنز بے نیازی — وُچھو تَس کار سازِ ہنز کار سازی
بیٚتی گو اکہٕ نَنڈُن تتی آو — یہٕ حال ڈیٖشتھ مومٕن حارتن ژاو

مومٕن صاحبن اکہٕ نَنڈُن چھُ دراصل اتی ختم سَیدان۔ اَمہٕ پتہٕ چھُ ژ

غزلہٕ درٕ پٮٹھکٕ یوان۔ اکھ کاٗشرس منٛز تہٕ بیاکھ فارسی یَس منٛز یمن منٛز ورگہٕ پاٗٹھکٕ تمنے سیرن تہٕ اسرارَن گُن اِشارٕ کرنہٕ آمٕت چھُ یہُنٛد ڈبکہٕ ٹکہٕ تہٕ زُوتہٕ جان کاٗشر پاٗٹھکٕ اکہٕ نَنٛدَن ناوٕچ ڈلیل چھے:

یم سوخن شرپن پُوزِتھ بَنٛد ساز تے سنطوٗر گو
پوشہٕ نولن مٹھکٕ نالہٕ در گُلزارٕ ے

خود بخود اَنی انالالہٕ لگٕ پرنے وُچھ یمو
دزاو مومن نالہٕ دِوان برسرِ بازار ہے

مومن صاٗبس پتہٕ یم اکہٕ نَنٛدَن شارَن منٛز لیکھنہٕ آیہٕ تمن منٛز چھُ صمد جانؔ سُند اکہٕ نَنٛدَن سارِوے پتم۔ یہٕ چھُ سبٹھاہ سبٹھاہ موخصر۔ یہٕ چھُ چھاپ سَپدیومُت تہٕ مےٚ نِش اُس اچ اکھ کاٗپی۔ مگر اتھ گو فوٗ فوٗ یٚلیہٕ سانہٕ غاٗر حاٗضری منٛز 1992ء سَنس منٛز نرپرستانس لندر کیژون گرن یکہٕ وٹہٕ لُش لجٕ۔ مےٚ چھُ پوٗر یقین جان صاٗب نہٕ اکہٕ نَنٛدنچ کاٗپی سپدٕ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ جایہٕ صنورو ٗر دُستیاب۔ یوٗ دوٗے ژھاٗر کرنہٕ پیہٕ۔ جان خانہٕ دانس سٕتی وابستہٕ چھِ کے گرٕ پوٗر وادی منٛز۔ یمن نِش ہمکن نہٕ صرف صمد جانس مُتلِق بہتر تفصلات میلتھ۔ اماپوٗز اچ کاٗپی تہٕ۔ صمد جانَن چھِ پنٛنس لختِ جگر سِنٛدِس موتس پٹھ اکھ باٗتھ تہٕ دِل پھُٹھ وونمت:

عید آیَم تہٕ تاٗریف کرِیو لوسہٕ ناٗوتھس مَس پیٹالہٕ بَرِیو
رونہٕ منٛزِلس گوٗرٕ گوٗرٕ کرِیو لوسہٕ ناٗوتھس مَس پیٹالہٕ بَرِیو

صمد جانَس چھُ مُلہٕ تلہٕ پٹَن سبٹھاہ ٹوٹھ جگر کھوٹ عیٚد ہنٛدِس بٕدس دوہَس پٹھ یاد پوان۔ سارٕی ہے پانَس چھُس عجیب دَگ وُبدرتلان:

سُجدِ رووُم کورتھس حاٗران کاٗژٕ زوٗنا آیم دوران
اَمہٕ زوٗنہٕ وُچھ سالاہ کرِیو لوسہٕ ناٗوتھس مَس پیٹالہٕ بَرِیو

تمٕ چھُ اتھ بأتس منٛز پٮ۪ن اندرِم مژرتہٕ تۄر بوومُت۔

احد زرگرس تہٕ چھُ دراصل تیتھے وأرٕی داتن پٮ۪ن ''اکہٕ نٮ۪دٕن'' لیکھنہٕ کِس جذبَس زیر دِژھو۔ اَمہٕ کتھِ ہٮ۪ز باوَتھ کُر زرگر صاٗبن پانہٕ مےٚ نِش۔ تمٕ سُند زٕپُٹھ ہیوٚ لڑکہٕ چھُ لوکچار پانےٚ تس نِش ژھبنہٕ گومُت، یُس تَس پۄٹھ دُمرِ أندری پانَس زِلان رۄد۔ تمٕ وۄن بڈ دوکھ سان: ''مےٚ اوس تو تتھ تامتھ باسان زِہٕ ہیکلہِ کیٮ۪نہٕ تہٕ کُرتھ۔ فلک أسم نہٕ فِکری کھسان۔ مگر یٮ۪لہِ یہٕ وأرٕی دات سَپُد۔ دِل تہٕ جِگر ژھنم۔ مےٚ تۄر فِکری زِہٕ کتمن چھس۔''

بہرحال یۄ تام مومٮ۪ن صاٗبنہِ اکہٕ نٮ۪دٕنٛک تولٛق چھُ اتھ منٛز چھُ صۄفی یا رۄحأنی عملِ ہٮ۪ندٕ رۄح رُکانہٕ جایہِ جایہِ پانَس کُن ظون پھران۔ تہٕ واریاہ کیٮ۪نہٕ سوچنَس پٹھ مجبۄر کران۔ مثلن یہٕ شارنی تون:

مومٮ۪ن شاہ صاحبِ حال ژٹھ نالہِ یہٕ ڈرٕیاو

فقط کیژۄن لفظن منٛز چھُ مومٮ۪ن صاٗبن پنہٕ شاٗیرانہٕ زورِ کمالہِ تہٕ رۄحأنی خیالن ہُند اکھ بۄڈ سمندر بَند کُرتھ بزۄنہٕ کُن اۄنمُت۔ اتھ پٹھ ٮ۪ن دفترن ہٮ۪ندٕ دفتر لیکھنہٕ۔ شاٗیر سُند اعتماد چھُ بذاتِ خود یمہٕ کتھِ ہٮ۪ز باوَتھ کران زِسہٕ کتھ تھرٕرس پٹھ اوس رۄحأنٛس منٛز رومُت۔ ''نالہِ رٹن ڈرٕیاو'' یم لفظ چھِ بے حد داد دِنس لایٮ۪ق۔ یہٕنز بُنیأد چھےٚ أکس ذأتی تجرٕبَس پٹھ ژرتھ صاف لبنہٕ یوان۔ یہٕ چھُنہٕ کُنہٕ کنٛ اکھ ووزُم وورُو جذبہٕ یا اٮ۪حساس باسان۔ صۄفی عملہِ منٛز چھُ مقام حأرت اکھ سہٕ مُقام یمہٕ پَتہٕ ذاتِ حقیقی ہٮ۪نز اصل تہٕ پۄر پۄر زان حاصل کرنس منٛز سبھاہ نزدیکی سَپدان چھ۔ مومٮ۪ن صاٗب چھُ امی پَزرٕک پےٚ یتھ شارس منٛز دِوان:

پٮ۪تی گو اکہٕ نٮ۪دٕن تتی آو یہٕ حال ڈہٕشتھ مومٮ۪ن حأرتن ژاو

احمد بٹوٗارٕی چھُ اَمی مُقابٕچ کتھ کران ونان:

احاطہٕ کوٚر حاٚرٕی تَن تے شٕنٛیَس ژایوس اندارٕ[1]
شٕنیاہٕ کٕھ بزوٚٹھ پٮٰن تے وَحدتٕہٕ لبکھ اِدٕ تار

وہاٚب کھارُن اکھ پوٚرٕ نظم چھُ ''مُقام، حاٚرتس'' پٹھ یُس پرٕنَس لایَق چھُ:

مَس یَنٕہٕ چوونَس اَمی ساقین تے چھَس حاٚرتن تے وُچھتھ حاٚرتھ
تتٕہٕ نسا درکار زبو یا گن تے تتٕہٕ نو منگنے ساس یا ہتھ
تتٕہٕ کوٚر یکسان اخلاص تے چھَس حاٚرتن تے وُچھتھ حاٚرتھ
جوٚگس تٕہٕ شٕنٛیَس چھےٚ مِلہٕ وَن تے واٚرانہٕ نٕہٕرتھ وُچھ وَحدت
کثرت تور چھُنہٕ سُہ چھُ تمہٕ بیوٚن تے چھَس حاٚرتن وُچھتھ حاٚرتھ

یمن سارٕنے شاٚیرن مُتلِق یوٚت لیکھنٛگ ضروٚرتھ چھُ تیوٚت آو نہٕ اوگن توجہ دِنہٕ۔ یمن سارٕنے چھےٚ پٮٰنٛز اکھ زبان پٮٰنٛز اکھ ادا۔ تٕہٕ پُنن فنی زُوزبتٕہٕ۔ یُس مآٚرٕی موند تٕہٕ چھُ تٕہٕ لوٚبہٕ وُن تٕہٕ۔

مثنوی لیکھن وآٚلٕی سآٚری شاٚیٕر چھِ بیانیہٕ شاٚیٕری ہنٛدِس زومرس مَنٛز یِوان۔ یٕہنٛدٕی دَتٕہٕ پُدٕی چھےٚ سو کتھ، ڈلیل یا کہانٛی مُشخص کران یوسہٕ تم وننہٕ خاٚطرٕ ژاران چھِ۔ ظاٚہٕر چھُ سبٹھاہ کم چھُ ہبکان گٕل ریز، ہِش مثنوی لیکھتھ۔ وونٛی گو باقی مثنوی لیکھن والبن شاٚیٕرن ہُنٛد دبٹ ہبکہٕ نہٕ کُنہٕ کنٛی مُشراونہٕ تتھ۔ یمو اتھ فنس پٮٰنٛز پآٚٹھٕ زِتنہٕ زوٚل کوٚر۔ اتھ سِلسِلس مَنٛز چھُ اکہٕ نَنٛدُن ناوٚچن کآٚشرٕ بن مثنوی یَن پُنن اہم پاے حاصِل۔ یمو پنٛنہٕ اُکس پٹرانہٕ مُقآٚمی یا لُکہٕ کتھی زوٚل کوٚر۔ تٕہٕ اکھ نوٚرٕ مشآٚلٕ گاشرٲوٗ۔ مومٕن صاٗب چھِ اَمہٕ لحاظہٕ کآٚشرٕ شاٚیٕری ہُنٛد اکھ بوٚڈ علم بردار۔ ☆☆☆

---

[1] اَندر

منطق الطّیر

-نِشاط انصاری

منطق الطّیر (جاناوارَن ہنز زبان) کِتاب چھے فارسی زبانُچ ہِندِس اَدبَس منز پنہِ خاص اَہمیُو تہ ثُوَیتہ کنۍ عالمہِ کو شہکارَ و منز اکھ اہم شہکار۔ کِتابہِ ہُند مُصنّف شیخ ابی حامد محمد بن بکر ابراہیم المعروف فرید الدّین عطار چھُ منگول[1] دورِ کو شاعرو منز اکھ ناودار تصوُف پسند شاعِر تہ مشائخ۔ ''جستجو در احوال و آثار فریدالدین عطار نیشاپوری'' کِتابہِ ہُند مُصنّف استاد آقائی سعید نفیسی چھُ عطار سُند زا سنہِ 6 شعبان 530 ہجری تا 537 ہجری بیان کران۔ عطار چھُ کُبروی سِلسِلہِ کِس بانی کار شیخ نجم الدین کُبروی ہِند بو مُرید و منزم ناو ہنبَس قائِل صوٗفی۔ مُروجہ تالیم حاصِل کُرِتھ کوٚر فریدالدین عطارن پُنن عطاری ہُند آبائی پیشہِ اختیار۔ اتھ پیشس لرِ لوٚر لوٚگ طبابت تہِ کرنہِ تہِ پوٚرِ مہارتھ سَپزِس حاصِل۔ اَما کہے کال گُوہتھ سَپد دُنیاوی ہنگامو نِشہِ پُنن توٚلُق ژٹھ صوٗفی بُزرگن ہِندِس طبقس منز شامِل، یِمہِ کِس پچھِس منز تمٚ پُنن ظاہِری تہِ باطنی وجوٗ دتبدیل کوٚر۔ اُتھی حالس منز ہیوٚ تمٚ نیشاپور کہِ شہرِ منز نیرتھ بیَین شہرن تہِ مُلکن ہنز سیاحت کرٕنی، یتھ اَند رسُہ ایرانہِ پٹھ مِصر، کوفہِ، دِمشق، تُرکستان، ہندوستان تہِ مکہ معظّمہ تام ووت۔ وأنسا تہِ کُرَس دَیَن عطا سبٹھاہ زٕٹھ۔ پنہِ وأنسہِ ہِندِس ژٕرِس حِصس منز کُرتمٚ دوٗ یمن شہرن ہنز سیاحت، غأزمانہِ حقیقون

۱۔ منطق الطّیر از دکتور سید صادق گوہرین استاد دانشکدہ ادبیات۔

ہنٛدِس کشفس تہٕ زِندگی ہنٛد بن سِرن تہٕ رمۄزن ہنٛدٕ ٹھانہٕ مُژراوٚنس منٛز بَسر۔ عطار رۄد 39 ژٕری یَن صۄفی منش لگن تہٕ مشایخن ہنٛدٕ اقوال سۄ مبراوٚنس منٛز مصرۄف کار تہٕ حضرت امام رضا علیہ السلام ہنٛدِس روضس پٹھ گزٲرِن پنٕہٕ زِندگی ہنٛدٕ 13 ژٕری۔ پانٚس اندر زِندگی ہنٛزِ ٕ ژٕ قدٕر مجتمع کٔرتھ کۄرُن پنٕہٕ نٚس حیاتس منٛزٕے تھۄد مُقام حاصِل۔

سلۄک تہٕ تصۄف کِس طویل سفرس اندر یہٕ کینٛژھا تہٕ عطارن وُچھ، محسۄس کۄر تہٕ اصِل زِندگی ہُنٛد اصِل مقصد پٔزوُن تہٕ کینٛژھا واتہٕ نوُن پنٕہٕ قلمہٕ کہٕ زورِ عام لگن تانٛ۔ رۄحانی بُزرگن ہنٛدِس صۄحبتس منٛز بٕیٹھنہٕ تہٕ تمن نِش فیض حاصِل کرنہٕ موکھ پھیٚٔر سٕہ شہٕر شہٕر تہٕ جابہٕ جابہٕ تہٕ تہٕنٛدٕ رۄحانی یَتن دِبٕت نٚس صۄفی یَن ہنٛدِس حلقس منٛز تھۄد مرتبہٕ تہٕ تھزر۔ مولانا جلال الدین محمد بلخی تہٕ شیخ محمۄد شُستری ہوٚ عارِف باالله چھٕ فرالدین عطارس رۄحانی وتہٕ بدِ کڈن وول مُرشد، واصِل حق تہٕ اَکھ عارِفِ کامِل زانان۔ ''مُقدمہٕ تذکرہ اولیاء'' کِتابہٕ ہنٛدِ حوالہٕ مُطابِق چھٕ تذکرِ نِگارو عطارِ سُنٛد مرُن سنٕہٕ بیان کرنٚس منٛز تضاد بیانی ہأوٕہٕ۔ آقائے نفیسی چھٕ عطارِ سُنٛد تأرِیخ وفات 637ھ ہاوان۔ یٖپأرٕ چھٕ نُور الله شُستری 589ھ لیکھان۔ اگر عطار ہنٛز واُنس 537ھ پٹھٕ 589ھ مانو تیلہٕ چھٕ سٕہ 52 وُہر تیمہٕ دُنیاہٕ منٛز گوُمت۔ والا تُنٛد سال وفات آقائے نفیسی سُنٛد لیکھنہٕ مُطابِق 637ھ تسلیم کرو، تیلہٕ چھٕ عطار برابر ہتہٕ وُہر مران، تہٕ یی گوٚہٕ صحی آسُن تہٕ۔ اُمٕ ہنٛدِس زاسنٚس منٛز معاملہٕ کیاہ تہٕ اُسن، اما رِندن تہٕ صۄفی یَن ہُنٛد یہٕ مُرشد، وتُک مشأیخ تہٕ بےٚ جورِ شأعر چھٕ ایرانس منٛز قدیم نیشاپور شہٕر کِس اَکِس اَندس پٹھ اوسۄد آمت کرنہٕ۔

فرید الدین عطارس دِبٕت طویل واُنس کڈنن تصۄف کِس دُنیاہس

منز سر یتہٕ کمن گچھنٕ ٹھانہٕ مُوراونٛک پؤر موقہٕ، کیٚنہٕ مورِخ خاص کُرتھ قاضی نور اللہ شُستری چھٕ ''مجلس المومنین'' کِتابہٕ اندر لیکھان زِ عطارن چھٕے قرآنِ حکیم کمن 114 سؤرن ہنٚز گوٚنز برابر کِتابہٕ تس کُن منسوٗب کرنہٕ چھٕے آمٕو، تمن منز چھٕ عطارِ سُند رنگ تہٕ نہٕ طرزِ بیان میلان۔ امبٕک بٔیا کھ وجہ چھٕ یہٕ زِ فرید الدین عطارس ورأے چھٕ تھ دورس منز عطار تخلُص تھاوَن وأکی بٔیہٕ تہٕ کیٚنہٕ صوٗفی بُزرگ گذریمتی، یمو أنٛدر نقشبندی سِلسِلٛک علاو الدین محمد بن عطار (یَسنٛز واریاہ روایٔ نقل چھٕے کرنہٕ آمٕو) تُسُند نٛیٚوٗ خواجہ حسن عطار (خواجہ بہاوَ الدین نقشبندی سُند تربیت یافتہٕ شاگرد) تہٕ تُسُند فرزند یوٗسف عطار (نقشبندی سِلسِلہٕ منز اکھ ناودار بُزرگ) چھٕ تھدِ درجکی مشایخ مانہٕ یِوان۔ یمو عطارو ورأے چھٕ بٔیہٕ تہٕ کیٚنہٕ عطار ایرانس اَندر رٛوٹھی مَتی۔ اِو کِنٛ چھٕ مورخن ہُند وَنُن زِ شبقہٕ پأٹھی ہمکو نہٕ یہٕ دعوی کُرتھ زِ فریدالدین عطار سُند یہٕ کیٚژھا کلامہٕ اسہٕ بہم چھٕ، تہٕ سورٕے کیاہ گژھ گلہم پأٹھی تسپندے آسُن۔ بنان چھٕ زِ زمانہٕ کھو ولہٕ گتہٕ نو تہٕ وقتچہٕ تبدیلی ستی ما آسن بیٚن عطارن ہندی تخلیقات فرید الدین عطارس کُن منسوٗب آمتی کرنہٕ۔

عطار سنٛز یمہٕ مثنوی تہٕ قصیدٕ ژیاب چھٕ، تم چھٕ مولاے متقیاں حضرت علی کرم اللہ وجہہ۔ یمہٕ اِظہار علیہ السلام تہٕ تہٕندبن اولادن ہندِس شانس منز ونہٕ آمتی تہٕ تھی عقیدتی قِصہٕ یا قصیدٕ ہمکن نقادن ہندِ ونہٕ مُطابق شعیہ مسلکس ستی توٚلُق تھاون والن عطارن ہندی أستھ۔ یمن کِتابن تہٕ تصنیفاتن ہنٚز نِشاندہی فریدالدین عطارن پانہٕ پنہٕ نمن کِتابن ہنٚزن گوٚڈ کتھن منز کُرمٕو چھٕے تہٕ یمن ہندی سبٹھیہٕ پژأنی نسخہٕ دُنیاکمن کیٚژون کُتب خانن اندر

ا۔ خلاصہٕ منطق الطیر از دکتور سید صادق گوہرین۔

مؤجُود چھِ، تمن ہُنڈ تیداد چھُ دَہہِ پٹھ بہن تام، یمو منٛز تذکرِ اولیاء دیوان غزلیات، اسرار نامہٕ، الٰہی نامہٕ، پندنامہٕ، خسرونامہ، وصیت نامہٕ، مختار نامہٕ تہٕ منطق الطّیر سبٹھیٖ قابلِ ذِکر چھےٚ۔ فریدالدین عطارن چھُ منطق الطّیر ناو قرآن شریف کہٕ سورۂ ''نمل'' نِش متعارنیٚوُمت۔ یٚمہٕ کِس شُرأہمہٕ مِس آیَس منٛز پاک پرور دِگار فرماوان چھُ ''وَوَرِثَ سُلیمٰنُ داوٗدَ وَقَالَ یَآ اَیُّھَا النّاسُ عُلمِنَا مَنطِقَ الطّیرِ۔'' سُلیمان سَپُد دوٗ دسُنڈ وأرِث تہٕ دوٗ پُن، اے لُکو! بہٕ آس خدایہٕ ہِنڈِ فَضلہٕ سٕتی جاناوارَن ہٕنٛز زبان ہٕچھ ناونہٕ۔

بحرِ رمل محذوفس منٛز لیکھنہٕ آمٕز مثنوی منطق الطّیر یا مقامات الطیور چھےٚ فرید الدین عطار ہٕنٛز سو تخلیق یٚتھ ڈاکٹر سید صادق گوہرین ہِنڈِ وَنہٕ مُطابِق دُنیاہکین شہکارن منٛز اہم ترین درجہٕ حاصِل چھُ۔ عطار ہٕنٛز و بیٚو کِتابو منٛز چھُنہٕ تبُتھ درجہٕ تہٕ شان بیٚیہٕ کُنہٕ کِتابہٕ حاصِل، یٚتھ زن منطق الطّیر کِتابہٕ پنہٕ انفرأدیتہٕ لِحاظہٕ چھُ کیٖنٛون نقادن ہُنڈ گُف چھُ زِ فریدالدین عطارن آسہٕ پُن یہٕ شہکار وأنسہٕ ہِنڈِس پٚتی مِس حِصس منٛز تخلیق کوٚرمُت تہٕ امہٕ وِزِ آسہٕ ہاتٚی پُن پان تہٕ تصوُف کِس رنگس منٛز رؤنگمُت تہٕ عرفانِ ذاتٚکی سأری منٛزِل آسہٕ ہَنس سَرِ کھرِ کُرِ ٚمتی یہٕ اہم نکتہٕ چھُ عطار سُنڈ اپروچ وُچھتھ ننان۔

طالِب یا اکھ طلبگار کِتھ پأٹھی چھُ تصوُفچ وتھ رٛتھ اللہ تعالا ہٕنٛز قُربت تلاش کران تہٕ پرور دِگارس پٚزِ ناون وول بنان، عارف با اللہ تہٕ فنافی اللہ سپدنہٕ موکھ مُشکل ترہٕن عقبہٕ ژالان تہٕ اَمہٕ وَتہٕ ہِنڈی سُنٛی وہٕگنٛی برداشت کران، تٚچ پٚٹھ وبٚڑھنے چھےٚ عطارن چھرا علاہٕمون، کِتاین تہٕ تمثیلی انداز س منٛز کُرِ ٚمتۍ۔ یہٕ تصوُف چھُ زِندگی ہُنڈ سہٕ مُقام، یٚتھ اَنڈر اکھ اِنسان یٚمہٕ مأدی دُنیاہ نِشہٕ پُنٛن رِشتہٕ ژٛتھ تہٕ نفسأنی اولوٗ دِگیو تہٕ جِسمأنی خواہشو نِش دوٗر رؤ زِتھ

سہ درجہٕ حاصِل کرِ، یٚتبتھ تس کاینات کِس ذرس ذرس منز اللہ تعالا سُند ظہوٗر لبنہٕ پیہٕ۔ یم خوش نخ یہٕ وتھ رٔتھ وأصِل حق چھِ سپدان، تمن ہُند انضمام چھُ اللہ تعالا ہِندِس ذاتس ستی تمہٕ آیہٕ قطرٕ کی پأٹھی سَپدان، یُس آیہٕ قطرٕ سُدرس منز پتھ پٮُن وجوٗد ختم چھُ کران۔ امہٕ وٗطیر چھُ اکھ جُوکلس ستی رٔلتھ پانہٕ تہٕ گُل بنان۔ اتھ مُقامس چھِ صوٗفی اصطلاحس منز فنافی اللہ ونان۔ مولانا روٗم تہٕ چھُ خالِق تہٕ مخلوٗق ہِندِ امہٕ رِشتگ تذکرٕ یمہٕ طریقہٕ کران:

بشنو اَز نے چون شکایت می کند — وز جدائی ہا شکایت می کُند

کز نیستان تا مرا ببریدہ اند — از نفیرم مرد و زن نالیدہ اند

یہٕ درجہٕ پزاونہٕ باپتھ گژھِ سالِک سُند دِل من وتوتہٕ عصبیتہٕ چو آلاٗیشو نِشہٕ پاک تہٕ مُنز آسُن۔ عقیدن تہٕ روایٔژن ہنزن حد بُندی یَن چھُ اتھ مُقامَس پٹھ وأتھ سوٗم سوٗتر گژھان تہٕ نظر چھےٚ موٚچ گژھان یوٚہے جَذبہٕ چھُ صوٗفی یَن ہنزِ زِندگی ہُند نصب العین تہٕ مقصد آسان۔ امہٕ باپتھ چھُ شرط یہٕ زِ طالِبس چھُ رہبر ہوان ژھانڈُن، یُس اَمہٕ وَتہٕ ہندو عقبو، کٹرو مُنزِلو تہٕ رنگہٕ رنگہٕ سختیو نِش پانہٕ وأقِف تہٕ آسہٕ تہٕ یُس پانہٕ تہٕ یمو مُشکلا تو منزی گُزریوٗمُت آسہٕ۔ یہٕ روٗحانی تھزر تہٕ بجر حاصِل کرنہٕ موکھ چھُ سالِکس کیٖنٛو مُنزِلو مُنزی گُزرُن ہوان تہٕ صوٗفی یَن ہِندِس اِصلاحس منز چھُ یمن مُنزِلن ہُند ناو ہُفت وادی'' یعنی وادی طلب، وادی عشق، وادی معرفت، وادی استغنا، وادی توحید، وادی حیرت تہٕ وادی فقرو فنا۔ یمن وادِیَن منز چھُ اکھ سرٕ کُرتھ بیٚس منز قدم تھاونہٕ موکھ باطنی صفائی تھاوٚنی لازمی۔

سالِک چھُ طلب چہٕ گوڈنچہٕ وادی اَندر اَژنہٕ باپتھ خدائے تعالا ہِندِس یادس منز دوہ راتھ روٗزِتھ تسٛز قربت تلاش کران۔ بقول عطار:

صد بلا در ہر نفس اینجا بود　　طوطئ گردوں مگس اینجا بود

مومن صاؔب چھُ ونان:

طاؔلبَس آرام چھے نا روز و شب　　چھس یہِ تاثیر طلب تَس پٹھ غضب

یہِ وادی سَرِ کھرِ کرنہِ پَتہِ چھُ سالِک عشقچہِ وادی منز قدم تھاوان۔ یہِ عشق چھُ تصوُف کُک سُہ مُقام تہِ اہم رُکن تیچ پأرِ ز ان کرنہِ باپتھ عَقلہِ لتھ چھے دِنے پیوان۔ اَمہِ باپتھ چھُ عطار ونان:

عقل در سودائے عشق استادنیست　　عشق کار عقل مادر زادنیست

ہرگاہے عشقک یہِ جذبہِ سالکس اَندر مفقوُد آسہِ، تَنُد تصوُف چہِ ہیرِ ہِندِس گوڈ پأوِس تام واتُن چھُنہِ مُشکِلے یوت بلکہ نا مُمکِن تہِ۔ سالِکس اگر عشق وتہِ ہاوُکھ روزِ نہِ، سُہ ہیکہِ نہِ پُنن وجوُد کُنہِ رنگہِ تہِ وجوُدِتھ۔ عطار چھُ عشقہِ تژرُک تتھ پأٹھی تذکِرکران:

عشق اینجا آتش است و عقل دوُد　　عشق کامد در گریزد عقل زود

مؤمن صاؔب چھُ عشقچ وبژھنے یہِ وُنتھ کران:[1]

عشق یَس پیو گو تمِس زیرو زبر　　آتشس ستی تَوے دیُت ہَس ہشر

عشقچ یہِ لہرچھے سالِکس پارِدکِ پأٹھی پُنن مقصد پزاوَس منز ساتہِ ساتہِ بیقرار تھاوان تہِ دَیہِ ہنز قربت حاصِل کرنہِ موکھ حضرت ابراہیم ہِندی پأٹھی نارس ووٹھ لاتِز ہچھ ناوان۔ عشقہِ کہِ جذبہِ ستی پنہِ نِس رؤحس غوطہ دِنہِ پَتہِ چھُ اُکس سالِکس معرفت حاصِل کرنی پیوان۔ تہِ یہِ معرفت گیہِ خداشناسی۔ اَمہِ خاطِرِ چھُ جستجُو اکھ لازمی اَمر تہِ اَتہِ چھُ معرفت عقلی نِش انحراف کُرتھ

ا۔ دُریائے اخضر۔ دریائے عمان، دریائے قُلزم، دریائے بربر، دریائے اوقیاس، دریائے قسطنطنیہ تہِ دریائے اسود۔

معرفتِ حق ژھانڈُن مقصد۔ اتھ منزِلس منز چھُ دِلہٕ چو اُچھو خدایہٕ تعالا ہِنٛدِ ذاتُک مُشاہِد پٮوان کرُن۔ مرزا غالب چھُ امہٕ نوقطٕ توجیہہ یہٕ وُنتھ کران:

اصلِ شہود و شاہد و شہود ایک ہے
حیراں ہوں پھر مشاہدہ ہے کِس حساب میں

فرید الدّین عطار چھُ معرفتُک مطلب زانہٕ موکھ ونان:

چو بِستا بد آفتاب معرفت از سپہر ایں رہ عالی صفت

مؤمن صاٗب چھُ اتھ خیالس لفظن ہُنٛد جامہٕ یتھ پاٗٹھ لاگان:

آفتابِ دِل تیمِس روشن سَبُن آفتاب معرفت تس دزاونۄن

معرفتُک مُقام لبنہٕ پَتہٕ چھُ مُنزِل استغناء پٮوان، تیمیٚک مطلب سالِکہٕ ہنٛز تِرٛہ بے نیازی چھےٚ زِتس چھِنہٕ ہفت ژریاوا[1] اکہٕ آبہٕ قطرٕ وراٗے بٕیہٕ کیٚنہٕ تہٕ نظرِ پٮوان تہٕ ستھ سِتار چھِس نہٕ اُکس نارِ تمبرِ برابر تہٕ وبِیان۔ عطار چھُ اچ وبژھنے یہٕ وُنتھ کران:

ہفت دریا یک شمر اینجا بود ہفت اختر یک شرر اینجا بود

مؤمن صاٗب چھُ امہٕ مقامُک حال تیمہٕ آیہٕ بیان کران:

سَتھ ژریاوا اَمہٕ جایے گو کیٚنیٚ ستھ سِتارے یُتھ نہٕ گُنٛزرکھ بۄن بۄنُے

توحیدُک مُقام زانُن تہٕ اَمکی زاٗوی جار فِکرِ تارِنی گے اہلِ حقیقتن ہِنٛدِ اِصطلاحہٕ مُطابِق تفریدِ تہٕ تجریدِ ذاتِ الٰہی۔ تہٕ زن گو خدائے برتر تِہٕنٛدِ ربُوبیت کِنی زایُن تہٕ تس سِوا یہٕ کیٚنژھا یتھ کاپِناتس منز چھُ، تمچ نفی کُرتھ خدایہٕ ہنٛز ربوبیت تسلیم کُرِنی تہٕ دِلہٕ چو رگو تِہٕنٛدِ کُن آسنُک اِقرار کُرُن۔ عطار چھُ دیہٕ سُنٛد گنبر یتھ پاٗٹھ ہاوان:

ا۔ آفتاب، زۄن، عطارد، زہرہ، مریخ، مشتری تہٕ زحل۔

چوں بسی با شد یک اَندر یک مُدام آں یک اَندر یک یکی باشد تمام

مؤمن صاٗبس نِش کیاہ مُراد چھُ اَمہِ توحیدُک سُہ ننہِ تسنِدِ یمّہِ شعرِ تلہِ:

کیٚنہہ نہَ چھُکھ تنے کیٚنہہ نہِ ہے اَندر اَژکھ

کیٚنہہ نہِ اُستھ کیٚنہہ نہِ ہے اَندر موژکھ

سألِکہِ ہِنٛدِ خاطِرِ حیتٚک مُنزِل سَرِ کرُن گو ''سرگشتگی''۔ تہِ زن گو تعجب کِنٛ اُکی ہے حالس پٹھ روزُن۔ فرید الدین عطار چھُ یہِ کتھ فِکرِ تارنہِ موکھ یہِ توحید پیش کران:

مرد حیراں چوں رسد ایں جایگاہ در تحیر ماندہ و گُم کردہ راہ

مؤمن صاٗب چھُ اَمہِ مُقامچ اہمیتھ تہِ حال اوحال بیان کرنہِ موکھ یہِ رنگ پیش کران:

زانہِ سُے یُس حیرتس منز بستہِ گو ہوٚس اُستھ موٚہ چھُ سپدان خستہِ گو

تصوُف چہِ ہیرِ ہُنٛد آخری زینہِ پوو چھُ فقرو فنا۔ یہِ چھُ سُہ عالم یتھ ''نیستی'' (تھنگ نبس) چھِ ونان۔ مرزا غالب ہِنٛدِ سمجھنہِ کِنٛ گو یہِ مُقام:

ہر چند کہ ہے نہیں ہے

عطار چھُ اتھ لفظن ہُنٛد پأراو یمّہِ آیہِ کران:

عود و ہیزم چوں باتش درشوند ہردو بریک جائے خاکستر شوند

مؤمن صاٗب چھُ فنافی اللہ کس مُنزِلس یتھ پأٹھی طرح دِوان:

دُچھ یمو سُے آفتاب بے زوال ساسہِ بٔدٕ گے آفتاب تتہِ پائمال

سیمرغ یا ذاتِ الٰہی گو یوٚہے آفتابِ بے زوال، یتھ بزوٚنہہ کُن وأتھ سانہِ یمّہِ عالمہِ کہِ پزبزلوٚنہِ افتابکٕ ہوٚکٕ ساسہِ وادافتابہِ ژزتھ چھِ پوان۔

فرید الدین عطار سُنٛد یہِ شاہکار چھُ دوٚن أٹھ شتھ (778) ژری

پزٕون، یُس ژون ساسن شتن ہتن (4600) شعرن پٹھ مُشتمل اکھ قِصہٕ تمثیلی اَند ازس منٛز مثنوی صِنفہٕ کِس فارمس اَند رنظماونہٕ چھُ آمُت۔ امہٕ مُنفرد قِصّک موضوٗع چھُ سُہ سِر یتی (مسٹِک) جاناوار تلاش کرُن یُس سیمرغ یا عُنقا چھُ ناو دِنہٕ آمُت۔ گویا خدا تعالا ہِنٛز ذات چھےٚ سیمرغ ہِنٛدِس علامتس منٛز پیش آہٕو کرنہٕ، یُس تمام جاناوارن ہُنٛد پادشاہ چھُ تصوٗر سَپدان تہٕ یِپاٗرٕی چھُ خالِقِ کاینات تہٕ تمام زُو ذاٗتٕ ژن ہُنٛد تخلیق کار۔ تہٕ پأٹھ عُنقا ہیکِہ نہٕ نظر گوٚہتھ، تہٕ نہٕ لمس کرنہٕ پَتہٕ محسوٗس سَپدتھ، خدایہٕ ہِنٛز ذات تہٕ چھےٚ تِتھے پأٹھ غاٗر محسوٗس تہٕ غاٗر دید۔ یہٕ سیمرغ ناو چھُ خدائے وأحِد ہِنٛدِ باپتھ پرسانے کرنہٕ آمُت تہٕ أمی سُنٛد مسکن تہٕ چھُ اَے اَند اٛز، تھ حِسابہٕ (روس کِس حدس منٛز کاکیشیا یعنی کوہ قاف) ہاونہٕ آمُت، یُس سر یتی حِسابے چھُ۔ صوٗفی یَن ہِنٛدِ مسلکہٕ مُطابِق چھےٚ سیمرغ ہِنٛز یہٕ علامت دراصل ''خدائے تعالا ہِنٛز ذات''، ''یزٕ'' نتہٕ ''حقیقتھ'' یوٚ تھ واتُن سَبٹھیہٕ مُشکِل چھُ۔ یہٕ ذات تلاش کرنہٕ کِس جستجوٗس منٛز ہرگاہے شُمارِ رؤسےٚ طالب نیرن تہٕ، اماخال خالِے چھِ مُنٛزِلس واتان، تم تہٕ سَبٹھیہٕ عقبہٕ تُلتھ۔ عطار چھُ اٛچ باوتھ یہٕ وُنتھ کران

زاں ہمہ مرغ اند کی آنجا رسید از ہزاراں کس یکی آنجا رسید

مؤمن صاٗب چھُ تور واتنہٕ کِس سِلسِلس منٛز ساسہٕ وادن ہُنٛد نیرُن تہٕ خالِنے ہِنٛدِ توت واتنگ نقشہٕ یتھ پأٹھ ہاوان:

از ہزاراں وأتی توت تزٕیےٚ جانور نے تمن کُنہٕ جسم و جان نے بال و پر

عطار چھُ یمہٕ تمثیلی مثنوی ہُنٛد آغاز خالِقِ کاینات ہِنٛدِ حمد و ثنا ستی کران۔ اَمہٕ پتہٕ چھُ مولائے کاینات جناب رسالتماٰب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہِنٛز مدح سرائی ہُنٛد بیان۔ ترٕیمس مرحلس پٹھ چھِ چار یارِ باصفا حضرت ابوبکر

صدیقؓ، حضرت عمرؓ، حضرت عثمانؓ تہٕ حضرت علیؓ ہِندِس شانس منز منقبت آمتؔ وننہٕ۔ مثنوی منطق الطیرٗک اصل مقصد چھُ 592 شعر وننہٕ پتہٕ شۄرۄ کرنہٕ تہٕ ما باقی حِصس منز چھِ 45 مقالات یمن منز مختلف ذاٗتن ہِندٕ جاناوار اٗکس جابیہٕ سٕمتھ راہِ حقیقت (سیمرغ) ژھانڈنہٕ کِس سِلسِلس منز گفتگۄ چھِ کران۔ اما سیمرغس تام واتُن اوسنہٕ گفہٕ کتھا تہٕ نہٕ اوسٕکھ تور واتنہٕ باپتھ وَتہٕ ہُند کانٛہہ پے، اَمہٕ کنٛ کۄر یمو سارِوے سیمرغ ہِندِس مسکنس تام واتنہٕ خاٗطرٕ کاٗنسہٕ جاناوارِ ہِنزٕ رہبری منز یہٕ مُشکِل سفر اختیار کرنٕک فاٗصلہٕ۔ جاناوارن ہِندِس اتھ اجتماعس منز اوس ستُت تہٕ موجۄد تہٕ پہٕنزٕ رہبری ہُند قُرعہ فال پۄ اٗمے ہے سُتس پٮٹھ تِکیاٚزِ اٗمی اوس بلقیس ملکہٕ سباہِندِ خوش اندازم آسنٕگ پے پناہ حضرتِ سُلیمان پیغمبرس اۄنمت تہٕ تہِندِ قاٗصد آسنٕگ اوس شرف تہٕ حاٗصِل:

قرعہ افگند بس لائق فتاد　　قرعہ شان بر ہُد ہُدِ عاشق فُتاد

ستُت چھُ امہٕ پتہٕ زتۄژہٕن (22) قِسمن ہِندٕ بن جاناوارن ستؔ گفتگۄ کران تہٕ وتہٕ مُتعلق تہِندٕ بن سوالن اکہٕ اکہٕ جواب دِوان تہٕ تمٕس سِریتی جاناوارس (سیمرغ) تام رسائی پزٕاونہٕ باپتھ سارِنے یمہٕ کتھ نِش آگاہ کران زِ یہٕ وتھ چھےٚ تیٚواہ دُشوار گزار، پُرخطر تہٕ ہولناک زِ ساسہٕ وادو منز چھِ سبٹھیے کم تور واٗتھ ہبکان۔ یہٕ سفر طے کرنہٕ کِس سِلسِلس منز چھُ ستُت پہٕنزٕ شوقس زقند دِنہٕ باپتھ حضرت یوسُف تہٕ شیخ صنعان ہِندٕ قِصہٕ تہٕ بوزٕ ناوان۔ ہُد ہُد چھُکھ ونان زِ زُلیخا کتھ پاٗٹھ سپز حضرت یوسفسؑ پٮٹھ عشقٕک جذبہٕ تھاٗوتھ فریفتہٕ تہٕ شیخ صنعان کیاٚزِ گو اَمے عشقہٕ ستؔ اٗکس ہُنز یانہٕ ہِندٕس موجبس منز وارفتار۔ لہٰذا کیاٚزِ ہیکۄ نہٕ توٚہٕ ذاتِ باری ہِندٕس شوقس منز امہٕ وتہٕ ہِندٕ تکلیف تہٕ عقبہٕ ژاٗلتھ۔ مؤمن صاٗب چھُ امہٕ واٚنٛ قبیح تصویر کُشی یمہٕ انمامہٕ کران:

ہُد ہُدن اسرار حق کو رنکھ فتوح　　جانہٕ وارن سارِنے گو تازِ رُوح
میرِ لشکر سارِنے ہُد ہُد سَپُن　　سیرِ اسرارُک سبق ہیوٚ تنکھ وَلُن

ہُد ہُدس نِش وتہٕ ہنٛز دُشوأرِیت بوزنہٕ پتہٕ پھُچہٕ اکثر جاناوارن پَر تہٕ ہُد ہُدس لگٕ وَتہٕ ہندبن مُشکلاتن دُبارِ سوال پزٛھنہٕ۔ جواب بوزنہٕ پَتہٕ کُرٕ کیٚزٕو بہانہٕ سأزی ہنٛدٕ عذرات پیش۔ مقصد اوسُکھ راہِ حقیقتھ تلاش کرنَس منٛز مُشکلات برداشت کرنہٕ کنٛی پَتھ ہُنن۔ تہٕ گوڈنٛجھے آو بُلبُل ہُد ہُدس بزٛونہٕ کُن پُنن یہٕ عذر ہتھ زِتس ہیکٕہٕ نہٕ رنٛگا برنٛگی پوشن تہٕ گلن ہنٛز مالے کُنہٕ وُطیرٕ تہٕ سیمرغ تلاش کرنچہٕ وتہٕ پکنہٕ باپتھ موکجار بہم تھأوتھ۔

طوطہٕ (طوطی) سُنٛد عُذر اوس یہٕ زِتس ہیکٕہٕ نہٕ ہنٛز ازلی خوبصوٗرتی تہٕ بدنٛک سبزار اَمہٕ قسمہٕ کہٕ ٹھپہٕ نِش رہأیی دِتھ۔ مورلوٗگ پنہٕ نِس بحرِ کِس پٚٹھس پٹھ وننہٕ زِسُہ اوس دراصل حضرت آدم تہٕ حضرتِ حوا ہَس ستی جنٛنٛک بسکین۔ اما حضرت آدم تہٕ حوا ہنٛدٕ کنٛکہٕ دانہٕ کھنہٕ پَتہٕ تم جنتہٕ منٛز کنٛنَس دوران آو کوٹھ تہٕ تہٕنٛز اتھ غلطی منٛز قصور وار زأنتھ تہٕ ابلیس ہنٛدِس زالس منٛز گرفتار سَدنہٕ موکھ تتہٕ کنٛڈتھ زٛھنہٕ پَتہٕ ہندوستانچہٕ سرزمینہٕ پٹھ تزٛاونہٕ، پوٗتس آو کوٹھ ہنٛز زنگہٕ مسخ کرنٛک سزا دِنہٕ تہٕ یہٕ وُچھتھ چھُس گرِ گرِ منٛد چھان۔ مور ہنٛدٕ امہٕ بہانہٕ پَتہٕ آو بطخ پنٛز عذرات ہتھ تہٕ ہُد ہُدس لوٗگ وننہٕ زِتسُنٛد آیہٕ نِش زٛھنہٕ گزٛھُن چھُنہٕ مُمکنے۔ کمکون دوٚپُس زِ کُنہٕ بالن تہٕ سنگلاخن ہنٛزن کنٛنن ستی پان وابستہٕ تھاونٛک رِشتہٕ کتہٕ ہیکٕہٕ کوٹھس یلہٕ تزٛأوتھ۔ بوتہٕمارن ہیوٚتنس وَنٛن زِ ڈرکیاون تہٕ سوٚ درن ہُنٛد آب تہٕ تمن ہنٛدٕ سأحِل کتہٕ ہمکن تس أکس مویَس تہٕ اوٚر یور ہلنہٕ ڈلنہٕ دِتھ، تِکیا زِتس چھےٚ آبَس رأچھ روزنچ مَٹہٕ دأری زِ یمو ماچیٚہٕ کانٛہہ زُو ذاتھ تزٛلیش۔

راتہٕ موغلن کوٚرُس یہٕ عذر پیش زِ یمہٕ دُنیاہٕکی وأرانہٕ تہٕ خرابات ہمکن نہٕ تس أہنزِ وفاداٚری تہٕ غُلٲمی نِش آزأدی دِتھ۔ رازِ ہوٚزن دوٚپُس زِ تس چھُ یمہٕ کتھِ ہُنٛد بجر حاصِل زِ تسنز ژھاے کأنسہٕ پٹھ پینہٕ ستی چھُ تس پادشاہ بنٛگ شرف حاصِل سَدان۔ اِو کنٛی کتہٕ چھُ تسنٛدِ خاطرِ ممکن زِ سُہ کیاہ ہیکہٕ یژھِ نیک کامہٕ نِش مہلت لُبتھ۔ پأز سُنٛد اوس یہٕ عُذر زِ یمہٕ مرتبہٕ کنٛی تس پادشاہَن ہنٛدبن أتھَن پٹھ بہنگ شرف حاصِل چھُ سُہ تھزر تہٕ بجر دِیہٕ نہٕ تس ژہس تہٕ مُہلت۔ پیژ کأز چھَس پنہٕ ناتوأنی ہُنٛد عذر پیش کُرتھ پَتھ بہنگ بہانہٕ ونان تہٕ تہٕ پأٹھی چھُ دہ جاناوار اکھ أکس پتہٕ ہُدہُدس بزوٚنہٕ کنہٕ عذرات پیش کران۔

ستُت چھُ یمن جاناوارن ہنٛدبن عُذراتن ہُنٛد اکہٕ اکہٕ جواب دِوان تہٕ وتہٕ ہنٛدی مُشکلات بیان کرنہٕ باوجُود ذاتِ باری ہنٛدِس تلاشس منز شوقُک جذبہٕ پأدِ کرنچ تحریک تہٕ ترغیب دِوان۔ اما تمن چھنہٕ پنٛی مادِ پرستی راہ حقیقت چہٕ وتہٕ ہُنٛد سفر اختیار کرنٛک یزن دِوان تہٕ نہٕ چھُکھ اتھ سفرس نیرنٛک جُرأت پأدِ گژھان۔ أخرکار چھِ ماباقی جاناوار اتھ سفرس تہٕ سیمرغ تلاش کرنس پٹھ کمر گنڈان۔ یمو منز اکثر وتہٕ انٛدر چھِ پوان، مران تہٕ نیست و نابُود گژھان۔

فرید الدین عطار چھُ منطق الطیر کہٕ تمثیلی قِصہٕ کہٕ ذٚری یہٕ معترض جاناوارن ہنٛدی عُذرات تہٕ بہانہٕ سأزی ہنٛدِس سانگس تمن لُکن پٹھ ورگہٕ پأٹھی مُنطبق کران، یم رؤحأنیت حاصِل کرنس منز مادِ پرستی لور روزنہٕ سببہٕ پتھ پتھ چھِ روزان تہٕ مایازالہٕ چنن رزن منز چھِ پُنن پان گُنڈتھ تھاوان۔ یہٕ تمثیلی قِصہٕ چھُ راہ حقیقت تلاش کرنچ اکھ تحریک تہٕ یہٕ نکتہٕ چھُ اَسہٕ یہٕ کتھ سمجاوان زِ یم لُکھ صاحبِ یقیقن تہٕ عارف آسن، تم چھِ ''ہمہ اوست'' یا ''ہمہ از اوست'' کِس فلسفس منتہائے زِندگی زانان۔

عطار ہِنْدِس اتھ شہکارس چھُ کیٚنٛون وہ پر زبأنٛن منٛز ترجمہٕ آمُت کرنہٕ۔ خصوٗصِیتہٕ سان چھُ اتھ انگریزی تہٕ فرانسیسی زبأنٛی اَندر ترجمہٕ آمُت کرنہٕ۔ فرانسیسی محقق ''گارسن وتاسی'' (Garcin Detassy) چھُ منطق الطّیرس اکھ عظیم کارنامہٕ زانان۔ کأشرِ زبأنٛی اَندر چھُس پُلوامہِ تحصیلس منٛز بہٕ گاہکی صوٗفی شأعر مؤمن صأبن ترجمہٕ کورمُت۔ اما ترجمہٕ کرنہٕ کٔمن لوٚازماتن ہُند یوٚ تانی توٚلُق چھُ، تیٚلہِ چھُ یہٕ نہٕ ترجمہٕ نہٕ تلخیص۔ تِکیٚازِ اصل قِصہٕ چھُ 4600 شعرن پٹھ مشتمل۔ مگر مؤمن صأبن چھُ یہٕ قِصہٕ 386 شعرن منٛز پیش کورمُت۔ گویا اصلی مثنوی ہُند ہم حصے چھُ بیان کرنہٕ آمُت۔ دوٗیم کتھ چھٕے یہٕ زِ مؤمن صأب ہِنْدِس منٛز تلخیص منٛز چھُنہٕ سُہ ترتیب یُس عطار سُند چھُ۔ یٚتِس طویل قِصس منٛز چھِ موٚہٕکی فقط ہتھ شت شعر تم یمن أسی ترجمہٕ ہکو وٗنٹھ۔ مؤمن صأبس ہیٚوٚ پختہٕ کار شأعر کتھ حدس تام چھُ اصلچ تصویر پیش کرنس منٛز ترجمہٕ کہوچہٕ پٹھ کھٕر دزامُت زِ نَنہٕ یوٚنی موٚ یمو شعرو تلہٕ:

فریدالدین عطار (فارسی)	مؤمن صأب (کأشُر)
ہُد ہُد آشفتہ دل پر انتظار	ہُدہُدے لأ گٹھ تٔتی اوسُے خموش
درمیان جمع آمد بی قرار	بعد سَتُت مجلسِ منٛز آس جوش
گفت اے مرغان منم بی ہیچ ریب	ہُدہُدن دوٚپٕے تمن بے فکر چھُس
ہم برید حضرت وہم پیک غیب	ریب کینٛہہ زانے نہ بو بافخر چھُس
بُلبُل شیدا در آمد مست مست	آہ بُلبُل مست پأٹھی نالے دِوان
وزکمال عشق نہ نیست و نہ ہست	عشقہٕ چی کِتاب أسِس برزبان
درسرم از عشق گل سودا بس است	درسرِ من ہست ایں سودائے عشق
زانکہ مطلوبم گلِ رعنا بس است	جان و دِل چھُس یہٕ گوٚمُت شیدائے عشق

گرچہ من جبریل مرغانم ولیک — جانوارن سارِنے جبریل چھس
رفت ازمن از قضا کاری نہ نیک — از جنّت کوٚ ڈہس یا ڈلیل چھس
چوں مرابر آب افتادست کار — چھم کرامت آہہ پٹھی چھس بو پکن
از میانِ آب چوں گیرم قرار — پانہٕ وُچھتم یُتھ نہٕ دہم چھس تھبکن
نفسِ سگ را اُستخوانی می دِہم — نفسہٕ ہوٚنس کھینٛے دِواں چھس وُستخان
روح رازیں سگ امانی می دِہم — جان میونُے اورٕ تھوٚکھ درامان
گرزِ دریا کم شود یک قطرہ آب — گہہ گڑھان دریاو منٛز کم چھِ آب
زآتش غیرت دِلم گردو کباب — غم پھواں چھم چھم گڑھاں جگرس کباب
پیش او ایں مرغِ عاجز کی رسد — زیر پائے سیمرغ بوواتہٕ کر
صعوہ در سیمرغ ہرگز کی رسد — خستہٕ جان بے قووتھ بے بال و پر
ہشت جنّت نیز اینجا مردہ ایست — اُٹھ جنت پھولہٕ وٚنی تتہٕ مردٕ چھی
ہفت دوزخ ہمچو یخ افسردہ ایست — ستھ جہنم دَزِوٚنی تتہٕ مردٕ چھی

فنی اعتبارٕ چھنہٕ مؤمن منطق الطّیر مثنوی ہُند تلخیص پیش کرنس منٛز سو جودت تہٕ قلمُک زور ہیوٚ کمُت، یُس تہٕنزن طبع زاد تخلیقاتن منٛز لبنہٕ چھُ یوان۔ یہٕ تلخیصُک تلخیص تہٕ چھُ یوٚتاہ بےٚ غرض پأٹھی پیش آمُت کرنہٕ زِ اکثر مِصرن منٛز چھُ کُنہٕ لفظس ربڑکٕ پأٹھی لُمتھ وزن برقرار روزان، نتہٕ اگر لفظس لمونہٕ تیلہٕ چھُ مِصرعہ وزنہٕ رٚنگٕ کتہٕ کور ژلان۔ کُنہٕ کُنہٕ چھےٚ بحر تہٕ ڈلان۔ بعضے شعرن منٛز چھِ مِصرعٕکی مِصرعے فارسی زبأنی ہِندی، مِثالے:

درحضورِ حضرتِ صاحبِ جلال (یا) عرش و کرسی و زمین و شش جہات
(یا) از دِل و جان عاشقم بر روے شاہ (یا) شہرتِ من ہست در روے زمین
(یا) درسرِ من ہست ایں سودائے عشق

اُکس جایہ چھُ کُلہم شعر فارسی پاٹھی مثلن:

در دِل ماہست مُشکل یابسے　　غیرتو نکند بہ اُوحل ہا کسے

مثنوی ہِندِس تلخیص منز چھُ مؤمن صاؔب حمد ہِکس شےٚ شعر وننہٕ پتہٕ ''جاناوارِ سُند ستتِس عرض'' خطاؔبی نظمہِ اَندر دَہو شعرو منز گوڈنکی یمہٕ اُٹھ شعر فارسی پاٹھی ونان:

مرحبا اے ہُدہُد جانان من　　مرحبا اے ہُدہُد سامانِ من

مرحبا اے ہُدہُد ہمرازِ من　　مرحبا اے ہُدہُد انبازِ من

مرحبا اے ہُدہُد تدبیرِ ما　　مرحبا اے ہُدہُد ہمسیرِ ما

مرحبا اے ہُدہُد ما تیز رو　　مرحبا اے ہُدہُد ما تیز گو

مرحبا اے ہُدہُد خوشخوے ما　　مرحبا اے ہُدہُد خوشروے ما

مرحبا اے ہُدہُد ہشیاردان　　مرحبا اے ہُدہُد بسیاردان

مرحبا اے ہُدہُد آغاز خوش　　مرحبا اے ہُدہُد آغاز خوش

مرحبا اے خسروِ ہر جانور　　مرحبا اے سرورِ ہر جانور

فارسی زبأنٕ ہِندِس یَتھ شہکارس چھُ فارسی زبأنٕ منز تہٕ تلخیص آمُت کرنہٕ تہٕ تلخیص کار چھُ ڈاکٹر سیّد صادق گوہرین۔ اَما تُسُند تلخیص وُچھتھ چھُ گُمان سپدان زِ اِصل کِتاب چھےٚ یہٕ تہٕ گوہرین ہِندِس اتھ تلخیص منز چھُ 616 شعر۔ یٚلہِ زن مؤمن صاؔب یہٕ سورٕے 386 شعرٕن منز چھُ پیش کران تہٕ مؤمن سُند یہٕ خُلاصہٕ پُرتھ چھُ یہٕ قِصہٕ مجنس منز نَنان زِ تکٕ چھُ اختصار کُرتھ تہٕ اِصل قِصہٕ گوٚج پیش کرہٕو۔ خاص سقم چھُ یتھ اَندر یہٕ زِ مؤمن صاؔبن چھےٚ تلخیص پیش کرنس منز یہٕ تأجلی ہِش کُرہٕو۔ 386 شعرو منز یُس ہتھ شتھ شعر پُڑی کٕی ترجمہٕ چھُ باسان، تمن منز تہٕ چھِنہٕ شعرٕ کنہ دون مِصرعٕن منز پُٲر خیال یا کتھ پیش آمٕو کرنہٕ تہٕ تتھٕ پاٹھی چھنہٕ مؤمن سُند ترجمہٕ شعرٕ وُچھتھ یا پُرتھ اکھ

یونٹ (اکائی) لبنہٕ یوان۔ مثلن فریدالدین عطار چھُ ''عذر ہمای'' بابس منز ونان:

نفس سگ را اُستخوانی می دہم روح رازیں سگ امانی می دہم

(یعنی تیمس نفسہٕ ہۆنس چھُس أڈٕ جہٕ کھبنہٕ خاطرٕ دِوان، اما رُحس چھُس أمس نفسہٕ ہۆنس نِش دۆر تھاوان۔ اتھ چھُ مؤمن صاؔب پتھٕ پأٹھ کٕ ترجمہٕ کران:

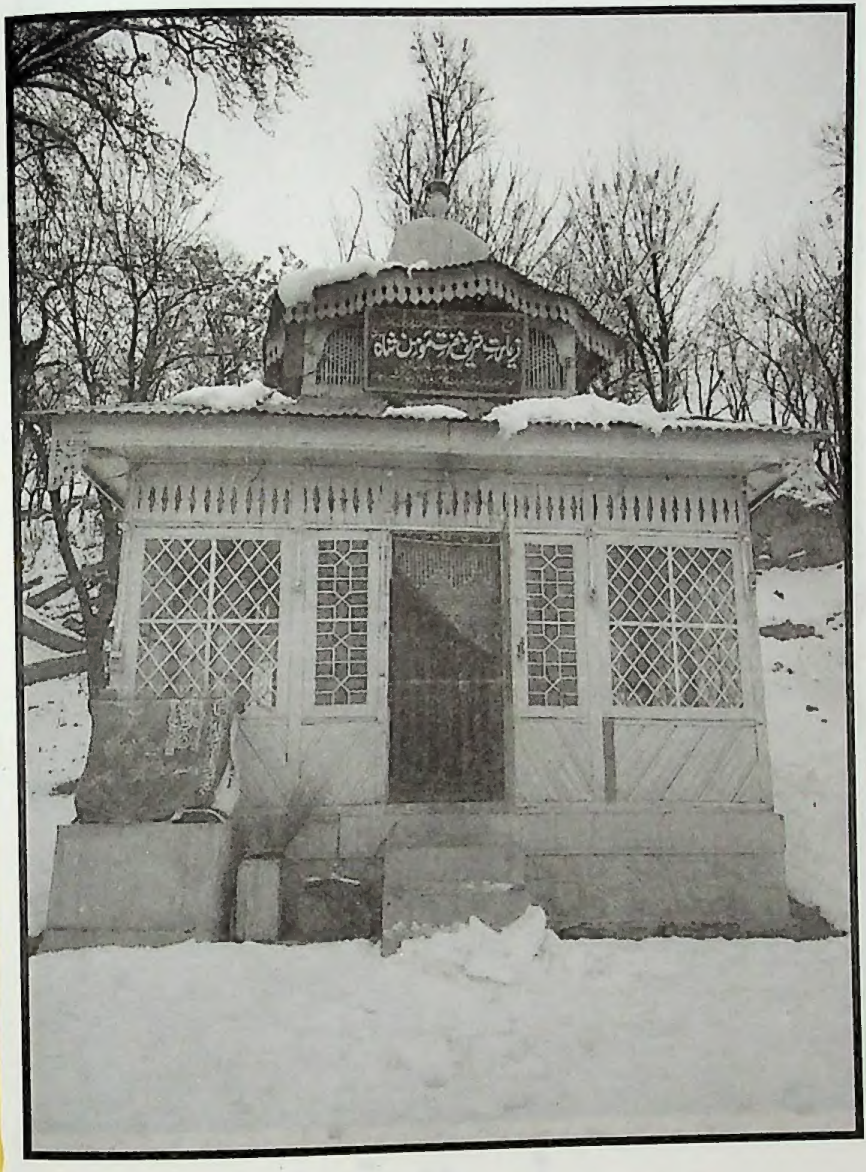
نفسہٕ ہۆنس کھیٚنٛ دِوان چھُس وُستخوان جان مٹیونٛے اورٕ تھووُ کھ در امان

دۆیم مِصرعہ زن چھنہٕ گوڈٕنِکس مِصرعس سٕتی مطابقت تھأوِتھ سو کتھ باوان، یٚمٕنٛگ ترسیل عطار چھُ کران۔ یٚژھ خاکٕ یہٕ چھےٚ مؤمن صاؔبنس تخصیص منز جایہٕ جایہٕ لبنہٕ یوان۔

یمہٕ فنی خاکٕ یہٕ آسنہٕ باوجۆد چھُ مؤمن بہٕ گاکٕ یٚڑٕ کنٛ سہ قادر الکلام صۆفی شاعر، یس از ژور ہتھ وٚری بزونٹھ عالمی ادبہٕ کِس سطحس پٹھ منطق الطیر کِتابہٕ ہُنٛد تلخیص پیش کرنٛک ظون چھُ گوٚمت۔ تہٕ یوسہٕ تصوُف کِس سجبکٹس پٹھ گوڈٕنٛچ تمثیلی تصنیف چھےٚ تہٕ یٚمہٕ کہٕ مُطالعہٕ سٕتی راہِ حقیقت تلاش کرنٛکی طریقہٕ، ترغیب یا تحریک میلہٕ تہٕ یٚمہٕ کہٕ نفسِ مضمونہٕ تلہٕ تصوُف پسند لگن ہُنٛد یتھ دُنیاہس تہٕ فنا سپدن واجنہٕ زِندگی نسبت تہٕنٛد مُنفرد ٹریٹمنٹک پےٚ چھُ لگان۔ اوٕ کنٛ چھےٚ مؤمن صاؔبنٛ یہٕ کوٚشش تہٕ کارنامہٕ کاشرس ادبس منز اکھ اِضافہٕ تہٕ دبُت۔

☆☆☆

مرقد مؤمن صاٴب



خانقاہ مؤمن صاب

KALAAM-e-MOMIN SHAIB

(A Collection of Mantiq-U-Tayyar, Akka Nandun
and Some Kashmiri and Persian Poetry of Jb. Momin Shaib)
Complied by :**G R Hasrat Gadda**

There is hardly worth mention about the life of Momin Shah except that he lived in a village of Pulwama district, named Bebgam and that he was a contemporary of Mahmud Gami. He shall be remembered as an outstanding poet mainly for his adaptation of Mantiq-u-Tayyar (The Speech of Birds), the most celebrated work of Farid-ud-Din Attar (c.1145-c.1221), and Akanandun, the first recorded versified version of an indigenous tale of mystery.

Momin's Kashmiri version, in spite of being abridged, gives all the important events of the narrative according to his own poetic sensibility and mystic discerning. The third valley, called M'arifat (gnosis) is the state of mind when worldly knowledge is replaced by a knowledge of Truth that surges out from the within of the Lover. The fourth Valley, called Istigfar, (Forgiveness) where the seeker is free from all worldly differences like low and high, joy and pain and birth and death. The fifth Valley, called Tawheed, is the valley of unity with the Ultimate when the seeker recognises unity in variety as the same energy is the cause of all the diverse existents, animate, inanimate and the ethereal. The realisation of unity divests the soul of the seeker from the consciousness of 'being' and 'nothingness'. The sixth valley called Hairat (Wonderment) is the stage when the very glimpse of the Ultimate makes the seeker awe-struck, bewildered and marooned in a vortex as all the limits and finitudes disappear. The final valley is the valley of Fanaa or annihilation in which the seeker gets rid of his/her finitude and disappears in the Infinite to attain complete emancipation; the Fanna or annihilation, thus allegorically means Jam'a real existence as compensation.

Prof. Shafi Shouq

Published By

FANKAR CULTURAL ORGANISATION
Srinagar, Kashmir

D & P: H K International # 85953667